大公報
Ta-Kung-Pao
342 Hennessy Road
Hong Kong
督印：大公報(香港)有限公司
第二萬八千五百六十六號
地址：香港軒尼詩道三四二號
電話總機：七五七一八一一至七
今日出紙五大張　零售港幣八毫
香港有利印務有限公司承印

北京宣佈許家屯新職任新華社香港分社社長

王匡下月離任　下周四酒會告別

許家屯近照（新華社照片）

【新華社北京五月十九日電】許家屯已被任命為新華社香港分社社長，不日即將赴任。

【本報訊】新華通訊社香港分社第一社長王匡將於下月離任。該社已定於本月廿六日為王匡社長舉行告別酒會。王匡社長是在一九七八年從北京調來香港工作的。

習仲勛晤李鵬飛等談及香港前途問題

鄧穎超會見梁淑怡等九名女士

【本報記者雷競斌北京十九日專電】中國人大副委員長習仲勛今（十九）日下午三時半，在北京人民大會堂福建廳接見了香港青年各界人士訪問團，進行了約三個小時的談話。談話時曾談及香港前途問題。

訪問團今日上午曾與電子技術進出口公司及中國銀行等負責人分別座談，他們明天（二十日）將遊覽頤和園，二十一日到長城及定陵遊覽，二十二日上午乘班機自京飛返香港。

今日上午九時，人大副委員長鄧穎超亦在人民大會堂接見梁淑怡等九名香港婦女界人士，進行了約一個小時談話。談話時也曾談及香港前途問題。

【中國新聞社北京十九日電】全國人大常委會副委員長習仲勛，今天下午在人民大會堂會見了以香港安培世界有限公司董事總經理李鵬飛為團長、香港利華布廠有限公司董事總經理張鑒泉為副團長的香港青年各界人士訪問團。這個訪問團的成員有實業家、銀行經理和大律師。習仲勛說，見到像你們這樣年富力強的實業家，很高興。

【中國新聞社北京十九日電】全國人大常委會副委員長鄧穎超，今天上午在人民大會堂會見了香港富才製作有限公司董事長梁淑怡等香港婦女界人士。

梁淑怡女士握着鄧穎超的手說：「見到您很榮幸。」鄧穎超說：「歡迎你們到內地參觀訪問。」

毛里求斯總理昨抵北京訪問

【新華社北京十九日電】應我國政府邀請前來進行正式友好訪問，毛里求斯總理阿內羅德·賈格納特和夫人今天下午到達北京。

賈格納特是中毛兩國一九七二年建交後來訪的第二位毛里求斯政府首腦。

隨同來訪的有農業、漁業和自然資源部長基肖爾·德帕爾辛格、外交、旅遊和移民部長阿尼爾·加揚等。

陪同團團長、化工部部長秦仲達，外交部副部長溫業湛，中國駐毛里求斯大使陳楓等到機場迎接毛里求斯貴賓。

楊尚昆在京接見李大維

【據新華社北京十九日電】中共中央軍委副主席楊尚昆今天下午在人民大會堂接見原台灣國民黨陸軍航空隊少校、現任空軍某航校副校長李大維。

楊尚昆對李大維駕機起義回歸祖國的正義行為表示讚賞，並勉勵他為祖國的軍事建設貢獻力量。

他說，實現祖國統一是人心所向，是不可抗拒的歷史潮流。

李大維談了他回到祖國大陸的感想。

東莞米粉　品質上乘
孔雀牌　人盡皆知

北京人民大會堂月曆
招登商品廣告

北京人民大會堂的宏偉建築舉世聞名，一九八四年月曆除介紹其各廳室內所珍藏的國畫和工藝美術品外，並決定首次刊登商品廣告，歡迎港澳及海外工商企業接洽惠登。

凡惠登二萬册廣告者，獲免費贈送1,000册月曆

廣告接洽處：
中旭有限公司
香港皇后大道中94號僑商大廈1004室
電話：5-220541　5-220544

中平運輸公司
（廣州市運輸局穗港集裝箱運輸公司聯合經營）
承接陸路全貨櫃拖運服務，各類貨運及重型機械拖運
來往香港←→文錦渡←→廣州市及廣東省各地
本公司即日提供大小吊車、貨櫃拖車、平斗車、小型貨車常川來往香港至廣東省內各地。並承接大小搬廠工程。
快捷妥當，安全可靠，取費低廉，歡迎垂詢
香港辦事處：
九龍柯士甸道55號聯業大廈1001室　電話：3-670035-36
廣州辦事處：廣州市運輸局倉邊路5號地下　電話：32789　32788

老香　珍珠末
100%純正藥用珍珠末，未經漂白，完全保留珍珠之有效成份。
明目
安神
養顏
內服治小兒驚風，夜啼，低熱。
婦女口服外搽可美顏潤膚。

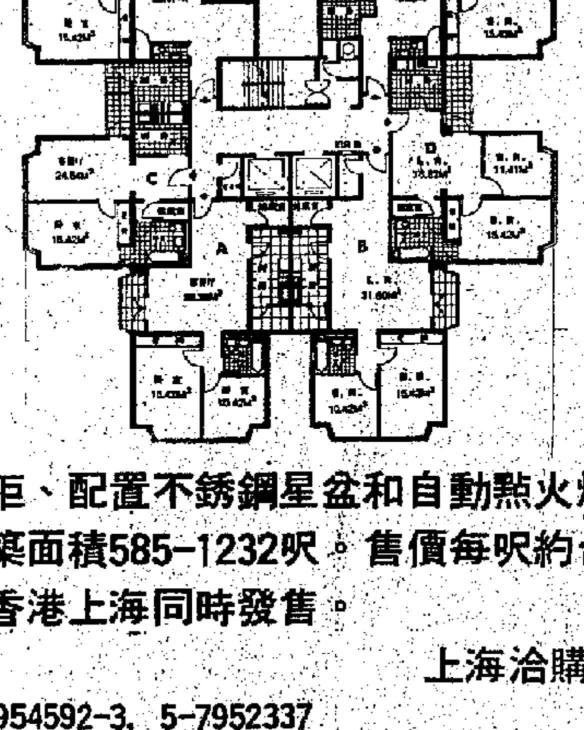
國貨公司、藥房、藥行均售
總經銷：李利行實業有限公司
電話：5-456363，5-456877

愛建大厦 AJ APARTMENT

上海市工商界愛國建設公司在上海、香港同時推售能在上海近期入伙的十五層—愛建大厦，位于上海市徐滙區住宅發展中心，交通方便，環境幽靜。該大厦除供應港、澳、台同胞及華僑訂購外，還供應港、澳、僑、外商，合資企業和外國機構等以單位戶名購房作居住之用。

年期永久

2-15層平面圖



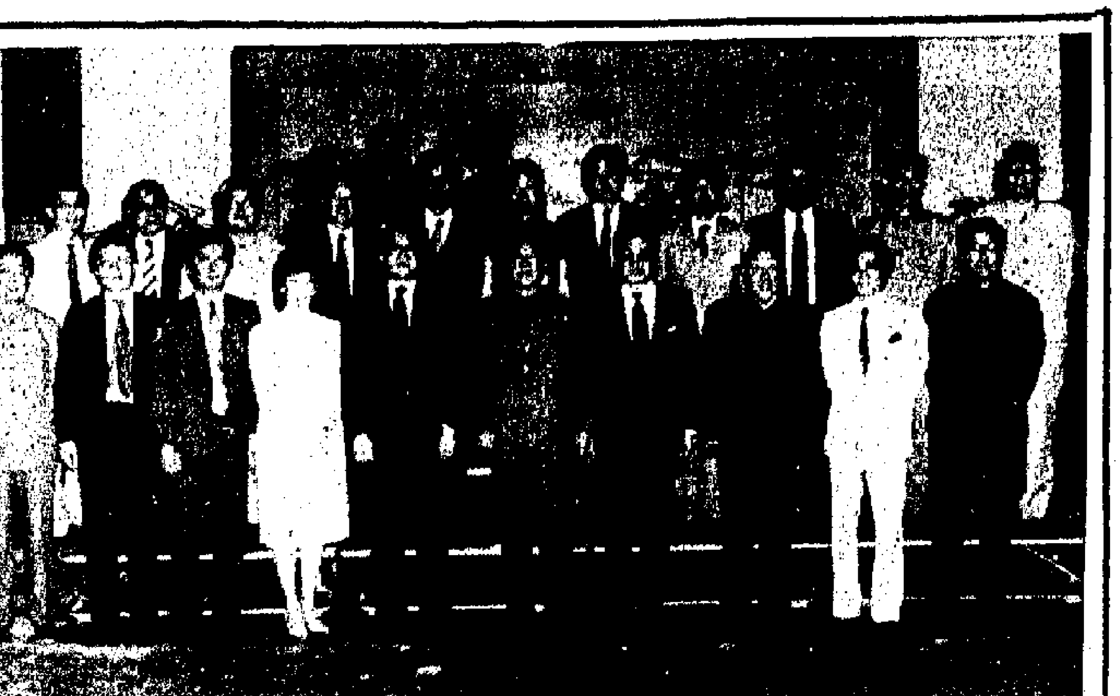
入伙84年4月前

餘額不多

硬木拼花地板、浴室、全套潔具、廚房立柜、吊柜、配置不銹鋼星盆和自動點火煤氣灶、煤氣熱水器。
兩梯六戶，共用天線。二房一廳、三房一廳等建築面積585-1232呎。售價每呎約合港幣226-296元。
付款：個人訂購定金二成，單位訂購定金三成，香港上海同時發售。
香港洽購處：新華銀行信托有限公司
香港銅鑼灣軒尼詩道443-445　5-7954031，5-7954592-3，5-7952337
上海洽購處：上海市工商界愛國建設公司
上海市香港路59號　電話：230880，212382

人大常委會副委員長鄧穎超昨在北京會見梁淑怡（右一）等香港婦女界人士（新華社傳真）

人大常委會副委員長習仲勛昨天在人民大會堂會見以李鵬飛為團長的香港青年各界人士訪問團（新華社傳真）



習仲勛與在北京訪問的香港青年各界人士訪問團合影（新華社傳真）

外匯收支狀況好轉
中國提前十個月償還國際貨幣基金會五億餘貸款
外國經濟專家讚揚中國的負責態度

【新華社北京十九日電】本社記者從中國人民銀行獲悉：中國將於五月二十日提前償還從國際貨幣基金組織借入的貸款。一九八一年三月，中國從國際貨幣基金組織借入的信用貸款，總額為四億五千萬特別提款權（約合五億五千三百萬美元），以彌補中國國際收支逆差的需要。

目前，中國外匯收支狀況好轉，決定從五月二十日開始，提前償還這筆貸款。第一筆償還約三億三千四百萬特別提款權，其餘部分將在下一季度還清。

【路透社北京十九日電】西方經濟學家和銀行家說，中國今天宣佈，它將在到期前償還國際貨幣基金組織數以億計的美元，反映出對其財政能力日益增強的信心。

中國人民銀行發言人說，它將從明天起在到期前十個月開始償還四億五千萬特別提款權。這是國際貨幣基金組織以一攬子國際貨幣為基礎的貸款單位。

一位經濟學家說：「這一行動反映出應予讚揚的中國方面的負責態度。」

另一位指出：「我認為，這是中國在沒有受到國際貨幣基金組織的壓力的情況下作出的決定。」

由於它掌握的外匯已有增多，中國不斷增加自籌資金以供其經濟發展，並已步入國際金融舞台。

自一九八一年它首次發表其外匯儲備以來，它所擁有的外匯值已上升了幾近四倍。

首次出口　用於高層建築抗震分析
中國電腦軟件輸日本　顯示電子技術具實力
我國已研製成四十多種大規模集成電路

【中國新聞社北京十九日電】記者獲悉：中國計算機技術服務公司為日本計算機工程公司承包「新耐震設計」程序軟件開發，今年三月在日本驗收合格。這次軟件輸出成功，證明中國具有技術實力承接軟件出口任務。

中國計算機技術服務公司是去年六月與日本計算機工程公司簽訂合作開發「新耐震設計」程序協議書的，「新耐震設計」程序的功能是，根據日本地震環境以及日本政府制訂的建築規範，採用電子計算機對高層建築結構進行抗震分析，由日方完成基本設計，然後中方按照日本計算機工程公司商品化軟件開發作業標準，進行詳細設計、編寫程序、調試、測試並編寫詳細設計書、測試設計書、測試報告和用戶使用手冊，最後交付日本計算機工程公司。

這項工程是一個程序量和數據量都比較大、數據結構及計算過程比較複雜的工程。有關人士認為，經過這次實踐，促進了中國軟件技術水平的提高，有利於中國爭取更多地承擔軟件輸出任務。

【中國新聞社北京十九日電】中國近年來在計算機和集成電路的研究應用上，取得顯著進展，現已研製成功大規模集成電路四十多種，擁有大、中、小型計算機三千多台，並在國民經濟的許多部門應用。

《人民日報》在報道這一消息時說，全國現有近九十所高等學校設有計算機專業或系，計算機方面的科技人員約三萬人，一九七七年軟件科技人員還不到硬件科技人員的十分之一，現已接近三分之一。目前，有關集成電路生產的原料、材料、工具、設備、檢測儀器等技術攻關項目正在進行中。集成電路成品率和可靠性有了顯著提高，成本也有所下降。

萬里楊尚昆等接見乒球羽球跳水選手
讚揚他們為祖國爭得了榮譽

【據新華社北京十九日電】黨和國家領導人萬里、楊尚昆、鄧力羣、薄一波和彭冲今晚在這裏接見了最近在世界比賽中獲得優異成績的中國乒乓球代表團、中國羽毛球代表團和中國跳水隊。

在講話中，萬里感謝他們為祖國爭得了榮譽，希望他們在今後的比賽中取得更好的成績。

楊尚昆對運動員們取得的成績表示祝賀。他說：「你們在世界比賽中獲得了冠軍，這除了運動員們自己的努力外，教練員、領隊都有功勞，應該向你們致敬。」他希望全國所有的運動員同中國女排、乒乓球、跳水、羽毛球、體操運動員一起，共同努力，進一步提高各個運動項目的水平。

中共中央顧問委員會在京的部分委員、秘書長榮高棠、國家體委主任李夢華等參加了接見。

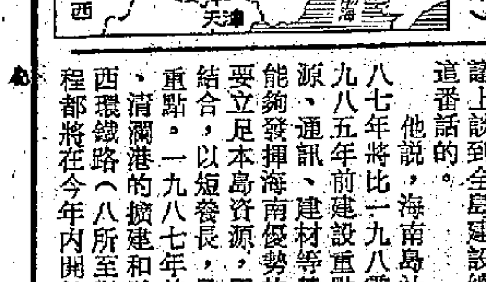
彭夢庚談開發內蒙　建議修築北線鐵路
自集寧至通遼供煤東北擬吸收外資建設

【中國新聞社北京五月十九日電】正在北京參加全國利用外資工作會議的內蒙古自治區人民政府負責人彭夢庚說，內蒙古地域遼闊，資源豐富，可供中外合作開發利用的方面很多。我們本着積極、穩妥、持久的態度，堅持平等互利的原則，同國外廠商進行長期友好合作。

彭夢庚說，內蒙古自治區的煤炭儲量居全國第二位，已初步查明儲量約有二千億噸左右。除了國家投資以外，我們認為中外合作開發也是一條重要途徑。目前已有十多個外國政府和廠商來內蒙古考察商談，有的國家政府擬提供優惠貸款，開發內蒙古的能源。

彭夢庚說，內蒙古自治區除了煤炭之外，黃金、白銀、銅、鉛、鋅、鎢砂、硫鐵礦、稀土等有色和稀有金屬的資源，有的業已具備條件，鹽、鹼、硝等化工資源也非常豐富，可同外國廠商合作建設重化工項目。此外，玻璃、水泥、石墨、石膏等建築材料也都急待開發利用。內蒙古是全國主要畜牧業基地之一，利用外資和引進先進技術，建設草原和發展現代化畜牧業，也可以同國外廣泛合作。當然，這些項目不可能一齊上馬，也不可能都靠外資來解決，可以選擇一些資源較豐富、建設條件較適宜的項目，同時選擇更適宜的外國廠商進行合作，以利於取得最大經濟效果。

彭夢庚在談到目前全國重點開發的五大露天煤田時說，五大煤田中的四個在內蒙古（伊敏河、元寶山、霍林河、準格爾）。這些煤田的開發將對華北、東北以至華東的經濟發展起重要作用。為了改變內蒙古交通運輸的落後狀況，合理調整全國能源的戰略佈局，他建議在內蒙古修建北線鐵路，即集寧至通遼的鐵路。這條鐵路修成後，內蒙古西部的優質煤可以直接供應東北工業區，並可有部份煤炭經大連、營口口岸出口或南運，現在國家每年大批從山西調往東北的煤炭，就可轉而支持華東、華北。這樣，全局都活了。這條鐵路投資不多，除了國家或地方投資外，可考慮利用部份外資進行建設，用出口煤炭償還資金。



集寧—通遼鐵路示意圖（陳全繪）

夏糧主要產區　小麥豐收在望
原因是農村政策穩氣候條件好

【新華社北京十九日電】據《中國農民報》報道，今年中國夏糧主要產區的黃（河）、淮（河）、海（河）流域，小麥長勢喜人。目前，大部份地區小麥已經落花灌漿，季節較早的一些地區已經陸續黃熟，即將開鐮收割。各地農村幹部羣眾普遍反映，今年小麥長勢之好是前所未有的。今後一個月內，如果沒有特大自然災害，夏糧豐收在望。

黃淮海流域包括河南、河北、山東、山西、北京、天津和蘇北、皖北以及陝甘寧等省區的部分地區，小麥面積和總產量佔全國總面積和總產量的四分之三左右，在全國夏糧生產中佔有舉足輕重的地位。據有關部門統計，今年全國越冬小麥播種面積比上年增加一千八百多萬畝，這個地區就佔一千三百萬畝以上，其中山東省比上年增加近五百萬畝。

黃淮海流域今年小麥長勢好的一個重要原因是，中共中央關於《當前農村經濟政策的若干問題》文件下達後，各地聯產承包責任制進一步穩定和完善，使廣大農民解除怕變的顧慮，積極增加生產投資，加強科學管理，另一個重要原因是氣候條件比較好。歷史上多旱少雨的華北平原，大部地區在小麥生長期內都下了及時雨。只有很少一部分地區先後發生過風、雹、病、蟲等災害。

據氣象部門預報，今年六—九月全國大部分地區降雨量將比往年偏多。做好防汛防澇工作是爭取今年夏糧豐收的關鍵。

海南建六小經濟區　各有特點相互協調
清瀾港大力吸收僑資外資設廠
雷宇談建設總規劃

【中國新聞社廣州十九日電】海南行政區公署主任雷宇說，中央強調海南島的開發要從實際出發，在發揮資島這個「寶」字上作文章。這是我們制訂規劃的依據。

他是十七日在海南島縣委書記、縣長會議上談到全島建設總體規劃時，說這番話的。

他說，海南島社會總產值一九八七年將比一九八零年翻一番，一九八五年前建設重點放在交通、能源、通訊、建材等基礎工業設施及能夠發揮海南優勢的生產項目上。要立足本島資源，因地制宜，長短結合，以短養長，量力而行，突出重點。一九八七年前要重點抓好海口、八所、清瀾港的擴建和洋浦深水港的建設，以及西環鐵路（八所至嶺頭段）的接通。這些工程都將在今年內開始動工或着手前期準備工作。

雷宇說，在三、五年內，全島的種植、畜牧、養殖、水產、紡織、旅遊等業，將有較大的發展。安排建設項目時，將不興建污染嚴重的工廠，以保持清新的空氣和良好的水質。

雷宇說，全島將逐步建成六個各有特點、水平不同而又相互協調的小經濟區。

——海口市是全島政治、經濟、文化中心，以發展紡織、電子、橡膠和食品加工業為主。

——通什將建成少數民族地區的經濟、文化中心，主要發展旅遊業、熱帶作物加工業。

——三亞地區以旅遊業為主，將建成冬季旅遊、度假中心。此外，也發展種植業、水產以及為旅遊服務的商業、工藝加工等行業。

——洋浦港將建成全島最大的深水港，既是全島的海運樞紐，也可以成為國際海上轉運中心。周圍將建起長坡蘇天煤礦、坑口電站、煉油廠及礦產加工、製糖、建築材料等工礦企業。

——八所港將成為本島西部的經濟中心，以採礦業、種植業、畜牧業、建材工業為主。

——僑鄉文昌縣境內的清瀾港，將大量引進僑資、外資，在那裏設廠。

全國十二城市今天天氣預報（據中央氣象台）

城市	最高溫度	最低溫度	氣候概況	
北京	28	15	多雲	風力小於三級
上海	28	19	有雨	風力四—五級
天津	27	18	小雨	風力小於三級
瀋陽	23	13	小雨	風力四—五級
武漢	29	17	晴天	風力小於三級
西安	30	17	陰雨	風力小於三級
成都	30	19	小雨	風力小於三級
杭州	29	20	多雲	風力小於三級
昆明	27	15	多雲	風力三—四級
廣州	30	24	小雨	風力小於三級
台北	28	21	陣雨	風力小於三級
香港	29	23	陣雨	風力小於三級

葛洲壩等27水電站　後年可發電700億度
現正加緊施工　紅水河電站可輸電廣東

【據新華社北京十九日電】目前，中國有二十七座大中型水電站正在加緊建設，總裝機容量達一千二百三十七萬五千五百千瓦，相當於全國已有水電裝機容量的百分之七十。

當前正在建設的二十七座大中型水電站，主要座落在松花江、黃河、漢江、大渡河、來水、紅水河、長江、江渡、鴨綠江等江河上。這批年發電量可達七百億度的水電站於一九八五年左右建成投產後，不僅可以給國家節約大量煤炭、石油，減輕運輸壓力和環境污染，而且將緩和東北、中南等地區供電緊張狀況，促進工農業生產。

位於湖北宜昌三峽出口的葛洲壩水電站，總裝機容量二百七十一萬五千千瓦，是中國目前最大的水電站。裝機七台、容量為九十六萬五千千瓦的第一期工程，目前已有六台投入生產，另一台機組也將在年內投產發電。裝機容量為一百七十五萬千瓦的第二期工程，正在加緊進行主體工程混凝土澆築。

黃河上游第一個梯級龍羊峽水電站，總裝機容量為一百二十八萬千瓦，大壩高一百七十五米，水庫總蓄量二百六十五億立方米，是中國當前正在建設的最高的大壩和最大的水庫。

吉林省第二松花江上正在建設的東北最大的白山水電站，總裝機容量為一百五十萬千瓦。這個水電站第一期工程的裝機容量為九十萬千瓦，第一台三十萬千瓦機組將在今年建成發電。

正在紅水河建設的天生橋大型水電站和大化水電站，除滿足貴州、廣西用電外，還將把電力輸送到廣東地區。

青海高原正興建首條超高壓電纜

【新華社西寧十九日電】青海高原第一條三百三十千伏超高壓輸電線路工程，最近已開始動工。

這條長達三百五十公里的線路，將跨越海拔三千四百多米的日月山，是為黃河上游的龍羊峽水電站配套的輸電線路。它將把龍羊峽電站強大的電力送往西寧市及甘肅省，並與陝甘青電力系統並網。

除已經開始架設的這條輸電線路外，龍羊峽水電站還設計有五條各為三百三十千伏超高壓輸電線路，總長度達二千多公里，也將陸續動工。

飽德里奇將訪華　再談紡織品問題

【路透社東京十九日電】日本外務省發言人說，美國商業部長飽德里奇今天說，美國將逐步努力改善與中國的關係。

這位發言人說，飽德里奇是對日本外相安倍晉太郎說這番話的。他在星期三抵達東京訪問日本四天，然後前往中國。

飽德里奇說，技術合作和紡織品問題將是他同中國領袖會談的兩大議題。

縱橫談

中國提前還貨幣基金借款

施君玉

經濟好轉　提前還債

北京昨天通知國際貨幣基金組織，決定提前償還從該組織借入的貸款四億五千萬特別提款權單位（即「紙黃金」，合五億五千三百萬美元）。這筆借款是一九八一年三月借入的，當時國際收支出現逆差，現在則因國際收支狀況好轉，提前償還。

北京的西方銀行金融界人士就此事評論說，這表明中國經濟情況確實好轉，中國對其日益增強的財政能力顯示信心。

一九八〇年時，中國的外匯儲備只有二十二億六千萬美元，那個時期中國沒有顧及本身的國力，短時期內引進了大量西方大型設備，以致償還能力發生了問題，幸而及時轉入了經濟調整時期，並嚴格執行三中全會的各項政策，穩紮穩打，終於扭轉了當時有人稱為「第二次大躍進」所造成的經濟危機。

調整政策　力挽危機

到去年底，中國的外匯儲備數字增長至一百一十一億一千三百萬美元，即三年來增加了四倍。這具體顯示了經濟調整政策的功效。

中國國際收支一經好轉，立即提前償還國際貨幣基金的借款，西方金融界人士稱讚中國此舉是良好信義的表現。

大約前兩個月，中國即宣佈已償還了一九七九—八〇年時期引進了各大型設備的借款。這已經顯示擺脫了早幾年盲目引進大型設備所造成的被動局面。

自國際貨幣基金借的這筆四億五千萬特別提款權，原本是一九八四年三月才到期，現決定提前償還，但分兩次，今天先清還三億三千四百萬提款權，其餘部分定今年第三季度償還。這種有錢即還的態度，當然是世界所有的銀行都歡迎的。

有借有還　信用昭著

俗語說：「有借有還，再借不難」，可見「信用」這兩個字是一切經濟金融來往中的根本要素。中國領導人一再強調中國是講信義的，從北京迅速還債這些事例，就是有力的證明。

中外對比　具有信心

當前，許多國家被債務所累，不僅無法還債，連支付利息也困難。這些大債務國有阿根廷、墨西哥、巴西，中斯有波蘭、南斯拉夫、尼日利亞、委內瑞拉、南朝鮮，都為數以百億美元計的巨大債務而焦頭爛額，甚至利息也聲言止付。這些國家有些且是產油國，但多數因為十年來盲目大量引進設備，欠下巨債，加上利率高昂，美元價格堅挺，以致周轉失靈，紛紛向國際貨幣基金組織伸出求援之手。

同這些債務國家相比，中國可以說是值得驕傲的，我國的以計劃經濟為主的方針是正確的。不可忘記，中國是擁有十億多張嘴巴的世界最大人口國家，在此世界經濟不景氣之際，中國能夠克服困難並穩步前進，人民生活逐步提高，看到今日的成就，對明天的中國也就會有信心了。

通訊

英國石油公司代表　布里登談在穗籌建總部

本報記者　王健

在中外合作開採海洋油氣資源的第一輪招標中，以英國BP石油開發有限公司為首組成的國際石油集團，一馬當先，獲得在南中國海珠江口盆地四個合同區的勘探開發權利。BP駐上海的代表布里登（L．BRITTON），當即奉命偕夫人南下廣州，籌備設立總部。

總部設在白天鵝賓館

當記者依約在傍晚時分，前往白天鵝賓館訪問布里登先生時，他正在房間裏和倫敦通長途電話，由布里登太太接待記者。她是很健談的，從白天鵝賓館美味可口的中、西餐，談到良好的服務態度。並向記者詢問廣州至香港的飛機、火車、飛翔船的班次和票價。她表示，雖然初到貴境，生活還不大適應，但廣州給她的印象還是很不錯的。她在說話間，時時發出開朗的笑聲。

布里登也是很開朗、很健談的。當記者詢及有關BP在廣州籌設總部的設想和工作進展狀況，他說：「很順利，總部已經決定設在白天鵝賓館，整層四樓的二十套房間，將作為辦公室。整層二十四樓，也許還要包下二十三樓，以供專家、工作人員和家屬的住宿。」

友好合作的氣氛熱烈

布里登很高興地向記者表示，他和太太在上周到達廣州後，連日來在和南海東部石油公司，中國南海石油聯合服務總公司以及各基地公司，白天鵝賓館的經理和工作人員接觸中，處處都對BP在廣州建立總部進行友好合作。他說：「我所接觸到的人士，都很樂意提供協助，友好合作的氣氛非常熱烈，使得各方面的工作進展都很順利。」

布里登說：「我是主管後勤的，當大批專家和工作人員到達廣州之前，必須為他們做好各方面的準備，現在最要緊的是通訊。」他說：「剛才已和廣州有關人士洽談電傳，也是談得很順利的。」至於生活服務、直升飛機、船舶供應等方面，也正在作全面的計劃。關於醫療保健方面，布里登認為BP的醫務團已在香港和廣州等地進行考察，這是可以放心的。

首批專家下周抵穗

這位英國BP石油開發有限公司目前在廣州的唯一代表布里登先生，在和記者暢談時透露，BP總經理哈丁從北京經廣州返回倫敦，將很快就會飛來廣州，屆時將會宣告廣州總部正式成立。

布里登又說：「第一批前來廣州主持總部工作的人士，將在下周早些時候從倫敦起程，其中有人事經理、財政經理、開發經理、地理勘探和鑽井操作方面的高級工程師等。大批專家將陸續到達。」

布里登很爽朗地笑着對記者說：「我們夫婦在廣州生活得很愉快，相信隨後來到的專家、工作人員以及他們各自的家屬，也會在廣州感到很愉快的。」

當記者詢及勘探開發珠江口中標區的鑽井船將在何時進入南中國海時，布里登先生透露，按照BP的計劃，鑽井船來到的時間，將是今年最後一個季度內。在今年年底以前開鑽，將是有把握的。

財長基廷宣布一連串緊縮政策

澳實施改善經濟措施 削減開支達十億澳元

將出售衛星股權並發行十五億澳元債券

【法新社堪培拉十九日電】澳洲政府今天宣佈一系列新的預算措施，削減衛生、稅收和社會福利等範圍內的開支，以期在一九八三—八四財政年度內，節省九億八千五百萬澳元（八億七千二百六十萬美元）。

這個小型預算案，在工黨上台剛十個星期時，由財長基廷在議會提出。他說，這旨在改善澳洲虛弱的經濟狀況：通貨膨脹百分之十一·五，失業率百分之十·三。

新政府一直在抨擊前任政府，在一九八三—八四財政年度中留下九十六億澳元（八十五億美元）的預算赤字。

這個經濟一攬子方案，還提出動用為數約五億五千七百萬澳元（四億九千三百四十萬美元），主要用於房屋、社團就業領域等計劃內。

預料有三億澳元（二億六千五百八十萬美元）的就業計劃，用於道路和聯邦、州及地方政府的工程。

他說，在一九八三—八四年度，中央政府給公共房屋的撥款，會增加百分之五十，達到五億澳元（四億四千三百萬美元）。

基廷還提出協助業主首次置業的方案，並給公屋額外撥款。

政府的一攬子計劃，提出重新審查七十歲或以上領取養老金的人的家庭情況。單是這一行動，就可節約一億六千七百萬澳元（一億四千七百九十萬美元）。

在房屋及衛生領域內取消退還入息稅，估計會使赤字減少一億八千八百萬澳元（一億六千六百五十萬美元）。

國防開支不在小型預算修正案之內。聯邦政府宣佈，它有意出售澳洲國內衛星的百分之四十九的股權。

基廷又宣佈了發行債券的詳情，以籌措十五億澳元（十三億二千八百九十萬美元）。他說，這規模顯示政府加速其貨幣政策的決心。

克宮擔心波蘭不穩 頻向波領導施壓力

對波允許瓦文薩活動和教皇訪問表不滿 要求雅魯澤爾斯基「不要作出政治讓步」

【路透社莫斯科十九日電】克里姆林宮今天轉載一篇文章，提出警告，波蘭仍然面臨反革命的威脅。這清楚表明克里姆林宮非常擔心波蘭局勢。

蘇共中央委員會理論雜誌《共產黨人》摘登的一份波蘭雜誌的文章，同時警告波蘭共產黨，不要作出政治讓步，以便贏得人民更多的支持，並說，它必須恪守正統的列寧主義原則。

這裏的西方外交家認為，這是給波蘭領導人雅魯澤爾斯基的一個信號，表明莫斯科認為他在控制波蘭和消滅一切反對派方面不夠強硬。

他們說，這亦表明，蘇聯領導人對波共恢復團結和威望的慢吞吞速度，已經越來越不耐煩。

這篇評論選自波蘭理論雜誌《新路》。文章的作者是波蘭強硬路線記者克拉斯契斯基。

這篇文章出現在莫斯科猛烈攻擊波蘭《政治》週刊不及兩個星期之後。文章實際上是在譴責華沙報章繼續發表自由的或批評的評論。

西方外交官說，在波蘭局勢保持數月沉默之後出現的這兩篇文章，顯然互有關聯，兩者都旨在表達蘇聯的焦慮不安。

一名外交人士評論說：「給人的印象是，俄國人認為雅魯澤爾斯基作得很不夠，未能控制一切，和確立正常的蘇聯式制度。」

他說，對於被解散的團結工會的領袖瓦文薩，能夠四出會見西方記者，克里姆林宮大概頗為惱怒。

他接着說，莫斯科也可能對教皇若望·保祿計劃下月訪問波蘭可能發生的影響感到不安。

英研究聲控座艙 用語言操縱戰機

電腦分辨器聯接引擎雷達系統

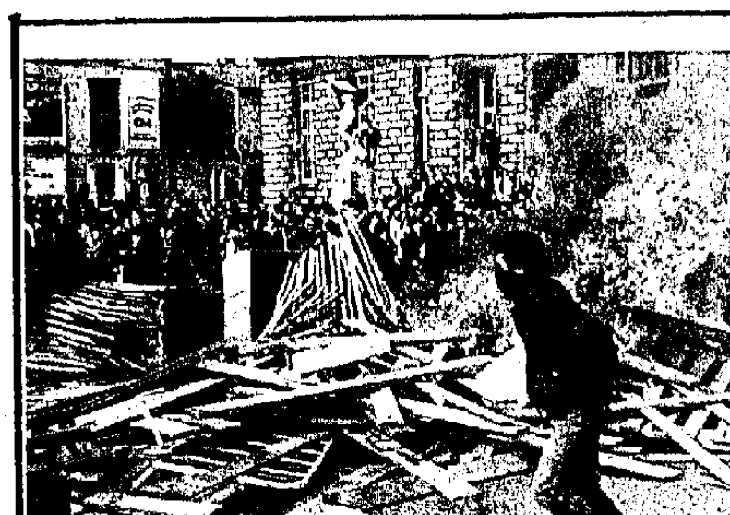
【美聯社英格蘭沃頓十九日電】英國航空公司星期三說，該公司的工程師正在為戰鬥噴氣機發展「聲控座艙」，並使駕駛員能夠用簡單的話語操縱。

該公司發言人卡米雅說：「在戰鬥中，分秒必爭。」

「在高速飛機飛行時，如果駕駛員向下看一眼，那當他再向上看時，敵機便可能不在那裏了。這種新設備將是得失之所在。」

卡米雅說，這種座艙使用精密的電腦，能分辨人類語言。這種分辨器聯接着偵測飛機引擎的儀器和雷達系統。

這種技術和奧斯汀·馬斯特羅汽車所用的技術相類似。該種車是英國首種「聲控汽車」，今年初才推出。



五月十八日，法國波多爾工人與學生示威，抗議政府的政策。（合眾國際社）

波青年遭警打死 華沙六萬人送喪

【法新社華沙十九日電】此間今天約有六萬人參加了十九歲的皮爾茲麥克的喪禮。皮爾茲麥克五月十四日在醫院去世。他的家人說，他兩天前在華沙一處警察所遭到毒打。

數以千計的人們拿着大束鮮花，於中午前開始會集到此間北部佐利博茨區的聖斯坦尼斯拉斯教堂。

送葬人士步行兩公里赴墓地，送葬隊伍由下半旗的波蘭國旗和被禁團結工會的旗幟開道。

泰驅逐一蘇諜

搜獲多幅泰東邊境軍事地圖

【合眾國際社曼谷十九日電】泰國警方星期四逮捕了一個蘇聯外交官，並命令他在四十八小時內離開泰國。這是東南亞一連串驅逐蘇聯克格勃特務事件中最新一次。

泰國副總理巴蜀說，在曼谷的蘇聯貿易辦事處成員巴利希夫，「因從事與身份不相稱」的活動而被捕。這通常是用來形容間諜活動的外交辭令。

泰國警方說，巴利希夫今午在一間一流酒店被帶走，他攜帶有多幅精確標示泰東邊境泰國軍事陣地的地圖。在泰東邊境，現時有十五萬至十八萬越軍駐守。

官員說，另有三名泰國人落網，其中兩人與巴利希夫一起被捕，其餘一人昨晚遭拘押。

這是此間自一九七一年以來，第一次因間諜罪名驅逐蘇聯公民出境。

【美聯社曼谷十九日電】警察特別部隊星期四逮捕了一名蘇聯外交官，並指控他從事間諜活動。在此之前，他被指稱在此間一家酒店咖啡廳中保有一份秘密軍事文件而當場被捕。

蘇駐泰外交官被逐

【合眾國際社曼谷十九日電】泰國警方星期四逮捕了一名蘇聯外交人員巴利希夫，因間諜罪被逮捕。泰當局限令他四十八小時離境。（合眾國際社）

利比亞要求阿聯盟 將黎巴嫩驅逐出去

不滿黎巴嫩與以色列簽撤軍協定

【合眾國際社貝魯特十九日電】科威特通訊社從的黎波里報道，利比亞要求將黎巴嫩驅出阿拉伯聯盟，以報復它與以色列簽訂撤軍協定。

該通訊社說，利比亞在給突尼斯阿拉伯聯盟總部的備忘錄中，還要求對黎巴嫩實行制裁，像埃及在一九七九年與以色列簽訂和平條約以後，對埃及實行的制裁一樣。

本星期初，利比亞召回駐黎巴嫩大使，而貝魯特政府亦召回駐的黎波里的首席外交官，以示報復。

利比亞和敘利亞與巴勒斯坦解放組織一樣，譴責撤軍協定。

利比亞的備忘錄說，黎巴嫩違反了阿拉伯聯盟的憲章，應該驅逐出去。

「黎巴嫩簽訂了這個協定，已出賣了阿拉伯國家的權利，特別是巴勒斯坦事業。」

美國首季經濟增長 速度比估計較緩慢

原預測為百分三點一實際是二點五

【路透社華盛頓十九日電】政府今天透露，美國經濟在今年頭三個月雖僅以百分之二·五的年率擴張，但表明從衰退中的復甦已緩慢開始。商業部在修訂的報告中說，首季國民生產總值增長率比一個月前估計的百分之三·一的速度為慢。

不過，這一最新、較小的上升，比之一九八二年最後三個月百分之一·一的下降，已是項頗著的改善。首季的前進證實，經濟正顯示出兩年中最大的活力，並增強了認為目前進行中的回升已有適度的開端的經濟學家的看法。

海灣六國續開會 商結束兩伊戰爭

【美聯社利雅得十九日電】海灣六個國家合作委員會的各國外長，星期四繼續舉行會議，討論結束兩伊戰爭的途徑和控制威脅着該地區的大規模漏油情況。

會議在星期三開幕。預定會議還會考慮阿拉伯—以色列衝突和敘利亞拒絕接受黎巴嫩—以色列關於外國軍隊撤出黎巴嫩協定。

海灣六國合作委員會包括沙特阿拉伯、科威特、阿拉伯聯合酋長國、巴林、卡塔爾和阿曼，是一個地區性經濟和防衛集團。

漏出來的石油估計有二十萬桶，是在伊朗的離岸油井遭到伊拉克空襲後造成的。這些油井每天還繼續漏出七千桶左右。

英工黨提出警告 保守黨如贏得選舉 可能會觸發總罷工

【合眾國際社倫敦十九日電】倫敦報紙星期四頭條位置刊登工黨的警告，如果保守黨贏得六月九日選舉，將可能觸發總罷工。

工黨主席麥克拉斯基說，保守黨的勝利可能導致總罷工。麥克拉斯基對一個工會代表大會說：「如果現任的政府再度執政的話，工會將無路可走，只有進行自衛。這種自衛的方式是我們自一九二六年以來從未採取過的。」

三份民意測驗顯示保守黨仍然領先

【美聯社倫敦十九日電】星期四發表的三份民意調查均顯示，執政保守黨在競選中的六月九日選舉，仍然遙遙領先，但其中一份調查表明，在野工黨聲望提高。

《每日電訊報》列出調查九百四十六人的意見，保守黨較工黨領先十三個百分點，而一週前相同的調查，保守黨領先百分之十七·五。

美特使哈比卜赴沙特阿拉伯

【美聯社開羅十九日電】美國中東特使哈比卜的座機，星期四在開羅降落加油一個鐘頭後，前往沙特阿拉伯。

各地黃金收市價

【美聯社倫敦十九日電】星期四，各地黃金收市價如下（每安士美元計，括弧內為周三收市價）：

倫敦：四三六·○○（四四一·七五）

巴黎：四四○·○九（四四一·七八）

法蘭克福：四四一·七六（四四三·七三）

蘇黎世：四四三·○○（四四二·五○）

香港：四三八·九○（四四二·五四）

《每日電訊報》

西方金融體系受衝擊

發展中國家的債務危機，不僅嚴重阻礙着這些國家的經濟增長，而且猛烈地衝擊着西方金融體系。因此，這個問題已引起所有國家的關注，並迫使世界最大債權國美國的態度有所變化。

據世界銀行調查，到一九八二年底，發展中國家所積欠的外債總額已達七千億美元。它們的償債率還本付息在出口收入中所佔的比重已經達到國際公認的危險點（百分之二十）。非洲國家的償債率為百分之四十以上，拉丁美洲國家為百分之六十以上，其中墨西哥、巴西和阿根廷等六國甚至超過百分之一百。一些發展中國家靠借新債還舊債，甚至借到新債也還不了舊債。一九八二年無力按期還債的，已從一九七九年的四國增加到四十國。美國財政部長里甘驚呼，由於發展中國家所欠外債與日俱增，世界而臨着第二次世界大戰結束以來最嚴重的國際金融問題。

發展中國家的債務劇增主要是由西方國家轉嫁經濟危機造成的。近年來，美國和其他發達國家限制進口，並壓低原料和初級產品的價格，從而導致發展中國家對外貿易逆差不斷增加。美國和其他一些西方國家還削減了對發展中國家的援助，這就使得發展中國家不得不向西方私人銀行借債。由於美國保持高利率，西方私人銀行的放款利率就更高。這樣發展中國家積欠的債務也就大大增加。

發展中國家債務大增

債務危機與美國的態度

新華社記者 李長久

發展中國家債務的惡性膨脹，在美國引起了疑慮。去年年底以來，美國官方、金融界人士和報刊關於發展中國家債務問題嚴重性的談論已越來越多。美國官方原來不肯增加對發展中國家的援助，現在態度也有所改變，轉而採取或建議採取一些措施來幫助某些國家緩和債務危機，以避免這些國家「破產倒帳」。例如，美國財政部拿出三十二億美元，並動員國際金融機構和西方各國的商業銀行籌措資金，幫助墨西哥和巴西等國度過嚴重的債務危機，推動國際貨幣基金組織臨時委員會會議於今年二月十一日達成協議，同意把基金份額從六百一十億零三千萬特別提款數單位增加到九百億單位（約等於九百八十五億美元），而美國則自願再提供八十四億美元，以幫助債務國擺脫當前的財政困境，等等。美國政府一些高級官員最近還提出，把發展中國家的債務問題作為今年五月底西方七國首腦會議的主要議題之一。

美國政府的態度之所以有所變化，主要是出於其自身利益的考慮。

首先，美國是世界上最大的債權國。據美國聯邦儲備委員會的數字，美國銀行向發展中國家的貸款，到去年六月，已從一九七七年的四百六十九億美元增加到九百八十六億美元。據《紐約時報》報道，發展中國家欠西方跨國銀行的債務為三千五百億美元，其中約八百億美元是欠美國九家銀行的。美國十七家最大的銀行向墨西哥和巴西提供的貸款，已佔它們資產的百分之九十四。美國去年有四十二家銀行倒閉，創一九四零年以來的最高紀錄。美國採取各種措施力圖使墨西哥和巴西度過難關，以防止美國有關大銀行倒閉。美國政府幫助其他發展中國家緩和債務危機，其主要目的也在於此。

必須改革國際經濟制度

還有，發展中國家為減輕債務重擔，不得不壓縮投資，放慢經濟增長速度，同時削減進口。這些調整措施已經影響並將繼續影響美國的出口。很多經濟學家認為，如果美國向發展中國家的出口大幅度減少，將嚴重拖延美國經濟的復甦。這也是促使美國政府的態度有所變化的一個因素。

總的來看，由於主要債務國和主要債權國採取了一些應急措施，發展中國家的債務危機已有所緩和。但是，從上述對發展中國家債務危機主要成因的分析中可以看出，只有改革不合理的國際經濟秩序，這個問題才能獲得真正的解決。【據新華社北京電】

漢城發生恐怖兇殺案 學生打死醉酒父親 肢解其屍埋於河邊

兇手年僅十七歲已被警方逮捕

【路透社漢城十九日電】警方今天說，一名十七歲高中學生用錘子打死了他父親，並用鋸和刀肢解屍體。

這名未被指名的學生對警察說，他的四十六歲的父親昨晚醉酒發狂的打了他。警方說，被肢解的屍體被埋在河邊。

【路透社漢城十九日電】政府官員今天說，衛生部建議，南朝鮮所有公務員必須進行性病檢查。

衛生部向議會提出一項待批准的法案，規定公務員和酒店與餐館的僱員都要定期進行性病檢查。

這些官員說，這項計劃的目的，是趕在大批一九八六年亞運會和一九八八年奧運會外國來賓到來之前，根除各種傳染性病。根據這個法案，那些拒絕檢查的人將自行解職，僱用未受檢查的僱員，可能被罰款達五十萬圜（六百五十美元）。

美國遠征登山隊放棄攀馬卡盧峯

【路透社加德滿都十九日電】此間一位官員今天說，大雪已迫使一支美國遠征隊放棄登山，他們準備攀登尼泊爾喜馬拉雅山脈的八千四百七十五米（兩萬七千八百零五英尺）高的馬卡盧峯。

尼泊爾旅遊部發言人說，這支六人隊伍在還差一千八百八十五米（六千一百八十四呎）才到達峯頂時放棄攀登。馬卡盧峯是世界第五高峯。

一九八○年春季，一支美國遠征隊征服曾登上這座於珠穆朗瑪峯以東的山峯。

倫敦陰雨不斷 整整三十二天

【美聯社倫敦十八日電】倫敦星期三連續第三十二天下雨，但沒有造成嚴重泛濫。

本月以來，倫敦雖然僅是毛毛細雨，間中有陽光，但每天都下雨。

氣象局稱，倫敦對上一個完全無雨的日子，是四月十六日。

仙女座銀河系

美國加州的噴氣推動實驗室星期三所發表的這幅圖片，展示出「帕洛馬爾」天文台上二百英寸光學望遠鏡所看到的仙女座銀河系。這銀河系內最近有幾顆原始星在形成。據天文學家說，這等新發現的原始星，是由星塵氣雲集聚而成，很像太陽在四十六億年前初形成那樣。這等星是紅外線天文衛星上的望遠鏡所發現的。這衛星是美國、荷蘭和英國的聯合科研項目。（美聯社）

吉隆坡抓垃圾蟲 六百人破財擋災

【路透社吉隆坡十九日電】市政發言人今天說，吉隆坡增加隨地丟垃圾的罰款後，大舉捉拿「垃圾蟲」，已有大約六百人被罰。

兩周前實施的最低罰款標準是：從高樓丟棄垃圾或向河流倒垃圾，罰款一百三十美元，從行走的車輛內丟出垃圾，罰款二百一十美元。

成架散晒

由三次奪得印第安納五百英里賽車大賽冠軍的拉瑟福德駕駛的汽車，五月十八日在印第安納波利斯賽車場練習的時候，三次撞向賽車場的圍牆，汽車被撞得四分五裂。這名得克薩斯州人在轉彎時，車速極高，車身旋轉一百八十度，滑行四百四十英尺，然後撞向牆壁。他再滑行六百八十英尺，然後又再次撞牆。他被送到醫院，左腳踝可能折斷，雙腿皮開肉綻。這輛賽車在事故中粉身碎骨。（合眾國際社）

白宮警衛連驗尿 九人涉嫌吸大麻

【美聯社華盛頓十九日電】星期四的《華盛頓郵報》說，據驗尿，陸軍推選的白宮警衛連有九名成員有吸食大麻嫌疑，他們已將被調派其他崗位。

報紙引用華盛頓軍區公關署沃爾頓上校的話說，未經宣佈的三月十九日檢驗的結果，業經於本週一收到。

沃爾頓說，該九名士兵現正等待重行安排到其它陸軍部隊，並經置於連隊監管下。他說，非司法懲戒形式的紀律處分——額外勤務，暫時停薪或降級——也即將採行。

一九八二年二月起，國防部即開始在全世界範圍對士兵進行抽樣驗尿。

阿根廷發生水災

阿根廷發生本世紀最大的洪水，巴拉圭河的水位一天比一天高，阿根廷北部大部分受淹，西班牙探險家、布宜諾斯艾利斯的奠基者胡安·德加拉伊的石像已被水淹至及胸。圖中背景的告示板寫着：「這裏是祖國的發祥地。」（合眾國際社）

意赤旅女囚懷孕 獄長獄卒將受罰

另兩男女在受審時竟擁抱親愛

【美聯社都靈十九日電】在監獄裏調情，看來已成為意大利恐怖分子囚犯反抗「這個社會制度」的最新方法。

兩個恐怖分子女囚犯，在過去兩年裏不尋常地懷孕，觸發起人們對監獄當局的批評。

星期四，兩個赤旅分子在都靈一家法院裏親熱的鏡頭，重新引起了爭論。公共檢察官稱這是「猥褻的行為」。

意大利最可怕的恐怖主義組織成員菲奧雷和瓦伊，和其他「同志」在被告席鐵籠裏受審的時候，互相擁抱親熱。

這使審訊暫時中斷，公共檢察官馬爾科憤怒地提出抗議，被告席裏亦發出鼓噪。

公共檢察官在事件後要求男女囚犯分籠的時候，赤旅隊員大叫道：「我們準備發動戰爭」和「你們不能分開我們」。

菲奧雷和瓦伊在受審，被控進行暗殺、禁錮和顛覆活動。

正在候審的二十七歲的維爾吉利奧被控屬於一個武裝集團成員。她上月在監獄裏自願進行墮胎。她在探監室裏邂逅一個男監犯後懷孕。

亞歷山大里亞監獄長和一個獄卒，因此正面臨紀律處分。

承認控罪的赤旅隊員貝萊里，在都靈受審時在被告籠裏會晤她的男朋友後九個月，一九八二年二月在監獄裏誕下嬰兒。

奧林匹克紀念章 美下月推出籌款

【美聯社華盛頓十九日電】美國政府將通過美國和海外的私營公司，銷售奧林匹克紀念章，以籌集資金，它已接到六千四百萬美元的直接訂單。

布坎南說，由達爾西、麥克馬納斯和馬修斯公司在美國推銷的紀念章，將於下月開始上市。

她說，外國的推銷事務將由法國公司梅松·拉扎爾·孔帕涅公司負責。

美國路州的種族標準

有卅二分之一的黑人血統者也被定為黑人

【美聯社美國·新奧爾良十九日電】美國南方路易斯安那州一九七○年的一條法例訂定：有三十二分之一「黑人血統」的人，在法律上是黑人。這法律星期三被州內一名法官確認。

非普斯太太是一名黑人女奴與路易斯安那一名白人莊園主的後裔。她入禀法院，要求宣布該法律與憲法不符，並要求將她歸入白色人種。

大法官埃利斯裁定非普斯太太（四十八歲）的出生證明書註明黑人一欄有效，雖然她是白皮膚。

非普斯太太的律師貝古說，他會上訴。

貝古的論據是，在出生證明書上註明種族的慣習是不符合憲法精神的，而三十二分一的劃分標準，在種族混合檢驗中也不精確。

港元兌美元創新低點
港督稱無須過份憂慮
他強調開放經濟必然存在匯率波動情況
香港經濟潛力稍後會在港匯上反映出來

【本報訊】港督尤德昨晚從澳門訪問歸來時表示，關於近期港元疲弱的問題，居民實在無須過份憂慮，因為香港經濟的潛在實力稍後將會在港元匯率上反映出來。

港督昨日訪問澳門一天，返抵港澳碼頭時對記者發表了上述談話。

港元的弱勢，為居民所深切關注。昨日美匯繼續上升，一開市即報七〇二，收市價報七〇二點三，又創戰後以來一項新紀錄。因此，港督昨晚返港時即被記者詢及他對港元疲弱的看法。

以下為港督回答記者時的談話全文：

「我認為我已經在兩個星期之前回答過有關港元的問題。我曾經說過，假如一個開放經濟如香港那樣，它必然存在匯率波動的情況。當然，我們並不喜歡這些波動，但這卻是開放經濟的一部分。我相信，香港經濟的潛在實力稍後將會在港元匯率上反映出來。我看不到有什麼理由這種潛在實力稍後不會在港元匯率上反映出來。我對市民的勸諭是，他們不要過份感到憂慮。」

筲箕灣今晨發生兇殺案
一男子被斧頭劈死
牽涉桃色糾紛 疑兇事後自首

【本報訊】筲箕灣聖十字徑今日凌晨發生兇殺案。警方根據一名自首男子提供的資料，發現一名頭部爆裂的傷者，該傷者送院後已證實死亡。警方已將該案列為今年第二十五宗兇殺案處理。

死者年約三十歲，身世未詳。據警方初步調查，死者頭部是被斧頭劈爆的，而且曾經遭人淋鏹水。

至於自首的男子姓林，三十三歲。今日凌晨零時四十五分左右，他到筲箕灣警署投案，自稱在聖十字徑十六號梯間傷害了另一名男子。

警方聞訊，派人前往調查，果然在聖十字徑十六號的梯間發現一名受傷人，送院後證實已死。事後警員在現場附近檢獲一柄斧頭及一把餐刀，此外又在天台檢獲兩個懷疑盛載鏹水的啤酒樽，相信是殺人兇器。上址天台就是自首男子的住處。

據說，較早時曾有人在上址打鬥。釀成命案的原因，牽涉及桃色糾紛。

港督訪澳一天 受到熱情接待
曾與澳督進行一個多小時會談
澳督設午宴招待並陪同到各處遊覽

港督尤德（左）與澳督高斯達昨在澳督府交換紀念品時攝。

【本報訊】港督尤德及其夫人一行昨日應澳督高斯達之邀前往澳門訪問一天。這是尤德上任一年以來首次到澳門訪問。

港督返港後強調，此行並非討論政治問題。他說，他去到闊別約二十年的澳門，是參觀當地的發展，並且與澳督進行一個多小時的會談。

港督表示，雖然港、澳兩地各有大小不同的問題，但澳門發展計劃的性質與香港大致相同。同時，港澳之間的直接及實際關係亦十分密切。

港督說，他很早便想前往澳門訪問，但由於前些時候要到倫敦，因此延至昨日始成行。他又表示，這次訪問受到澳門方面的熱情接待，他感到非常高興。

昨日上午十時四十五分，港督及其夫人由行政局首席非官守議員鍾士元、立法局首席非官守議員羅保、政治顧問麥若彬及港督副官高禮智等陪同下，乘坐專船抵達澳門碼頭。在碼頭迎接港督一行的，除了澳督高斯達及其夫人之外，還有澳門知名人士何賢、澳門立法會主席宋玉生、澳門市政局主席申道怨等。

港督一行隨即前往澳督府，與澳督及澳門有關官員進行會談，主題圍繞澳門當地的最新情況及發展計劃。

中午稍後，澳督在澳督府設午宴招待港督一行，然後一起前往東望洋燈塔俯瞰澳門的全景。他們又乘專車遊覽各處名勝，包括氹仔及路環。

遊覽完畢後，他們返回澳督府共進茶點，港督一行隨於下午五時三十分離開澳門返回香港。臨行之前，港督與澳督互贈紀念品，港督送給澳督一册香港風景圖片，而澳督則贈予港督一座金線製成的大三巴牌坊模型。

港督一行於下午六時三十分左右返抵港澳碼頭。

港督這次訪問澳門，由港府新聞處及澳門新聞處負責安排本港十多家電視台、電台及報刊的記者前往採訪。港府新聞處處長曹廣榮沿途陪同記者進行採訪活動。

港督今接受訪問 電視台將轉播
英文台晚上七時半播出 中文台則晚上八時播出

【本報訊】港府新聞處消息：港督尤德將於今日接受訪問，以誌他在任的第一年。

該節目由香港電台製作，播出時間如下：

電視台——英文台：無綫電視明珠台及亞洲電視第二台，晚上七時三十分；中文台：無綫電視翡翠台及亞洲電視第一台，晚上八時。

電台——英文台：香港電台第三台及商業電台，晚上七時三十分（晚上十一時十分香港電台第三台重播）；中文台：香港電台第一台及商業一台，晚上八時（晚上十一時十分香港電台第一台及第二台重播）。

負責訪問港督者為英國廣播公司前外交及遠東通訊記者必德夫。

日商與合和組公司
推進深圳特區發展
新公司將在深圳興建車站大樓
兼松江商負責資金籌措及資材供應

【時事社東京十九日電】兼松江商公司十八日宣佈，為了推進中國深圳經濟特區的發展，決定同香港具有實力的開發公司——合和實業有限公司，在香港設立「合和兼松中國發展有限公司（暫稱）」，並於最近簽署合同。

新公司資本港幣一百萬元，雙方各出資一半，總經理預定由合和實業公司總經理胡應湘擔任。新公司將參加深圳特區的開發計劃，在深圳建設中國第一座車站大樓（四層高，建築用地面積三萬平方米），第一期工程費用約合一百億日圓，今夏興建，預定明夏完成。接着開始規模為第一期三倍的第二期工程。兼松江商公司負責資金的籌措及資材的供應。此外，將來還預定參加連接香港與廣州的高速交通系統（高速公路與渡輪）的擴大計劃。

又：兼松江商公司今年二月，同天津市合辦了綜合商社天松有限公司。

公共小巴總商會 要求當局減牌費
並盼准小巴增加四座位

【本報訊】公共小型巴士總商會日前去函運輸署，要求減收小巴牌費，和准許小巴由十四座位增加至十八座位。

該會最近召開執委會議，與會者指出，目前小巴牌費每年五千元，以現時小巴生意額每更約二百元計，加上其他雜項支出，小巴商人實難應付，所以要求減收牌照費。

今日多雲或有雨

【本報訊】天文台預測今日天氣：吹和緩南至東南風。多雲，間中有驟雨，短暫時間有陽光。最高氣溫約為二十九度。

昨日最高氣溫二十八點一度，最低二十三點三度，陽光四點五小時，有些微雨量。

頭四月雨量 超歷年同期

【本報訊】香港天文台稱，本年一月至四月的雨量共達九百一十六點四毫米，為正常雨量的三倍半，創下歷年同期最高紀錄。在此期間並有七日落雹。

天文台昨日發表的每月報告中指出，本年四月為本年連續第四個雨量比平均數字為高的月份。該月份錄得雨量一百七十一點一毫米，比正常多出百分之二十三。

同時，雖然四月份較少陽光，但比平常較為溫暖。

旺角破毒品包裝中心
三名男子被捕今日提堂

【本報訊】警方昨晚在旺角金鳳街二十六號五樓破獲一個毒品包裝中心，拘捕三名男子，檢獲四百五十三克三號海洛英及一批包裝用品。

三名被捕男子已被落案控以販毒罪名，將於今日在北九龍裁判署提訊。

中華人民共和國首創！

活力28

超濃縮無泡洗衣粉

配有防潮膠桶包裝及量杯。（一量杯容量約160毫升）

超濃縮！最經濟！潔力強！

特別經濟

活力28特別濃縮，配有最新之"非離子型界面活性潔劑"及兩種強效助潔化合物，潔力特強。

以同一量杯★份量比較，活力28在一般洗衣情況下比市面上流行之普通無泡洗衣粉牌子多洗3至5倍普通污漬衣物。

每次只須用一平小匙之活力28便可將11磅衣物洗得潔淨無比。

一小匙份量約等於十量杯（此小匙在包裝內）

此1公斤裝活力28可洗至40機次衣物。

五大優點：
- 含有特效螢光劑，衣物特別光潔雪白。
- 含有化學成份CMC，衣物過水即爽。
- 全水溫配方，冷熱水中均能發揮特強潔力。
- 性質溫和，不損皮膚，不傷衣物。
- 含有矽化合物，保護洗衣機桶之金屬表面。

用法說明

冷水或熱水均宜，各類洗衣機適用

衣物量	洗粉量
五公斤（11磅）或以下	1至1½平小匙
五至七公斤（11磅至15磅）	2平小匙

總經銷：華美貿易公司

電話：0-211684 0-289182

遷址啓事

敬啓者：

本公司由即日起遷往新址照常辦公，敬希垂注。

新址：

香港灣仔港灣道26號

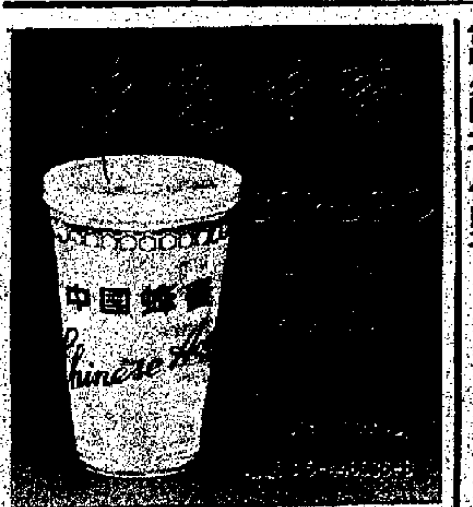
華潤大厦高座12字樓

電話：5-8318555

不設儀式

盛賜懇辭

中國中發有限公司啓



特設示範單位 歡迎參觀選購 即日發售

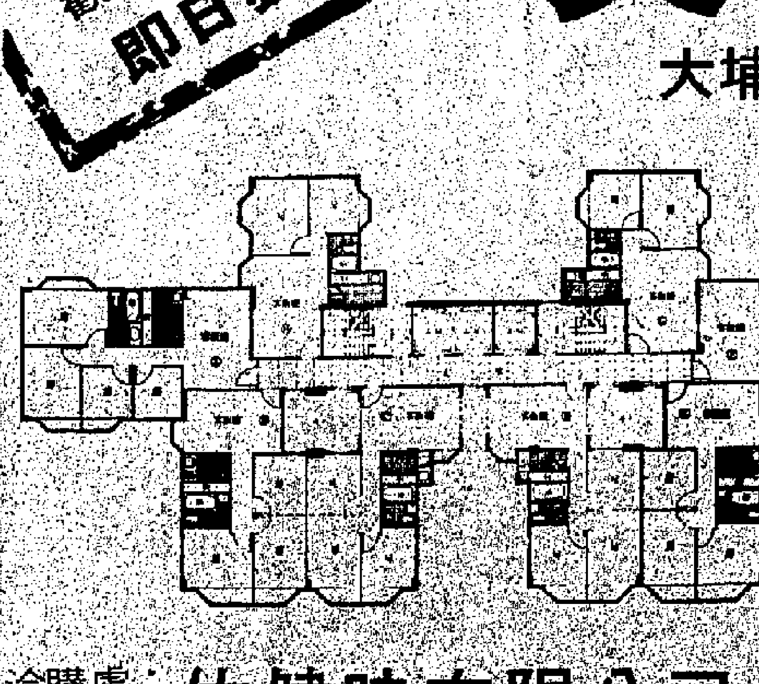
美新大厦

大埔舊墟汀角路直街4—20號

電氣化火車由大埔至九龍只需16分鐘
各路綫大小巴士穿梭往來
交通非常便利

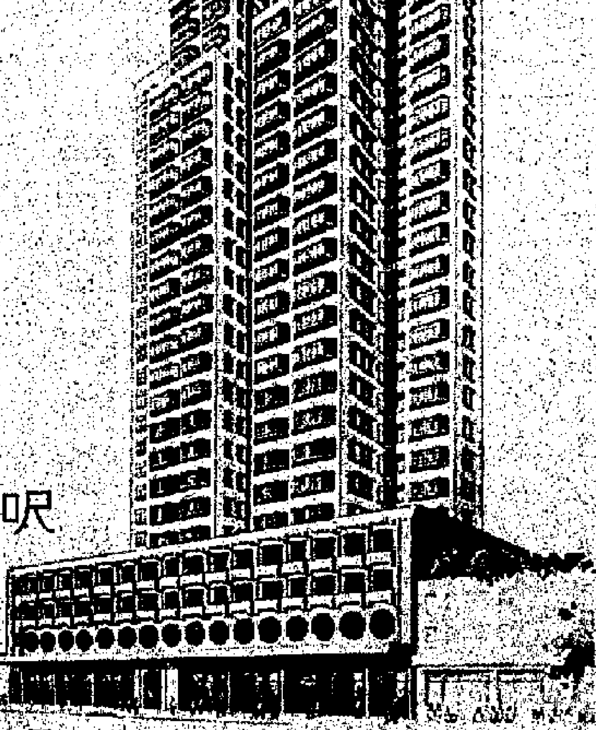
本年底完成

超值樓宇每呎僅售$475起



首期1成，廿年分期付款
月供2,100元起，
供樓平過交租

新市鎮最繁盛商業中心區
面向吐露港・環境優美
住宅面積480呎—874呎
地下至四樓商場
每層面積15,000呎



洽購處：佐健時有限公司 香港永樂西街138—140號十樓 電話：5-448061—2

中東置業有限公司 大埔墟廣福道43號地下美德大厦 地盤電話：0-6582067 電話：0-6565210 0-6565219 假日照常辦公

第二張

昨在青衣島聯合船塢附近
貨倉修建中起火爆炸

……貨倉頂進行鉀鐵屋頂的焊接工作，跌下的「焊屎」燃着一些棉花引起火警，但三人並未立即發覺。當在地面工作的其他工人發現時已火光熊熊。他們企圖撲救，但火舌波及兩瓶燒焊用的氧炔吹管，引起爆炸，氣浪及火燄衝上屋頂，三名工人首當其衝，被灼傷頭、手、腳等多處。其中兩人痛苦……

寧波客運站的客運量居全國第三位

特稿

記者在浙江省採訪期間，……

浙江省外貿自營出口業務近年來有較大發展，這是和省內港口具備的優越條件分不開的。從寧波和其他港口，已有貨輪川航香港和日本等地。這些港口在江南地區對外貿易上，起着重要作用。

北侖港鐵路後年通寧波

……的起卸設備也是由電腦控制，提高起卸貨物效能。

由於上海寶鋼興建工程延慢，北侖港的綜合利用發展漸受注意。鄭舜定說，目前北侖港主要用來起卸化肥，至於和其他港區配合分工的綜合發展計劃，正由有關部門擬定中。

……的煤運送往江南各地。他指出，鎮海作業區可通萬噸輪船，興建中的兩個雜貨碼頭將於八五年完成，另外還有七個可泊五千噸級輪船的碼頭正在施工中，包括一個專門起卸化工產品的碼頭。

他續說，寧波客運站的客運量居全國第三位，去年共有一百五十八萬人次使用該碼頭，主要客運線通向上海、溫州和定海等地，貨輪可通大連、秦皇島和青島等沿海港口。

昨在青衣島聯合船塢附近
貨倉修建中起火爆炸
三工人受傷其一垂危
燒焊火屑波及氧炔吹管　爆炸氣浪衝屋頂

【本報訊】青衣島聯合船塢附近一間蓋搭中的貨倉，昨日下午因為燒焊而失火，繼而引起爆炸，正在貨倉頂上工作的三名工人被灼傷。其中兩人跳海逃生，另一人則跳下地面，頭部傷重垂危。

發生火警及爆炸的貨倉，位於聯合船塢一幅萬多平方呎的空地上，由聯合船塢租給義理公司作貨倉之用，目前正在進行上蓋工程，但部分已經啟用，存放着棉花及馬達等東西。

昨日下午四時左右，三名工人在貨倉頂進行鋅鐵屋頂的焊接工作，下的「焊屎」燃着一些棉花引起火警。但三人並未立即發覺。當在地面工作的其他工人發現時已火光熊熊。他們企圖撲救，但火舌波及兩瓶燒焊用的氧炔吹管，引起爆炸，氣浪及火燄衝上屋頂，三名工人首當其衝，被灼傷頭、手、脚等多處。其中兩人痛苦之餘，走到屋頂的另一邊，跳下十呎的海中逃生，另一人則在危急之下，跳下三十呎高的地面，頭部傷上加傷。稍後，其他工人把海中兩人救起，致電報警。

消防員到場後，撲救了多分鐘，將火救熄，貨倉的部分物品被焚毁。三名傷者送院，其中兩人情況欠佳，一人情況惡劣。他們是姚偉雄，三十二歲；王十四，三十四歲；魏亞有，三十二歲。

爆炸中受傷的三名工人

頭戴軍帽　其一持槍
四匪劫龍城一銀行
掠得七萬元乘車遁
獨行賊喬裝客人昨晚劫招待所

【本報訊】頭戴軍帽、共一手持長棍左輪手槍的四名男子，昨日下午打劫九龍城道遠東銀行分行，劫走現金七萬元。

昨日下午三時左右，四名年齡均為二十餘歲的男子，闖入九龍城道五十六號B地下遠東銀行九龍城分行。其中一匪在門口把風，另一拔槍喝令職員及顧客蹲下，其餘兩人則跳入櫃檯，將一批現款放入攜來的旅行袋。四匪得手後，登上馬路對面一輛接應客貨車逃去。

事後，途人向警方報告賊車編號為CP五六七二，但至昨晚仍未尋獲該車。

又訊：一名匪徒喬裝客人打劫旺角一間招待所，劫去管房身上百餘元現款，將之綑綁。一名職員由外返招待所，發現一名自稱是「職員」的男子開門，心知不妙，即落樓報警。警員到場，假職員已離去。

發生劫案的是美人招待所，位於旺角廣東道九九二號二樓。昨晚十時許，一名三十歲男子假扮顧客租房，趁管房不備時，拔刀指嚇，將之綑綁，劫去他身上一百二十元現款。

劫匪得手後，有人按門鐘，劫匪開門，自稱是職員，問客人是否要租房。豈知來客是招待所職員，見自稱「職員」是未見過的陌生人，詐稱尋人的地址有誤，隨即落樓借電話報警。

警員到場調查，發覺假職員已離去，但發現管房被綁。

北京京劇團受讚賞
法總領事場場觀看
在致費彝民函中用中文讚稱「嘆為觀止」

【本報訊】北京京劇團連晚在北角新光戲院的演出，大受好評。不少觀衆讚譽該團的演出使人充分欣賞到傳統京劇是一門唱做唸打的綜合藝術，是一次難得的藝術享受。

不少外國人士連日也成為座上客。法國駐港總領事戴維爾與夫人，一連多晚均有到場欣賞。戴維爾是一名京劇愛好者，對中國京劇藝術相當熟悉。他連晚觀看演出後，昨日給《大公報》社長費彝民寫了一封信。信上說：

「北京京劇團在港的演出，我每場必到。曾經有一個時期，我們為中國傳統京劇藝術的處境感到非常不安。這次看了他們的演出，證明中國京劇藝術已經得到新的生命。這是一個多麼令人驚訝的進步！」

對北京京劇團的精采演出，戴維爾在信上用中文寫出「嘆為觀止」的讚語。他並請費彝民代他向劇團表示最熱烈的祝賀和敬意。

昨演名劇趙氏孤兒
觀衆熱烈掌聲不絕

【本報訊】北京京劇團昨晚演出名劇《趙氏孤兒》，唱做精采動人，全場掌聲不絕。該團今晚起將相繼推出《詩文會》、《閙糖府》、《打棍出箱》、《失空斬》等劇目。好戲連場，戲迷觀衆拭目以待。

該團昨晚演出的《趙氏孤兒》，戲票多日前已搶購一空。馬連良、張君秋、裘盛戎等二十年前在港演出此劇轟動一時。昨晚的演出，由譚元壽演趙盾、馬長禮演義士程嬰、姚宗儒演大將魏絳、楊淑蕊演莊姬公主、周和桐演屠岸賈、閻桂祥演卜鳳，劇情緊湊，演員唱做戮力，再現了馬派、張派、裘派的藝術精華，全劇自始至終深深吸引觀衆，掌聲不絕。

該團今晚演出《打龍袍》及《詩文會》。《打龍袍》由萬一英、姚宗儒演出，是老旦、銅錘對唱的唱工重頭戲，《詩文會》是張君秋的拿手劇目，講述才女車靜芳以詩文會招女婿的故事，劇情風趣，由楊淑蕊、徐韻昌、郭元祥、張濱江等演出。

費彝民昨設午餐
招待北京京劇團

【本報訊】《大公報》社長費彝民，昨日中午在利園酒店灣景廳設午餐會，招待北京京劇團，團長張夢庚、副團長關世雄及主要演員共二十多人出席，賓主歡談，氣氛親切、熱鬧。

新華社負責人祁烽、楊奇、羅雲海應邀出席。本報負責人李宗瀛、陳彬、趙澤隆、尹任先等接待來賓。

《大公報》社長費彝民昨宴請北京京劇團

八億元工程 房委會批出

【本報訊】房屋委員會屬下建築小組委員會昨日批准一批總值逾八億四千萬元的投標。

這批投標大部分屬於建築工程，包括在多個屋邨內興建共十四座出租及「居者有其屋」樓宇，有單位一萬一千五百個，可容約四萬五千人居住；興建四間學校校舍、三座商場、兩座社區會堂、六間熟食檔及其他社區設施。

僱傭條例講座 廿四日起舉行

【本報訊】勞工處勞資關係推展組將於本月二十四日開始為居住於柴灣、黃大仙、觀塘及荃灣區的工人，舉辦四個有關僱傭條例的講座。第一個講座定於本月二十四日（星期二）晚上八時，在香港柴灣道二百三十號柴灣社區服務中心舉行；第二講於本月二十七日（星期五）晚上八時在觀塘翠屏道十七號觀塘社區服務中心舉行；第三講於下月五日（星期日）下午二時在荃灣大河道雅麗珊社區服務中心舉行；第四講則定於下月八日（星期三）晚上八時在九龍黃大仙正德街一百四十號黃大仙社區服務中心禮堂舉行。

加拿大卡爾加里市市長
簡欣昨經港赴穗
將商談結成姊妹城等問題

【本報訊】加拿大艾伯塔省卡爾加里市市長簡欣，昨日從香港乘班機赴廣州。簡欣此行將與廣州市有關方面商談兩市結成姊妹城市及合作交流等事宜。

據悉，簡欣在廣州還會洽談有關貿易的問題，包括汽油、煤、木材、奶牛、農業科技等各個方面。

艾伯塔省為加拿大政府第一個在香港設有政府專員的省份。

曾慶林遺體昨出殯
其妻哭至暈厥　兩幼女不懂事
讀者繼續捐款兩千餘元

【本報訊】日前因帶病上山修水喉而不慎跌死的製衣廠工人曾慶林，其遺體昨日上午在東華三院鑽石山殯儀館出殯，下葬和合石。

曾慶林的喪禮十分清冷，到場致祭的親友和街坊只有三十多人。曾慶林的妻子徐愛順在親友扶持下，幾次哭至幾乎暈厥。當曾慶林的靈柩推出靈堂時，她更忍不住撫棺痛哭。

可憐曾家兩個年僅四個月和兩歲半大的女兒，還不知道父親已與她們永別。她們不懂得傷心，只是望着已哭至聲嘶力竭的母親，面上一派茫然。此情此景，實在令人鼻酸。

又訊：昨日續有讀者捐款贈予曾慶林的遺屬。其中包括「不留名人」一千元、「一無名氏」六百元、「一羣同情者」三百六十元、「無名氏」六十元及張恩明一百元，共二千一百二十元。

至昨日為止，本報先後收到捐給曾慶林遺屬的讀者捐款，共八千二百六十元。其中四千九百四十元已送出，餘下三千三百二十元將會盡快派人送交。

深圳建委會代表團
來港考察消防設施
昨參觀美林邨及穗禾苑

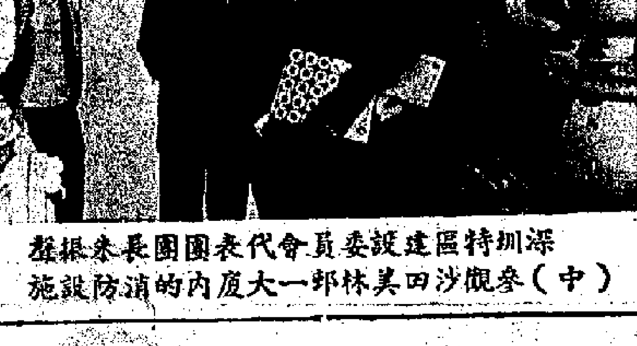
【本報訊】深圳特區建設委員會一個高層代表團來港作十日考察訪問，研究高層大廈的消防設施。該團昨日前往沙田參觀兩個現代化公共屋邨，作為他們在港的部分考察行程。

他們參觀過美林邨和「居者有其屋」穗禾苑，考察邨內的消防設備，並對有關設施表示極大興趣。

率領該代表團來港訪問的結構工程師朱振聲說：「這兩個屋邨的消防設備齊全，在發生火警時足可應付。」

這個擁有建築師及工程師的代表團，此行主要是研究高層大廈的消防設施。

在參觀屋邨前，代表團在房屋委員會總辦事處，獲房屋署高級職員詳細闡釋在消防方面的屋宇結構及設備設計，並參觀了香港公共房屋發展自五十年代以來的圖片及模型。



深圳特區建設委員會代表團團長朱振聲（中）參觀沙田美林邨一大廈內的消防設施

昨日公佈招標結果
的士牌價續跌
市區降一成二　新界降近三成

【本報訊】運輸署昨日公佈最近一次市區和新界的士牌照招標結果，市區的士牌照平均中標價是十六萬七百餘元，較上次平均標價下降百分之十一點九五。

市區的士最高投標價為十七萬六千元，獲接納的最低標價為十五萬六千元。

新界的士最高標價為六萬八千三百元，獲接納的最低標價為四萬五千零九十八元，平均中標價為四萬七千九百四十八元八角二仙，比上次的平均標價下跌了百分之二十九點九七。

農場有腐屍 警稱無可疑

【本報訊】元朗馮家圍昨日發現一具滿佈蛆蟲的男屍。警方初步相信死者死因無可疑。

死者姓楊，五十多歲，是馮家圍一間農場的看更，獨住在農場內一間木屋。

警員據報到場，發覺死者只穿條黑色短褲，屍體已腐爛見骨，且生蛆蟲，顯然已死去多日。經過初步調查，警方認為無可疑。

特稿

寧波香港貨輪川航
寧波港區包括寧波客運站、寧波作業區、鎮海作業區及北侖港，在江南外貿上起着重要作用。

本報記者　陳自瑜

記者在浙江省採訪期間，先後參觀了寧波港區的北侖港和寧波客運站。

浙江省外貿自營出口業務近年來有較大發展，這是和省內港口具備的優越條件分不開的。從寧波和其他港口，已有貨輪川航香港和日本等地。這些港口在江南地區對外貿易上，起着重要作用。

港口起卸設備電腦控制

寧波港務局副局長邵堯定向記者介紹了寧波港區的現狀和未來的發展計劃。他說，寧波港區包括寧波客運站、寧波作業區、鎮海作業區和北侖港區，各個作業區互有分工，起卸和處理的貨物也互有不同。整個港區目前共有二十個泊位，每年吞吐能力逾二千六百七十萬噸。

他指出，北侖港是長江以南最大的碼頭，剛於去年底建成投產。該碼頭的原定計劃是作為上海寶鋼的專用中轉碼頭，有十五萬噸級泊位一個和二萬五千噸級泊位兩個，專門用來起卸和轉運鐵礦石，每年吞吐量可達二千萬噸。碼頭自然條件極佳，舟山羣島成為天然防波屏障，碼頭海床裝置有電腦感應系統，及時測出船隻靠岸速度，保證安全。港口的起卸設備也是由電腦控制，提高起卸貨物效能。

北侖港鐵路後年通寧波

由於上海寶鋼興建工程延慢，北侖港的綜合利用發展漸受注意。邵堯定說，目前北侖港主要用來起卸化肥，至於其他港區配合分工的綜合發展計劃，正由有關部門擬定中。

他續稱，配合北侖港而興建的路面交通正在施工，通往寧波的鐵路將於八五年完成，二級公路已貫通北侖港、鎮海作業區和寧波港。換言之，北侖港是具有潛力，作綜合利用的深水碼頭，將來在浙江省對外貿易上，擔當重要角色。

鎮海作業區可通萬噸輪

談及鎮海作業區時，邵堯定稱，該作業區目前主要作為江南煤運的中轉站，有鐵路線把南運下來的煤運送往江南各地。他指出，鎮海作業區可通萬噸輪船，興建中的兩個雜貨碼頭將於八五年完成，另外還有七個可泊五千噸級輪船的碼頭正在施工中，包括一個專門起卸化工產品的碼頭。

他續說，寧波客運站的客運量居全國第三位，去年共有一百五十八萬人次使用該碼頭，主要客運線通向上海、溫州和定海等地，貨輪可通大連、秦皇島和青島等沿海港口。

出口收匯去年五億美元

在這樣的天然港口條件下，浙江省無疑是具備較好的外貿條件。省外貿局長袁漳吟對記者說，隨着外貿體制改革，浙江省擴大了外貿經營的自主權，積極接辦自營出口業務。去年浙江省自營出口商品已佔全省外貿收購額的七成半，較七八年的百分之六點三，有長足發展。自營出口收匯額成倍增長，去年達到五億多美元。

他指出，浙江省先後對外開放了溫州、寧波和沈家門三個港口，建立了省遠洋運輸公司，開闢了直達香港和日本等地的航線。同時還開辦了對外空運業務和租櫃運輸等，這些都對發展浙江省的對外貿易起了重要作用。

寧波客運站的客運量居全國第三位

勵群粵劇團
新光戲院
盛大演出

日期	演出劇目
6月1日	六國大封相　漢武帝夢會衛夫人
2日	西施
3日	艷陽丹鳳
4日	洛神
5日	日：香銷十二美人樓　夜：洛神
6日	一入侯門深似海
7日	折子戲：霸王別姬　三看御妹劉金定

主要演員：羅家英、李寶瑩、尤聲普、林錦棠、余蕙芬、[illegible]、區[illegible]、吳美英
售票日期及地點：五月二十一起新光戲院
票價：100,60,40,[illegible],10元
京都念慈菴、[illegible]、位元堂養陰丸、紅A塑膠用品　贊助演出

朱公諱耀字賓成府君

痛於公曆一九八三年五月十八日（農曆癸亥年四月初六）（星期三）上午十一時二十五分壽終香港養和醫院積閏享壽九十有二歲遺體奉移香港殯儀館治喪謹訂公曆一九八三年五月廿二日（農曆癸亥年四月初十）（星期日）中午十二時大殮壹時在該館大禮堂辭靈隨即出殯擇吉安葬哀此訃

聞

妻　趙琼
孝男　應麟　媳　蘇桂芳
　　　應華　媳　蘇潤環
孝女　淑珍　婿　陳兆佳
　　　少珍　婿　梁銘江
孫男　達民　達明　達欣　達權
外孫男　陳大偉　孫媳　劉佩怡
　　　　陳志廣　梁達强　梁達基
外孫女　陳苑芬　孫婿　黃漢波
　　　　陳潤芬　孫婿　楊鉅萍
　　　　陳雪芬　孫婿　黃成發
　　　　陳綺芬　孫婿　蘇炳佳
　　　　梁潔貞
外曾孫男　黃允傑
外曾孫女　陳慧賢　黃允詩　陳慧敏　黃允茵　黃曉燕　黃允婷
誼孫女　鄧蕙茹　誼孫婿　陳德萊
　　　　區鳳玲

親屬繁衍　恕未盡錄

泣告

鼎惠懇辭
如蒙賜賻
請折現金
撥充善舉

治喪處：香港殯儀館　英皇道六七九號　電話：五—六一五弍弍六
通訊處：永華珠寶集團有限公司　電話：五—四四弍弍弍弍

教協及研習社一項調查顯示
學校普通話課程漸增
絕大多數學校均支持校內開設普通話科
但教材師資訓練方面亟待當局大力推動

【本報訊】不久前發表的國際教育顧問團報告書，曾建議當局在學校推廣普通話科。香港普通話研習社及教育專業人員協會普通話組最近一項調查顯示，開設普通話課程的學校日漸增多，但教材及師資訓練方面亟待當局大力推動。

教育署自一九八一年九月開始在一些學校推行「普通話科教學試驗計劃」，有二十間小學及二十間中學被選為「直接輔導學校」。連同自行設立普通話課程的學校在內，目前約有一百多間中、小學設有普通話科。師資方面，每年約有一百名教師接受普通話訓練。

普通話研習社及教協普通話組最近向部分學校發出問卷調查，在五十八家中學裏有二十九家設有普通話科，比例為百分之五十，在一百零二家小學裏有三十五家設有普通話科，比例為百分之三十五。

調查結果還顯示，絕大多數的學校都支持校內開設普通話科，包括作為正式科目或作為課餘活動，大多數採用教署提供的教材。

普通話研習社及教協普通話組均認為，教育署應該繼續主動領導及推動普通話教學，學校遇到的困難才能解決。

汽車駕駛訓練學院
每年訓練逾萬學員
全科訓練需費二千五百

【本報訊】本港首間綜合性汽車駕駛訓練學院，將於本年七月開課，估計每年可訓練一萬二千名學員。

香港駕駛學院位於黃竹坑，佔地約十二萬平方呎，分別用作模擬駕駛室和戶外駕駛訓練場。

該校常務經理佳約翰昨日說，該校耗資五百萬元興建，包括模擬汽車、七十部訓練用汽車和其他設施。

香港駕駛學院是目前唯一能為學員安排快考期的機構。考試分筆試、中期試和路試三部分，全在黃竹坑校內由運輸署主考。學員由全科開課至考路試，需時約五個月。

該校訓練主任陳細炳昨日稱，駕駛全科訓練共需四十小時，學費為二千五百元。訓練課程共分三個主要部分，包括十小時的模擬駕駛和道路安全及技術講授，然後參加筆試。筆試及格後，是二十小時的戶外駕駛訓練實習，在學校內的模擬街道進行，每課一小時，車內觀察和實習時間各半；學員接着參加中期試。中期試及格後，是十小時的街道行車，學員在導師指示下，在黃竹坑和香港仔一帶駕車，然後參加路試。路試的行車範圍也是在黃竹坑區內。

運輸署行政主任樂禮君昨日稱，該署將調派五至七名考牌官往該駕駛學院。他強調，考試的及格標準和目前在一般路面進行的合併試的標準沒有任何分別。

長洲會景巡遊萬人參觀
表演飄色舞麒麟等 今續舉行

【本報訊】長洲太平清醮會景巡遊於昨日舉行，逾萬居民和遊客觀看此一年一度的盛會。政務司鍾逸傑主持巡遊開幕禮。

昨日下午，來自二十三個地方組織、學校及體育會的一千六百多人參加了此次巡遊，表演了飄色、舞麒麟、獅子及中國民族舞蹈等各種富有民間傳統特色的節目，熱鬧非常。巡遊將於今日繼續舉行。

由於安全問題，這次巡遊一如往年，取消「搶飽山」。耗資二萬多元的三座由小包堆放成十二米高的「飽山」，將於今日上午分發予居民。

這次太平清醮為時一周，自本月十六日開始，於廿二日結束。在此期間，長洲居民奉行齋戒，以示虔誠。

長洲太平清醮會景巡遊的飄色之一——梁紅玉。

應邀來港講學首次
秦牧昨在中大演講
題為《知識的廣泛積累和應用》

秦牧

【本報訊】名作家秦牧應中文大學中文系的邀請來港講學一月。昨日在中大潤昌堂作此行的首次演講，題為《知識的廣泛積累和應用》。

秦牧在演講中說，各種知識之間是互相聯繫、融匯貫通的，就如同一棵樹的樹根永遠相互交錯一樣。他舉例說，近年內地搞四化，科學普及書很受歡迎，但這些科普書的約稿相當困難，因為很多搞文學的人對科學不大懂，很多從事自然科學的人又不能寫出生動活潑的文章，這就限制了科普書籍的出版。

秦牧指出，積累廣泛的知識與文學創作有密切的關係。他說，一個文學工作者如果只有文學基礎而知識貧乏的話，則不能發揮自如，更談不上創作出好的文學作品。

房委會迎新送舊
昨有三委員退休五新人加入

【本報訊】房屋委員會及其屬下小組委員會昨日歡送滿給賽、羅保和麥德霖三名委員退休，並歡迎最近獲委任加入房屋委員會的五名非官守議員：陳浦芳、韋漢良、黃宜弘、黃紹遠、鄭宇碩。

房屋委員會主席兼房屋司廖本懷昨日在一個午餐會上致送紀念品予該三名退休委員，並歡迎加入房屋委員會的五名新委員。

香港全科醫學院 七代表赴星開會
世界全科學院會議今起舉行

【本報訊】世界全科學院今（二十）日起至二十四日在新加坡舉行第十屆世界全科學院會議。香港全科醫學院共有七名代表出席：李仲賢醫生（院長）、傅鑑蘇醫生（副院長）、龔亮驥醫生（義務秘書）、衛向華醫生、黃鎮華醫生、陳漢海醫生及陳遠醫生。

香港全科醫學院院長李仲賢是世界全科學院財務委員會會長，以及世界全科學院執行委員會會員。他已於本月十五日往新加坡出席十六及十七日舉行的世界全科學院執行委員會會議，並將於二十二日主持教育研討會。

副院長傅鑑蘇是這次會議的香港首席代表。他與太太已於十七日往新加坡出席十八及十九日舉行的世界全科學院會議聚會。

臨時房屋區聯委會
認為安置例不合理
稱單身者及二人家庭應獲安置權利

【本報訊】臨時房屋區聯區居民委員會，昨日就房屋委員會於本月初發表的單身及二人家庭安置條例發表聲明，指出此項安置條例實是一項倒退政策，極不合理。

聲明表示，當臨時房屋區須清拆或發生天災時，單身人士應可獲得安置入住附近的臨時房屋區的獨立單位，而二人家庭亦應有入住就近臨時房屋區或舊型屋邨單位的權利。

聲明說，據調查所得，居住於臨時房屋區內的單身人士，並非如房屋委員會所指的一般是年輕力壯及有獨立謀生能力的人士，而是以三十至五十歲的人士佔多數，且在勞動行業服務多年。他們的經濟及工作能力將會隨年齡漸增而遞減，再加上現時租住私人地方租金的高昂，特惠現金津貼實不足以解決他們的居住問題。

海關搜獲冒牌時裝
首四月值二百餘萬

【本報訊】海關屬下貿易管制部調查科主管侯識昨日透露，今年至四月為止，調查科人員共採取七十二次搜查冒牌時裝貨品行動，搜獲冒牌貨物約共值二百二十萬元。

他昨日接受一間著名時裝商標持有人頒贈錦旗和盾牌時，作以上透露。該商標持有人感謝調查科多次成功破獲侵犯該公司商標的冒牌活動。

居室設計已出版

【本報訊】針對小單位住宅佈置及有關家居設計的問題，香港麒麟書業公司最新推出中文版《居室設計》，全書共二百五十六頁，彩色照片插圖逾千幅，每冊一百三十九元，各大書店有售。

軒尼詩道官小 昨舉行開放日

【本報訊】軒尼詩道官立小學開放日昨日在該校舉行。展覽內容豐富，除展出活動教學、學生美勞創作及各科專題設計外，還公開該校的上課情形予各界人士參觀批評。

該校下午班設有活動教學。昨日下午，二十多家學校教師百餘人，分由校長帶領參觀活動教學，並與該校教師舉行座談，交流經驗。

昨日參觀來賓還有高級教育主任關樹津、陳兆基，教育主任黃志強、曾國強、陳寶齡，各科督學譚瑞蓉、李國樑等。

弱能教育資料室 今由贊助者揭幕

【本報訊】一所弱能教育資料室，將於今（二十）日上午十一時，由其資助者彭美娜．巴頓女士主持開幕禮，為弱能兒童學校的教師及家長提供服務。該資料室位於窩景山道救世軍嶺景院內。

這個資料室將購置有水準及新穎的器材、書籍、專業期刊、各類大衆傳播軟件，及弱能人士所需的一些特殊教育器材。

白刃小說南洋流浪兒 今起由三聯書店發行

【本報訊】具有數十年文學創作經驗的、寫過著名電影劇本《兵臨城下》的中國作家白刃，最近有一本新作《南洋流浪兒》由香港南粵出版社出版，今日起由香港三聯書店發行。

《南洋流浪兒》是一部長篇小說，根據作者早年在南洋生活的遭遇為基礎，加上本身的體驗而寫成，充分反映了南洋華僑披荊斬棘創業的業績。情節豐富，富有生活氣息。

每本定價十六元，各大書店有售。

中大校外進修部 報紙課程 領導與改革 第二部份

尋求優秀的管理技巧
倫敦萬國寶通銀行高級副總裁兼行長 白禮士

三十年代前，弗德烈．W．泰來的科學管理概念是管理理論的主流，他的理論包括有系統地招募人手，訓練，酬勞，予以權力和責任，提供個人不同類型福利。所有這些令工人有如過着Taylor的日子。自此，這種藝術或科學管理（視乎各人的理解）在不同的方向發展起來。

至五十年代，管理業的專家們開始把注意力移向關於人的行政和組織安排問題上。在這一方面最受人敬重的是已故麻省理工學院的德格拉斯．麥高格。在他最突出的著作：《企業中人類所佔的一面》一書中，他提出了著名的理論X和理論Y。理論X假定人們不喜歡工作和逃避責任，因此，一定要強迫、管制和指令他們去達到組織規定的目標。理論Y剛好相反，認為人們對自己的工作有內在的興趣，有慾望及會自行指導，尤其在受到獎勵時便會挑起重擔。也許所有人都具有一點理論X和理論Y。我個人則相信一位經理人員應該嘗試去製造一個工作環境，讓理論Y可以普遍存在。

目標管理（MBO）的概念在今日的商業範疇上領導着一些公司在管理工作上的開展。在美國一些成功的機構裏面有一個新的發展趨勢，那就是把管理政策的重點放在個別個人目標上面，這些目標與部門的目標相互連繫，各部門亦有內部連繫，諸如市場和生產部門。制訂集體目標的好處是，各部門可以互相提供具建設性的反應。獨立目標與組織的總目標相符的概念，實為現代社會價值轉移的反映。人們希望成為成功組織的一分子，從而感到可以有權處理一些獨立或集體事務。

人類價值的改變不等於甚麼。在他那本《有效的管理領導能力》一書內，James J. Cribben指出，要導出他們的最佳表現，最好讓他們自己經營。今日，年輕人會考慮工作範圍、增長程度或晉升情況以及收入等。如果工作範圍未能為個人發展提供機會，確是令人不滿的。這會造成人事流動增加。經理們已加倍關注每一個僱員的工作能力和個人需求，他們盡量把僱員安置在一個與其能力及興趣相符的職位上，而不是只找一個人來填補空缺。這也是一個由個人主義轉為分工合作或集體工作的趨勢。對於特定和非經常性計劃分工合作的處理是十分重要的。

關於組織的哲學理論的轉變，實為價值系統改變的結果。這些改變包括由專制式領導轉為民主，由單靠獎罰變為多方面激發，由專業化的例行工作改為集體工作。

探討過這些管理概念的一般趨勢之後，我準備解釋一下有關效率管理的概念。

根據荷蘭德爾福管理學院院長Cornelius Brevoord所說：「有效率的管理就是建立一個有目標、結構和操作的有效率機構」。這個看法和另一位學者Robert L. Katz的見解有相同之處，他提出效率管理有賴三個基本技巧：①技術上的技巧、②人際上的技巧以及③概念上的技巧。技術上技巧涉及在每人職責範圍內具有足夠的專門知識。人際技巧有賴於激發，領袖在發展人際技巧的一個主要法門是讓人們經常記得一些衡常的價值和工作目標。

概念技巧屬於管理顧問公司不同部門（或功能）和引導整個組織向前以達到預定目標的管理能力，這種技巧實為上述兩種的結合，是實際管理的精髓。具有強烈的概念技巧的主管有可能成為管理方面的精英。

一些在美國有良好表現和有能力解決疑難的經理們卻對這些產生對抗。但精英並不是每個人都可以做到的，他們是要經理人員之中分出來的領袖。領袖要去實驗和嘗試新意念，更要具備概念技巧使他們成為精英。

三十年前美國人的管理能力為全世界所讚賞及追隨。在七十年代，許多人對美國開始懷疑，轉而向西德和日本方面找尋精英。現在有不少人相信美國公司在管理上過份合理，重點主要放在定量分析而忽略了個人價值和顧客關係。一如三十年前的過度誇張，今日美國人的管理技術被過份低貶。事實上，今日有不少美國公司被列入成績彪炳的行列之中。

最近一份由兩家美國著名顧問公司──Thomas Peters和Robert Waterman完成的報告提供了他們對美國管理精英的洞察，這些觀點可以在一本新書名為《搜索精英》中找到。作者指出在他們接觸的八十個傑出公司都具有八種獨特的性格，稱之為精英的八點特性。所接觸的公司範圍很廣泛，計有Bechtel、Boeing、Cater-Pillar Tractor、Dana Corporation、Delta Airlines、Digital Equipment、Emerson Electric、Fluor、Hewlett-Packard、IBM、Johnson & Johnson、McDonald's、Procter & Gamble及3M等。雖然這十四家公司所經營的業務都不同，但他們都有一個共同點，就是具有精英的八點特性。（上）

榮榮工業有限公司 專營各國工業機械
百摺裙機 位停兩車 日本設計 一車
停車架 毛巾發花車 意大利繡單面
圓筒機 女裝全自動
絲襪機 巾全自動絲襪機
手襪機 勞工鞋花及毛
針織機 花針經車 意大利定形印 MONTI 機械 電腦及各類 司馬電腦
撞釘機 上膠黏縫 眼開尾釘 手袋各類機 鈕 型號
歡迎查詢 銅鑼灣高士威道28-36號灣景樓6字樓A6室 5-7902624-5 5-7902721

梳 花盤 IQ 廣告精品中心 太空帽 出口批發 九龍長沙灣道223號 永利廠 0-238825

東方窗簾 verosol 東方窗簾有限公司 電話：5-767096 5-779431 垂直簾 木織簾 百摺簾

商業

大公報 分類廣告 每個位可排大字四個 細字卅六個 每天收費六元
代本報收分類廣告處：遠東銀行 旺角分行：旺角砵蘭街244號 中區分行：中區皇后大道中99-103號 荃灣分行：荃灣青山道137-139號 銅鑼灣分行：銅鑼灣波斯富街22號

施樂 XEROX 又一創新超越時代產品 廣術電腦記憶系統打字機 免費保用一年 包括零件 ☆電力供應中斷時，仍可保存記錄最少五天 ☆有19種字款供選擇，配合各種需要。 Rank Xerox 港澳特約代理 香港商業機器公司 HKBM
IBM SELECTRIC Ⅲ 原箱新貨由香港IBM供應 大量存貨！劃價傾銷！ 免費附送 ☆打字挨帶:HK$380 ☆一年保養:HK$260 ☆字體數十款供選擇 香港威靈頓街78號地下 電話：5-246332 5-226337

國內投資設廠．加工商請注意
本號專營廣州市瓦通紙箱紙盒及各種類彩盒、鞋盒，市內生產，為方便在國內投資設廠及加工商而設。除包市內送貨外，現增加東莞、湛江等地區亦設免費送貨服務，節省運輸麻煩，國內本港落單均可，數量多少一樣歡迎，尺碼隨意，起貨快捷，價錢特平，紙質亮，歡迎來電詢問。
英明實業有限公司 香港地址：九龍青山道瑍林街93—95號六樓(6字)C座 電話：K7445610-7-8

中國男女手帕 現貨期貨 歡迎轉口 電話：5-449825
有船牌香菜心、辣椒粉、水仙花牌午餐肉、另有蜜棗蜜柑供轉口，有意者請來函本報信箱828號

廣東水泥 500號現貨，價錢公道 香港買單，廣東提貨 ③812915 ③812873 九龍彌敦道750號始創中心801室（近麗聲戲院） 廣鴻興企業公司
水泥 香港買單 廣州即提 400—500號 每噸400元港幣 電：K-812915，K-812873
500號水泥 香港開單，即買即提，國內提貨，廣州、三水、江門、中山、東莞代送貨，地址中環李寶椿大廈612室，電話⑤442403
亞洲行 經營進口菲律賓夾板 Philippine Plywood 3mm至18mm夾板價格相宜 電話：5-764727
皮帶腰帶 批發 出口 款新質靚定價特平 環球腰帶公司 南昌街223號A(近深水埗南大碼頭口)
專地 洗毡 新茂亞地毡清潔公司 ⑤763314 ⑤7950410
國內飼料 黃玉米、黃豆餅、花生麩、小麥及各種混合飼料，香港買單，廣東提貨，歡迎成批訂購，提貨地點由客選擇。⑤466854 ⑥466879 香港永樂街204-210，啟發大廈四樓E座 合和貿易公司
尼印運空 接收機器零件，電器零件，快捷準時。請電 0-273144-5 找李生

JME 精明車行有限公司 專營進口日本翻新全新各款輕、重型車輛、小型客貨車、人貨車、中或重型貨車、自卸車、拖頭、拖架、水缸車、油缸車、混凝土車、大小型巴士、各類重型開山土建機械、推土機、挖掘機、摺吊機、歐陸汽車式吊機、履帶式吊機、壓路機。韓口中國價格特廉，在深圳市修配廠並向客戶提供銷售維修保養服務。歡迎國內用戶來函問詢。地址：九龍旺角山東街47-51號中僑商業大廈1505室 電話：3-851031 深圳市廠址：深圳市特區布吉鎮附村（賓館側） 電話：23083
香港付款 佛山提車 贈車回鄉★貨源充足 牌子齊全 現貨供應 經銷《友誼貿易公司》 香港北角道華明18號A地下 中環雲咸道中302號19樓B 躍進、東風牌、解放牌、武漢牌、南京牌、海鷗牌、摩托車、客貨車 北角5-704809 中環5-423061 九龍3-781953
汽車
三種病不必 試店到治除花切①界古香 便均病香根晶頑一各方港 知有除港②一齊最國三天 售港腳一專皮並洋大人 真九以百治膚藥人名藥 假澳上花莫病膏驚藥廠 如中疾粉狐③一為行用 何西患一三一治奇銷華求 一藥藥毒盒百一妙世佗醫
針灸風濕 神經衰弱 頭痛失眠 日光過敏 紅鼻炎 街51號電⑧332430 師疹咳嗽 頭痛 哮喘
醫藥 東鐵．打火機 原子筆鑰批發 電：3-629185 3-627088 九龍土瓜灣道美景街54號安順大廈三樓H座孟氏公司

深圳國際商業大廈 低價寫字樓出租(或出售) 由613至718呎即可入伙 電日5-223587 夜5-766151鄭生
租售 深圳國際商業大廈八層各位 一伙適寫字樓六大百 請七鄉入行住商業二 八處有意四住尺期 六六二意住可即入 洽電申三業
深圳翠竹苑 另B座花園地下五百 傳均可有意四百 請即六十 100196-411090洽 俾電話5-5-租呎
出售
贈車回鄉 新到日本全新翻新各類型車輛特價現貨供應，卸泥車5-8噸平斗車2—10噸機用車1—1.75噸5—14座客貨車21—42座旅遊車 電話：3-969255 中成行
贈車回鄉支援建設 吉普車、各種卡車、各種旅遊車、摩托車，零件充足，維修妥善，香港付款國內將車直送使用單位，手續簡便快捷，歡迎垂詢 代銷：中國旅行社： 總社華僑客運部 5-259121 旺角分社 3-966170 尖沙咀分社 3-667201 經銷：一華貿易有限公司 香港文咸西街72-74號 恒和大廈802室 5-403019

分類廣告 一個位可容二十四個字 十二字 每天收費六元
需要刊登分類廣告而無暇親臨洽刊者，請將擬好的刊稿填入左邊附表，連同劃線支票郵寄香港灣仔軒尼詩道三四二號大公報廣告部收。
隨稿送上劃線支票 元，作為廣告費，請於 月 日起刊出於大公報，共刊 天。
利戶： 地址： 電話：

做報稅 專門 報稅 香港工商事務所
幸福婚姻有限公司 首創中英電腦彩視錄影甄選 專業十二載具規模誠信穩健 10-8時九龍洞內道二號五樓 電③689986⑧665857 ★優客萬千供擇配★ ★佳偶請臨此中求★ 謝傳播249次訪問美設分行
大銀 雙毫 大道中一九號銀公司 華人二毫 毫幣 地紋 中求 敬 國各 ⑤447001⑤449037 下銀 大國公
徵購兔毛 徵購中國安哥拉兔毛 上級數兩 有貨者辦 時間請電 公⑤4912
TV VIDEO & COMPUTER MARRIAGE 國際電腦婚姻協會 鳴謝ATV亞洲電視專訪 電腦分析享譽國際全港唯一規模最大資料最佳奬 獲報刊電視好評歷辦成婚夫婦接受電視訪問詳情 電⑤8921282洛克道186號銀城商廈1403室
徵求 聘 性別 男 理貨職員 能操廣東話，國語，需出差大陸，有意請電 5-749652

遺失聲明 遺失聲明 遺失聲明 遺失聲明
遺失聲明 本公司由天津開出承運貨物，收據正本，列第203K26011號及203K26012號二紙，因不慎遺失，特此聲明作廢。大福貿易有限公司啟
聲明
年結報稅 近月前交大付 小姐 比較特眼 限收有無 歡迎 ⑧7436790 樂查遊
專業 特平 生意 ⑧8139625 中英 同入口 文件 文報稅 日夜 目稅
清帳報稅 代辦 信託 君 ⑤4391 98 清 入口文件 出 英文 徐文例

黃允畋昨在浴佛大會上稱
佛聯已獲當局撥地 用以興建佛教中心
新編中學佛學課程已完成將呈當局核准

【本報訊】香港佛教聯合會已獲港府當局批准，撥出二千多平方米土地用作興建佛教中心大廈。該會正加緊籌募建築費及設備費用。此外，該會短期內將會呈交一份新編教學課程予當局參考，用作中學佛學教材及會考試題課程。

香港佛教聯合會昨日在香港大會堂音樂廳舉行慶祝佛曆二五二七年度釋迦牟尼降生紀念浴佛大會。該會副會長黃允畋在會上作出上述透露。

黃允畋表示，港府有關當局最近批准在銅鑼灣東院道地段（黃鳳翎中學毗鄰），撥出二千多平方米土地，給予該會用作興建佛教中心大廈。這幢大廈可供擴辦佛教教育事業、青少年活動及社會福利服務，預計建築及設備費用超過二千萬港元，該會正加緊籌款所需費用，希望能早日落成。

他又指出，佛教中心大廈的興建，可說是該會對香港前途極具信心的證明。

黃允畋又表示，該會組成的「中學佛學課程編纂委員會」即將完成編纂工作，短期內會呈交教育及考試當局核准，用作施教教材及會考試題課程。

黃允畋說，鑒於中學佛學會考擬於兩三年內採用新課程，該會經研究後，認為目前中四、五的課本過於深奧，因而向港府當局提出建議，再加上沿用當有課程，該委員會所編淺白的新課程，用以教學。他說，委員會採用顯淺的現代語文，編撰一個新課程，由小學至中學，以介紹佛學普通知識，史實教理為主，使中、小學生對佛教具有基本及全面性的認識，內容方面並不着重在學術上或哲理上的鑽研，使學生能提高興趣，易於理解。

逾千名佛教徒昨日參加了大會。浴佛儀式後，佛教孔仙洲紀念中學、善德中學及大雄中學的學生，先後表演文藝節目，由佛教黃鳳翎中學樂隊伴奏。

工與團社

騎單車從深圳往拱北
單車旅遊會五成員 昨日展開一周旅程
途經東莞廣州佛山順德石岐中山等

【本報訊】香港單車旅遊會的五名會員，昨日騎單車從深圳出發，開始他們直往拱北的三百多公里旅程，預計行程時間約需一周。

據該團領隊何正東稱，他們所經的地點包括深圳、東莞、廣州、佛山、順德、石岐、中山、拱北，預計約需一周時間。最後由澳門返港。他說：此行屬「開路」性質，並自由安排行程。

他說，此行的五名會員，年齡最大的為五十九歲，最年輕的為十九歲，他相信會員的體力足可完成全程。若此行順利，該會將於暑假期間舉辦一些師生特價的單車旅行團，以推廣這項有益身心的活動。

另一方面，法國國家巴黎銀行體育組的二十位單車運動員，亦為慶祝深圳分行開幕，與五名香港單車旅遊會會員結伴，從深圳騎單車往廣州，而該銀行的成員在抵穗後會乘火車先行回港。

《松柏之聲》五月份出版

【本報訊】由聖雅各福羣會一羣義工合力編輯的老人月刊《松柏之聲》，五月份已出版，歡迎索閱。

本期內容包括：資深婚姻輔導員講解老人婚姻生活之道、介紹露宿者之家老人的情況、特寫老人中心男女比例懸殊的情形，帛金會式微的因由、亞太區「老年學」匯報等。查詢可電五一七三三五九九。

中華廠商會大廈 重建工程已完竣
該會已籌備會慶開幕事宜

【本報訊】位於干諾道中的中華廠商聯合會大廈重建工程已告完竣，廠商會已着手籌備會慶開幕禮的有關事宜。

中華廠商聯合會昨日在第二十五周會董會首次會議席上，通過籌備會慶開幕的議案。

昨日的會議又通過該會出席職業訓練局各專職委員會的二十二名代表名單。

應屆會董會首次會議中，共有一百五十八間廠號獲批准加入為該會會員，打破廠商會歷年紀錄。現時廠商會的會員廠號超過二千七百間。

東華三院籌經費 下月將義演話劇
由香江影視劇團演《雷雨》

【本報訊】東華三院已定六月九及十日，一連兩晚在大會堂音樂廳舉辦本年度第一項籌款活動，公演著名話劇《雷雨》。副民政司黃錢其濂將在首晚出任大會貴賓。

三院董事局昨日舉行記者招待會，主席梁仲清表示，三院每年都需要龐大經費維持各項社會服務的發展，應付居民日益增加的需求。他希望通過這次演出，能籌得三十萬元善款，並呼籲廣大居民大力支持。

副主席兼籌委會主席劉寶詠等表示，話劇義演門券分五十元、八十元及一百二十元三種，首晚義演十五元，設有貴賓券，每張五百元，希望藉此增加善款。門券由本月二十五日（星期三）開始，分別在大會堂低座大堂票房及普仁街十二號東華三院籌募組預售。

《雷雨》是曹禺的精心作品，是次由香江影視劇團演出，吳回導演，演員包括張瑛、伍秀芳、袁報華、劉綺民、良鳴、黎萱、江漢、陳秀雯、方偉立、徐荷港及司徒國光等。

蘇格蘭兵團等籌辦慈善舞會

【本報訊】由蘇格蘭兵團暨撒瑪利亞之友合辦的五月慈善籌款舞會，定本月二十一日在赤柱軍營舉行，籌得的款項將全部捐予撒瑪利亞會英語服務組。門券每張二百元，購票可電五一九三八六九三。

香港中藥聯商會 選出應屆理監事

【本報訊】香港中藥聯商會日前舉行會員周年大會，選舉第十屆理監事，經複選後，李俊國、周錦輝分別當選會長和理事長，陳祥獲選為監事長。

趙吳杏蘭、何吳程雲、王陳秀蘭三人則蟬聯當屆名譽會長。

該會並聘請許鴻源、郭令賜、饒師泉、何海天、黃永康、張寶慶為名譽顧問，雲龍、陳熾、張浣林、石耀宗、顧大鈞、何萬姚、李震熊、吳貴培、蘇鑑滔、趙漢鐵、呂柏禮為會務顧問，市政局議員陳子鈞、律師朱國熙為義務法律顧問，張李吳會計師行為核數師。

該會第十屆會長李俊國，副會長劉本章、郭永猷，理事長周錦輝，副理事長傅振光、曾富城，監事長陳祥，副監事長李培，總務主任郭乃模，副主任何達、林必達。

該會已定六月八日舉行慶祝藥王誕、五十五周年會慶暨有限公司十三周年紀念及第十屆理監事就職禮。

工商零訊

▲樂聲牌電器產品大丸展銷

樂聲牌總代理信興電器貿易有限公司，正在銅鑼灣大丸百貨公司電器部舉行樂聲電器夏季大展銷，展品有最新款的平背式雪櫃、超薄電風扇、籽寶洗衣機、抽濕機、遙控電視機、卡式錄音機、袖珍電鬚刨、旅行熨斗、保溫飯煲，以及使用方便，即煮即食的微波電子爐等。各項產品於展銷期內，一律特價出售。

▲日本圖麗鏡頭經銷商遊覽日本

日本圖麗鏡頭香港、澳門及中國大陸總代理——香港東麗攝影器材有限公司，酬謝經銷商，上月組團招待八二年銷售成績優異的商號，遊覽日本瀨戶奈海各地，全團五十人，由東麗攝影器材公司營業經理陳智明及營業代表翁兆華率領。

▲駿業工程獲開利頒贈獎牌

駿業工程有限公司日前獲開利（香港）有限公司總裁布朗頒贈獎牌，獎勵該公司去年度採用總值超逾三百萬元的開利冷氣設備。

對傷殘者盡一份責任
傷健協會前主席李鈞洪捐款設教育基金

本報實習記者 紫娟

專訪

傷健概念現在對香港人來說並不陌生，但是十年前這個概念卻還不大為人熟悉，香港傷健協會就是在那個時候成立的。十年來，該會在推動傷健概念，使傷殘與健全人士並肩參加康樂、教育、專業訓練、社會服務訓練等方面都做了不少努力。最近，出任該會主席一職已有十年之久的李鈞洪更成立了一個「李鈞洪教育基金」，以資助傷殘學生接受教育。

李鈞洪日前接受記者訪問時表示，雖然現在他已經退休，不再出任傷健協會主席一職，但是，他還希望能對傷殘人士盡自己的一份責任。他說，記得一九五七年英國的一個傷殘青年曾經說過這樣一句話：「我們傷殘人士需要的是機會，而不是憐憫。」什麼是傷殘人士的機會呢？李鈞洪認為，這便是他們受教育、就業以及參加社會各種活動的機會，而受教育則是首要的一個先決條件。這就是李鈞洪解囊十萬元成立其教育基金的出發點。

李鈞洪說，傷殘人士通常在尋找職業時要比健全人士困難，受到社會人士更多的歧視，其原因除了他們本身是傷殘者外，還有一個很重要的因素，就是不少僱主擔心他們的教育程度不夠，以致不能勝任工作。而事實上，很多傷殘兒童確實是被排除在普通學校的大門之外，他們由於肢體傷殘，或者弱視、失聰或語言障礙等而不能與健全兒童在一起學習，這不僅使他們產生自卑的心理，而更重要的是使他們不能與健全學生受到同等程度的教育。可以這麼說，他們所受的教育程度比同年齡健全學生的要低得多，這無疑是造成了他們就業上的困難。

「傷殘並不等於弱智」，李鈞洪認為，只要給予傷殘學生某些方便，他們就完全能夠進入普通學校與健全學生一起學習和完成同等的學習課程，這使他們在尋找職業時能夠比較順利。他表示，「這對他們接受環境的挑戰是一個很大的幫助。」

李鈞洪希望他捐助的這筆教育基金，能夠為傷殘學生提供他們所需要的特殊學習器材和教育設備，以及任何因傷殘引致的特別需要。

李鈞洪

市政局百周年紀念演出之一
奧地利領事館協辦
1883-1983 URBAN COUNCIL

維也納兒童合唱團
The Vienna Boys' Choir

舉世知名的維也納兒童合唱團，在正統音樂界中，歷史悠久，地位崇高，被譽為奧地利的「小小歌唱大使」。

此合唱團曾於美國、日本、亞洲、澳洲、南非及南美各地演出多次，大獲好評。

總監：約瑟夫・多蘭

大會堂音樂廳
門票：十元(學生)，二十元
門票明天開始發售
票房開放時間：每日上午十一時卅分至晚上十時

節目：
一九八三年六月廿一日(星期二)晚上八時
一九八三年六月廿三日(星期四)晚上八時
蓋洛斯：注滿彼心
唱罷，孩子
海頓：哈利路亞
莫扎特：讚美上主
克羅斯：歌頌上主
高大宜：天使與牧羊人
史特勞斯：輕歌劇「古維也納之故事」（羅斯邁耶改編）
舒伯特：艾倫之第二首歌
華格納：和平歡呼大合唱
布拉姆斯：新郎
史特勞斯：波爾卡舞曲及圓舞曲

一九八三年六月廿二日(星期三)晚上八時
舒次：請喜樂
巴勒斯替那：看哪，他如何犧牲自己
羅撓：他承担了我們的憂患
莫扎特：在你保護之下
高大宜：群山之夜
克吐查威爾：歌頌上主
奧芬巴赫：丹尼斯先生夫人（選自滑稽歌劇之一幕）
舒伯特：小夜曲
大衛：奮起，我的同志
伊貝：給荼帕斯加
波多茲米尼
基格

港九影院聯合廣告

大華
狂滿！今五場請早
名貴激情無敵桃花招鉅獻
三鳳朝陽
荷拔法蘭 導演
不見宜童

新大華 3-841199
滿座！五場請早
拘捕令
兒童不宜
一個未從犯法之人被趕盡殺絕

利舞台・華盛頓
今獻映 華納公司巨片
高韓・畢諾 蒂・雷士
最佳伴侶
宜不兒童
華盛頓今午夜場黑魔大衰殺

國泰・金門・民樂
第二週！
翁靜晶 張榮國 湯蘭花 主演
第一次
明晚午夜場腦魔

總統・麗聲
第二週！
翁靜晶 張榮國 湯蘭花 主演
第一次
不見宜童
明晚午夜場腦魔

南華 3-881755
今天五場
中國大型彩色武術紀錄片
中華武術
盧國雄粵語旁白

金冠
五場獻映
第一滴血
不宜兒童見
大場九十點除，早場

普慶・明珠
第50天
兩項金像 奧斯卡本屆榮獲
衝上雲霄
不宜兒童見
普慶禮拜十點半：明珠九晚五

珠江・銀都 3-891187 3-7123941
今天五場隆重獻映
中華武術
武林聖地。盡現眼前
盧國雄粵語旁白
兒童不宜

嘉年・嘉華
嘉華今盛大獻映
邪門邪
封神劫
嘉年狂滿五場
紅粉兵團
阿姐有料

萬年・榮華
兩院今天獻映
紅粉兵團
林青霞 葉倩文 彭雪芬 劉皓怡 楊惠珊 程秀瑛 徐俊俊

國際・紅磡
今天獻映 紅磡加開午夜場
林青霞 葉倩文 彭雪芬 劉皓怡 程秀瑛
紅粉兵團
精配粵語對白
明晚午夜場阿姐有料

皇后・皇都
今天獻映
林青霞・葉倩文 十足味粉脂火藥味濃！
紅粉兵團
三大導演・出盡法寶
七個靚女・落重本錢
明晚午夜場：阿姐有料

南洋 5-737388
今天五場
中國大型彩色武術紀錄片
中華武術
盧國雄旁白

海運・百樂
第二週映
大凶日
不見兒童宜

坪洲・百麗殿
今天五場
神通術與小霸王
香江影視劇團以精湛技藝演出名劇「雷雨」
日期：11/6-14/6
票價：$40.60.80.

金都・金城・元朗
今天五場
第一次
今天五場
中華武術

華都・宇宙・粉嶺
今天四場
龍的故鄉
兩院今天五場
中華武術

富麗華・寶麗宮・金花
三院今五場
邪門邪

金茂坪・百樂宮・環球
兩院今天五場
邪門邪
今天五場
紅粉兵團

香港仔
今加開四點場
翁靜晶 張榮國 主演
第一次
不見宜童

新光
每天三場
中華武術
宜不兒童見

京都・凱聲
今天五場
甩身

新樂・寶石
今天五場聯映
萬劍之王

新都・快樂
今天五場聯映
萬劍之王

富都・樂聲
狂滿進入第二週
第一次
明晚午夜場 魔腦

龍華・油麻地・福星
第一次
性的瘋狂
一夜歡樂知多少
明晚午夜場：魔腦

大光明・華聲
今天獻映
萬劍之王
今天五場獻映
甩身

麥哥利擊破南華搶分夢
南華一球負於精工 護級前途更為渺茫
少林兵英國新將未見發揮作用

【本報訊】昨晚在大球場上演的甲組足球聯賽，南華各球員雖奮力作戰，仍以〇比一敗於精工腳下，保留甲組地位形勢危急，似乎難逃厄運。

昨役，精工頻施遠射，而全場唯一的一個入球，乃由麥哥利在下半場離門二十多碼突然起腳叩關成功而使南華飲恨。

精工全場取得一定攻勢，華希恩入替邦辛後，前鋒線更見活躍。

南華此戰雖增加了一名興鋒球員莊士頓，但此子表現一般，並未能發揮作用，速度亦未算驚人。南華全場亦取得不少攻勢，埋門亦多，只可惜欠運而未能破網。

上半場開賽兩分鐘，賀班左路將球傳出，鍾士漏頂，麥哥遠柱截得起腳抽射，可惜射中出迎的精工門將加納。五分鐘，麥哥利右路底線將球傳出，迪莊禁區內拉弓勁射，但越門而去。十三分鐘，莊士頓左接應賀班回傳球，快速越過麥哥利離門遠射，精工門將加納及時封位將球一抱入懷。十五分鐘，邦辛右路開出角球，迪莊施展頭槌迎頂，巴貝利接應勁射攻門，皮球飛出界外。二十八分鐘，尹志強左路傳出皮球，森寶禁區內截得起腳抽射，但為精工門將加納擋出，麥哥利接着解圍。四十四分鐘，莊士頓將球斜傳賀班，賀班抽射中芷伯，皮球彈撓，麥哥在禁區右路截得第一時間抽射，皮球越門而去。上半場完，雙方無紀錄。

下半場易邊再戰。十分鐘，精工胡國雄入替巴貝利。十六分鐘，迪莊帶球挑過南華後衛陳世芳，在禁區內勁射，皮球中門楣彈出底線。接着，華希恩入替邦辛。十八分鐘，華希恩接應南寧加頭球後成單刀攻門，南華門將黃文財沖出解圍。二十分鐘，南寧加動作危險，被罰黃牌警告。二十八分鐘，南華馮志明入替陳懷偉。二十九分鐘，精工發動進攻，麥哥利離門二十多碼冷箭起腳射門，皮球從死角位應聲入網，一比〇，精工先開紀錄。三十分鐘，華希恩和賀班互有動作，同被罰黃牌警告。三十八分鐘，南華森寶開出罰球，麥哥禁區內頭頂攻門，精工門將加納擋出，尹志強沖前迎頂，可惜高出。四十一分鐘，米勒入替賀班。四十四分鐘，蔡育瑜將球斬前，馮志明在禁區內迎頂，皮球彈中門楣出界外，精工以一比〇擊敗南華。

這場賽事，入場觀眾為二萬三千七百二十四人，門票收入六十六萬一千三百八十六元。

體育

精工：加納；池一坡、芷伯、鍾士、麥哥利；黃耀信、黃國安、迪莊、巴貝利；邦辛、南寧加。

南華：黃文財；劉錫祺、沙貝加、蔡育瑜、陳世芳；森寶、尹志強、陳懷偉；賀班、麥哥、莊士頓。

緊張　南華教練米勒（左二）昨晚雖在場邊做教練，但一樣未能使南華脫險，（中）為足球部主任周殿銘。

南華連吃敗仗 護級機會已微
周殿銘稱聽天由命
現只望下周二擊敗荃灣

【本報訊】南華足球隊昨晚再吃敗仗後，護級希望已甚微了。賽後，該隊足球部主任周殿銘談到未來前途時說：「只有聽天由命了。」

周殿銘稱，南華在餘下三戰中，如能擊敗對手，亦要睇其他球隊的成績，是十分被動的。但在此時，南華已再無計可施，只好盡力打好餘下的比賽。而最重要的是下周二，一定要擊敗荃灣，不然就……。

至於教練米勒則表示，南華表現是一仗比一仗好，而球員昨晚的落力表現，亦算對球迷有所交代了。

米勒更指出，南華昨戰形勢比精工為佳，但借運氣甚差。有時打波，演出佳者，未必是贏波也。至於新加盟的莊士頓表現如何？米勒指出莊士頓狀態是無可懷疑的，莊士頓只是未能與隊友取得默契而已。

南華輸在欠運
·邵華·

有「少林寺」之稱的南華足球隊，昨晚在大球場對精工的一場聯賽中，以〇比一落敗後，可以宣告有七十年歷史的南華要留在甲組球壇的機會已是微乎其微。南華留級唯一的希望是要在餘下三戰中變全勝，另外要望海蜂、荃灣或麥電在餘下的戰事中輸波才有機會。

南華昨面對強敵精工，本應能取得一分的。但是南華的運氣似乎十分差，尹志強在完場前七分鐘，面對空門施頂頭槌，皮球竟越門而去。而運氣更差的是，在完場前一分鐘，馮志明禁區內接應蔡育瑜的長傳，一記「撑龍舟」式頂球攻門，皮球飛向加納右手柱角彈出界，此球連精工門將「大猩猩」加納，亦要投降，但皮球竟然出界。賽後南華領隊周殿銘亦說：「南華此球不入，似是天意。」

南華球員在這場關鍵性的戰事中，表現得十分落力。南華教練米勒在此場比賽中，採用求一分的政策。在比賽中，除了尹志強及麥哥兩名中鋒在前場衝鋒陷陣外，兩翼賀班及莊士頓均比較墮後。雖然南華中場經常有四名球員，但中場球員卻不以第一時間破壞精工球員的腳下球，而使到精工球員能在無壓力下控定皮球，然後向南華後防大舉進攻。而南華在下半場二十七分鐘所失那球，就最明顯了。當時，精工胡國雄將罰球撥橫，麥哥利在右路離門三十碼外，可以將球控定，然後起腳抽射地波，皮球直滾向遠柱入網。在這段時間內，麥哥利由控球至起腳叩射，起碼有五至十秒時間，但竟然沒有一名南華球員上前攔截，不輸才怪！

最後，值得一提的是，南華本屆如要降班，實是用人不當也。先是錯將大纛交予米勒，再其次就是南華最近羅致的賀班及莊士頓，均不是十分實用的球員，起碼未能與南華實力有所增強。賀班面對麥哥利已完全欠威脅，至於有「電兔」之稱的莊士頓其速度連華希恩亦不如，南華本屆投資是歷年最大的，但卻買回「降班膽」的稱號，實是值得南華統帥深思的。

排聯辦超級女排賽
中日美七月初角逐
中國退役老國手應邀來港表演

【本報訊】由港九排球聯會主辦、亞洲排球聯會協辦的中國、日本、美國世界超級女子排球錦標賽定於七月六日、七日、八日在紅磡香港體育館舉行。賽會昨天舉行記者招待會，介紹有關比賽詳情，並公佈參賽隊伍職、球員名單及比賽秩序。

世界女子排球勁旅中國、日本、美國定於七月四日分別搭機到港，在九龍喜來登酒店紮營，七月六日、七日、八日一連三晚在紅磡體育館舉行比賽。中國隊是世界杯、世界錦標賽冠軍，日本隊是一九七六年蒙特利爾奧運會冠軍及世界杯冠軍，美國隊是北美洲冠軍，一九八二年世界錦標賽季軍。中國隊隊員平均年齡二十歲，平均身高一米八〇，日本隊隊員平均年齡二十二歲，平均身高一米七五，美國隊平均年齡二十二歲，平均身高一米八二。世界女排三強雲集香港進行比賽，是香港體壇的創舉。比賽安排在新近落成的紅磡香港體育館上演。中國隊定於七月四日上午十一時五十五分乘搭中航班機到港；美國隊、日本隊同日下午二時半乘搭國泰航機抵達。在喜來登酒店紮營。賽會定於七月五日晚間舉行宴會，比賽秩序編定如下：

七月六日（星期三）下午八時，中國隊對美國隊。

七月七日（星期四）下午六時半，世界杯及世界錦標賽冠軍中國隊對中國選手隊；八時，日本隊對美國隊。

七月八日（星期五）下午八時，中國隊對日本隊。（全部比賽在紅磡香港體育館舉行）。

門票分一百元、八十元、六十元、四十元等四種，定於五月二十三日開始分別在香港體視地鐵服務站及太古城中心服務站公開發售。

昨天的記者招待會，港九排球聯會會長石振遠說，今次該會得到亞洲排聯、中國排協、日本排協、美國排協大力支持，能邀請世界女排勁旅光臨香港參加這項世界排錦標賽，可說是香港開埠以來，在排球運動史中的創舉。今次舉辦這項比賽經費為港幣一百萬元。

這裏得提一點，中國隊今次來港，除了一批現役國手外，還有一批為女排攀登世界高峯作出貢獻的老國手。賽會並在七月七日六時半安排她們和現役國手對壘，可觀性甚強。

中國隊職、球員名單如下：

領隊張一沛，秘書王英蘭，管理陳忠和、教練袁偉民、鄧若曾、王建華，隊員郎平、梁艷、周曉蘭、張蓉芳、楊錫蘭、姜英、鄭美珠、侯玉珠、李桂芝、蘇惠娟、楊曉君、李延軍、朱鳳霞。中國世界杯、世界錦標賽冠軍隊隊員孫晉芳、楊希、曹慧英、陳招娣、陳亞瓊。

（日本隊）總領隊山田利藏，領隊山田重雄，總教練米田一典，教練吉田雅行，訓練員二神和夫，秘書三浦敏子，助理秘書奈藤秀子；隊員江上由美、森田貴美枝、三屋裕子、杉山加代子、小高笑子、中田久美、廣瀨美代子、原哉祐己、石田京子、廣美里、利部陽子、中村利惠、若生美喜子、鈴木曈、加藤廣子。

（美國隊）：總教練亞利西寧加，教練約翰哥比利，隊員碧卡、芝素、歌莉、葛潔、費美妮、格林、海曼、瑪加斯、露摩亞、慧珠、露珊、韋索、斯查。

甲組足球聯賽續演一仗
愉園海蜂較量
大球場夜波 門票最高廿五元

【本報訊】甲組足球聯賽今晚續在大球場上演，由愉園出戰海蜂，八時正開波。門票分收二十五元、二十元、十五元及十元四種，臨場大量供應。

今晚之戰，對海蜂來說是相當重要。因為海蜂目前僅得十二分，如今晚能擊敗對手，全取兩分，就可鬆一口氣，如輸波就不妙了。

海蜂近期表現就認真麻麻了，上仗敗於麥電，是該隊球員氣力不及對手，落敗乃合理之戰果。可能該隊球員在大球場出戰較為有利。而事實上隊中門將廖俊輝在大球場出戰，表現較勝在旺角場。論至入腳配搭，海蜂亦非弱隊。但借該隊球員缺乏戰術的配合，在比賽時是可勝而欠穩。其中最關鍵是後防方面，雖然有祖雲奴域與史勿夫兩人合守中路，但借兩邊二閘漏洞頻出，而給予對手有機可乘。今戰對手是活力足的愉園，海蜂要過此關，必要以快打快，才能制敵。

愉園方面雖然已坐穩船，但因統帥部許下承諾，如本屆打入聯賽四強，就會拉隊到日本旅行。所以球員仍會全力以赴，爭取好成績的。愉園上仗在多員主將缺陣之下，仍以三比二擊敗南華，可見愉園實力不弱也。該隊以小組合作佳而見稱。可惜該隊新羅致的阿仙奴中鋒赫力已返回英國，未克上陣，不然愉園就可解決欠射手之苦了。論實力，愉園有力守和對手，但若要取勝，那就要看前鋒球員能否有佳作了。愉園防守出色，海蜂要取兩分，確不容易。

愉園：馬必雄；吳炳南、迪斯、梁帥榮、陳世九；陳炳安、荷斯域、茹健德；劉榮棠、韋夫、余國傑。

海蜂：廖俊輝；梁振權、祖雲奴域、史勿夫、黃德祥；朴炳徹、王福榮、張錦全、李康敏；大衛臣、華度。

精工南寧加（九號球衣）在南華衛將圍困下施展頭槌攻門。

甲組足球聯賽積分表
截至五月十九日止

隊名	賽	勝	和	負	得球	失球	積分
精工	一六	一二	三	一	二九	九	二七
寶路華	一四	八	五	一	三〇	一七	二一
愉園	一四	五	六	三	一四	一四	一六
流浪	一六	六	三	六	三二	一八	一五
東方	一四	六	三	五	一八	一八	一五
東昇	一七	六	三	八	二〇	二九	一五
麥電	一五	四	五	六	二四	二七	一三
海蜂	一五	四	四	七	二〇	二四	一二
荃灣	一六	三	四	九	一七	二四	一〇
南華	一五	三	三	一〇	一二	二五	七

銀牌男籃賽 均安挫南華

【本報訊】特別銀牌籃球淘汰賽昨晚有三場在九龍伊館舉行，比賽結果，男子高級組勝方決賽均安以八六比八三戰勝南華，奪得勝方出線權，取得坐亞望冠的位置，另外兩場初級組負方比賽，女子組青年會加時後以五三比五〇淘汰中健，男子組美星以四九比四三淘汰南華。

男子高級組均安對南華，過程十分激烈，上半場南華有較好表現，一度以三〇比一四領前，均安作戰較亂，處於下風，上半場完，南華以四九比三八先勝。下場十分鐘，均安一輪急攻，追成六〇平手，十三分鐘，南華又以七〇比六二領前，十七分鐘，雙方打成七六平手，續戰下去，均安一輪快攻，以八六比八三反敗為勝，奪得勝方出線權。

不服被足總判停賽五年
梁維光今日上訴
表示傍證亦未見人動手

【本報訊】在周一被足總紀律小組判罰停賽五年的乙組花花球員梁維光，會方將會今天替他入信足總，要求上訴。

梁維光昨日稱，他對於紀律小組這項判決及球證的報告表示不服，同時為了澄清事件的真相及本身聲譽所以提出上訴。

他說，他是球員兼領隊，過去幾年並無毆打球證的紀錄，而足總聯賽會及紀律小組處理這件足球騷斷案時，執法球證麥銘深均未有出庭指證，球證作出判罰只根據球證報告，因此是不公平。

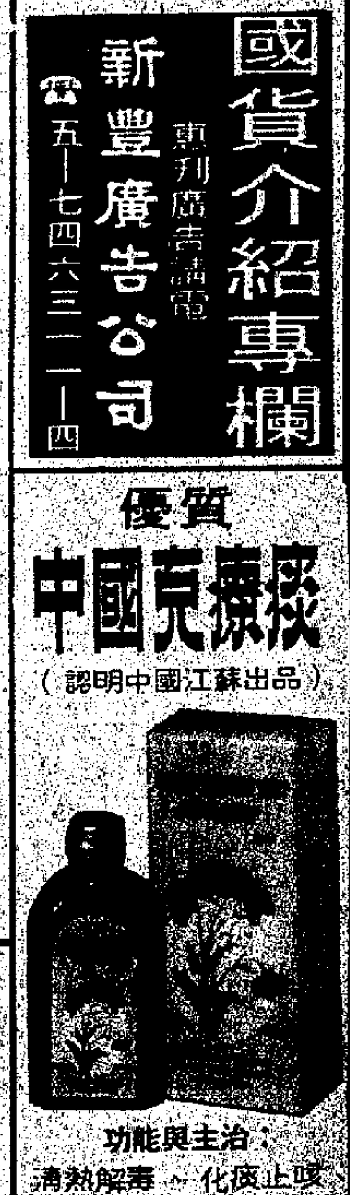
他表示，兩名執法旁證並無指出看到有人打球證，同時，他亦曾經詢問過當場委員彭立施，對方也表示沒有看到球證被人打。

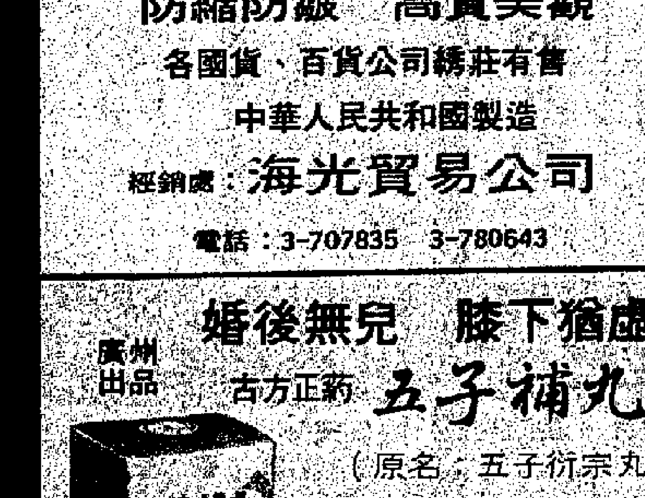
這場乙組足球聯賽花花對保濟，是於二月二十七日在大坑東球場舉行。梁維光承認，他在上半場二十五分鐘，因辱罵球證，犯不君子行為而被球證示黃牌警告。但到下半場三十九分鐘，雙方球員發生衝突時，球證在小禁區，而他在場邊，當時球證亦無投訴被人打。後在警察將衝突事件平息後，球證將賽事展期。

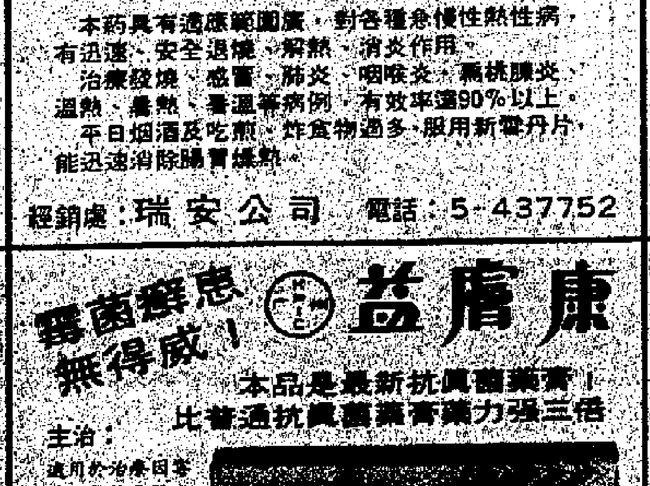
他續稱，事後相隔二十五分鐘，他從更衣室出來，該名球證即向警察指控他打球證。

鮮寶杯籃球賽
今晚上演四場

【本報訊】工俱康樂組主辦，泉昌飲品公司贊助的第二屆「鮮寶杯」男女子籃球錦標賽，今日繼續在東啟德球場編排第三晚挑燈夜戰。頭場八時女子B組晨曦對製衣，男子C組晨衝對公民，尾場九時男子B組藝成對源昌，D組佐消對利祥。今晚四場實力平均，料今晚有精采演出。







美匯持續大幅上揚
七零二關昨被衝過
市上並無大沽盤或干預出現
全日波幅二點 收市比前升二點八

【本報訊】在外國美元大幅上升下，此間美匯昨日持續上揚，一開市即報七〇二。市場人士表示，沒有發現有大手沽出或干預的現象。因此，開市後美匯一度自行上升，但隨後因需求和緩稍為回落，並在七〇二的水平上穩定下來，收市價報七〇二點三，比前收市上升二點八，成為戰後又一新高紀錄。

外匯業人士認為，港元疲弱因素複雜，但在此一水平上持續出現需求，情況有點異常，如果以昨日高點七〇三點七與今年年初美匯開市時價格比較，港元對美元已下跌了百分之八點六。從經濟角度來看，港元的疲軟和貿易赤字增加亦有關連。雖然港府剛發表首季出入口數字，並突出首季商品貿易總值，即出口、入口和轉口總值比去年同期增加了百分之四。然而只要把出口加轉口減去入口，却出現高達四十三億五千九百萬元的龐大赤字。

此間美匯昨日開市報七〇二，比前收市價六九九點五即上升了二點五。開市後，做價隨買盤上升，上午最高升為七〇三點七，成為全日最高價。午後市場出現獲利回吐，主要來自金融機構的投機性炒賣，做價一度降至七〇二以下，低成七〇一點七，成為全日最低價，但尾市又扳高，升上七〇二點五，而以七〇二點三收市，比開市價微升零點三，比前收市則上升了二點八。全日波幅為二點子。全日交易價位均為新高紀錄。

港元匯率繼續滑落
指數降為七四點七
四月初迄昨已跌逾百分四點四

【本報訊】美元激升不已，對港元繼續加重壓力。昨日港匯指數被迫再降為七十四點七，比前日又低了零點二，此為空前低紀錄。從進入第二季以來說，港匯指數已先後跌了三點五（由四月一日的七十八點二降至昨日的七十四點七），即跌了百分之四點四以上。

太古地產執行董事透露
太古城應市場需求
興建小型單位樓宇
原擬建兩大樓改為三幢中小樓

【本報訊】太古地產公司基於大型住宅單位的需求不大，但中小型單位則仍有頗大的需求，因此，已決定將其尚未興建的太古城部分改為興建較小型單位，以適應市場購買力。太古地產執行董事史渠基昨日在該公司股東年會後向記者作如上表示。

他說，更改圖則的具體辦法是將原來興建大型單位的兩幢樓宇改為興建三幢中小型樓宇，每個單位面積由六百方呎至九百方呎。若這樣更改的話，則較原來的單位數目增加約四百個。

談及今年較早時，太古地產曾與匯豐達成協議，由後者提供十成按揭問題時，史渠基表示，太古城的買家均沒有這種需求。實際上，現時太古城已提供九成按揭服務。假如有買家要求十成按揭的話，也是可以考慮的，不過另一成則要有保證，才可提供這種服務。

談及該公司的盈利問題時，史渠基表示，雖然八二年的純利只有三億一千六百萬元，較八一年的八億多元下降達百分之六十一，但如果與地產市道相對較為正常的七九年比，則仍有增長。該公司七九年的純利為二億三千七百八十萬元，以八二年與七九年比較，則八二年的盈利情況仍是相當好的，增長幅度達百分之三十二。

他並表示，該公司正在發展中的物業將會按時進行並完成。該公司太古城的發展仍有三期未有完成，若完成後，會提供一千七百多個住宅單位，預計最後完成時間為八五年。

該公司至八二年底，太古城發展共建成八千八百八十五個單位，其中已售出八千四百五十四個，售出率為百分之九十五。一九八三年內，將有一千四百七十二個單位可供出售，其中四百三十一個單位為年初存貨。

一九八二年度內，太古城的入住率較高，因而使轉售市場中銷售率高出兩倍以上，已售但仍空置單位銳減。

在八六年太古城完全建成後，該公司即可獲得西灣河填海區接近太古城的三幅商業及住宅用地盤發展，可興建不少於一百六十四萬平方呎的住宅面積。

展望未來發展，史渠基認為，八三年亦非好景的一年，但最近調低太古城售價後銷售路已見好轉，證本港住宅樓宇仍有相當大的需求。預料到八六年，該集團在港發展的物業會達七百多萬平方呎，其中百分之六十八位於鰂魚涌區。當港東區走廊及地下鐵路東區線建成後，會大為受益。

投機因素值得注意
林浩雨

從港府官員到銀行界首腦，都強調一點，就是港元此番下跌，投機的因素很值得注意。跡象顯示，炒外匯的集團，是在倫敦和香港先後上下其手，例如昨晨將美匯推上七算，便是在收市前先做一個交易，然後在倫敦將美匯兌港元的匯率炒高。昨日一開市就破關而上，也是投機性活動起了主要作用。

本欄曾就遏制外匯投機問題，寫過多次評論。例如向銀行查帳，要求提供經常大額買賣外匯的客戶名單等等，都應該會有作用。昨日，市場傳出匯豐銀行擬對若干種類的美元存款加收手續費，這一消息雖為匯豐當局所否認，但在技術性而言，也不是不可以考慮的做法。比方現在「綠籌仔」美元存款大行其道，由銀行公開作宣傳招徠，實在是不足為法的。港元弱勢，從根本上作治標之法固然重要，但不少技術性的措施能加自律，也是有一定的好處的。但願不干預並非表示坐視不理就好了。

經濟小語

港市美匯昨日終於衝上七算。有別於以往多次接近七算關口時的情形，今次港府似乎並沒有進行積極的干預，而主管財政經濟的財政司彭勵治仍在海外渡假，於是一如有關高官所說的，即使要有行動，也要待財政司回來再說。這個行動，估計是再檢討港元存款利息稅的存廢問題。衆所週知，它已經為業內業外人士所共同詬病了，但迄今當局仍未有及時採取措施，取消這一歧視港元存款的做法。

永隆銀行
WING LUNG BANK LTD.
進展不怠穩健
服務必盡忠誠
☎：5-8268333

經濟 ①

股市升降不定
人心依然觀望
恒生指數下跌五點二四
交投總值回增至八千六百多萬

【本報訊】昨日股市在狹窄距離內反覆，升降不定，人心依然觀望，但交易稍增。恒生指數跌五點二四，跌為九二八點二二。遠東指數跌二二點五四，跌為四三四八點三一。金銀綜合指數跌五點五二，跌為七七一點七四。金指數跌六點八三，跌為八二六點九五。銀指數跌三點四四，跌為六八九點八二。

四會股票成交共值八千六百多萬元，比前日的半日買賣，增加四千零六十萬。交易時間多了個下午，數值增加幾乎一倍，可見昨日市情比前日暢旺些。昨日大市總的來說，大手交易不多，最大一手是兩邊客做成的七十五萬份康力股，值一百五十萬元。除此之外，其他的都是較小買賣，可見中、小戶入市略有回增。中、小戶入市之所以回增，一方面由於人們認為港元下跌，目前已是炒多於實際，而且此一炒風來自國際市場，因此港元被炒跌炒升，同股票市場的關係漸疏。另一方面，是香港工商業界有不少的人，認為香港工商業將會跟着世界經濟復甦而好轉，對股市也較有利，比方說，股市趨明朗，故認為有朝一日，股價會突然反彈。因此，漸有些人趁價低，入多少股票待市，交易因之稍增。

昨日早上開市，依然是多數股票價企於前日水平，接着，沽盤比前天多些，買盤也多些，形成交易稍密，但價則反覆。到十一時，恒生指數跌三點六九，跌為九二九點七七。十一時以後，低入貨者稍增，市價便轉而微升，形成上午收市反升一點〇八，升為九三四點五四。

下午，開市後買家減少，市場中交投便隨之轉靜，市價因之慢降，終以小跌收市。

港股倫敦報價
五月十九日

匯豐	7.90
怡和	13.05
和寶	11.60
會德豐	3.075
置地	3.875
太古	12.40
長實	8.075
九倉	3.675

（以港元計）

金市昨稍軟
收市三千六百六十三元

【本報訊】九九金昨日表現反覆，收市價每兩三千六百六十三元，較前收市微跌三元。飾金牌價不變，每兩仍為三千八百元。

市場人士表示，昨日九九金的表現，仍未能擺脫週來弱勢，尤其是昨日是在外圍金價下跌和美匯上升底下，港金的收市價折為安士美元計，又屬炒低水。此一情形，雖然不能預示金價去向，但間接亦可反映市場人心。過去一週來，港金每日收市價均較外圍市場為低，無論之前外圍走勢是升或降。

前晚外圍金價先升後降，壓力主要來自美元回揚。倫敦金價以每安士四百四十三點三七五美元收市，較前日收市升了零點六二五美元。紐約金價方面，五月份期貨以每安士四百四十一點一美元收市。而本港九九金昨日收市時合每安士四百三十八美元，較外圍市場為低。

九九金昨日以每兩三千六百五十五元開出，比上日收市價即下跌了十一元。隨後一度受到回吐壓力，上午降為三千六百四十九元全日最低。中午以三千六百五十八元收市，低過前十八元。

下午金價以三千六百五十七元開出，由於外盤開手吸納，做價即上揚，最高成三千六百六十四元，而以三千六百六十三元收市，比前收市價下跌三元。全日交投不大，波幅只有十五元。

馬斯活股東批准
購道亨豐隆股份
定廿八日再開會談易名

【本報訊】馬斯活有限公司（MARSWORTH）昨日舉行股東特別大會，通過普通議案，批准該公司收購道亨銀行及豐隆企業的全部已發行股份，並且通過把公司股本拆細，以及增設拆細股份。該公司並且擬定於本月二十八日再舉行一次股東特別大會，以便大會批准該公司正式易名為豐隆投資有限公司。

馬斯活於去年十二月二十一日在本港註冊成立，並於今年四月二十六日發行新股一百二十九萬四千二百三十八股給予新馬聯合製衣公司前少數股東，以便彼等於一項協議計劃完成後有機會保其在一上市公司的股份投資。馬斯活獲准於今年五月三日開始，把已發行一百二十九萬四千二百五十三股上市掛牌買賣。

食品工業派末期股息
第一城市派息送紅股

【本報訊】昨日食品工業宣佈，末期息每份三仙，六月六至十六日截止過戶。

第一城市股息六仙，另紅股二送一，六月二至十六日截止過戶。

美元存款收手續費
匯豐強調絕無其事

【本報訊】市場昨日謠傳匯豐銀行向若干類別的美元存款，收取手續費，惟匯豐總經理雷興悟答覆記者詢問時強調「絕無其事」。

雷興悟的答問內容如下：

問：匯豐是否一如市場謠傳的收取若干美元存款費用？

答：沒有。我們沒有收取任何外幣存款費用，也沒有收取港幣存款的費用。

問：短期內會不會實施這項措施？

答：我不能作任何擔保。

問：你對港幣匯率的走勢，有何意見？近日是否迅速下挫？

答：一天跌零點二的港匯指數，並不算是迅速下跌。日圓對美元的跌幅實際比港幣更大。

長錢拆息扳高
短錢息口波動大收市跌至七厘

【本報訊】由於市場看資金需求轉緊的關係，使銀行同業拆息的長錢息口止跌回升。長錢息口全部扳升，其中一至三個月期的升幅幾達半厘，六個月期也升四分一厘。「隔夜錢」的收市為七厘，較前日的十一厘二五跌四厘二五，波動甚大。

銀行業人士稱，由於美元利率近日稍有上揚，而美元於外匯市場顯得堅挺，因此大多數銀行均估計未來的拆借會較為緊絀，擁有大量港幣的銀行昨日鮮有長錢拆出。

他說，看情況，倘若港幣進一步下跌，港府會繼續採取緊縮資金供應的措施，以暫時穩定局面。

昨日的長錢息口節節上升，與前日的牛皮市道大不相同。各項長錢的收市情況為：一至三個月期均收十一厘一八七五、一月期十一厘、十厘八十一厘二五，六個一七五。

倫敦、紐約、東京、新加坡股市（五月十九日）

倫敦股市：金融時報指數：六九八點一，升八點三。

紐約股市：道瓊斯工業指數：一二〇二點五〇，跌一點〇六。

東京股市：道瓊斯平均價八、五八四點四二圓，跌一四點四二圓。

新加坡股市：海峽時報指數：九三五點四，跌一二點四〇。

沙田住宅用地拍賣
首幅定下週三推出
面積九百平方米限作家庭住宅

【本報訊】地政署將於未來數月把數目有限而買主可以興建自行決定建築設計屋宇的土地，推出拍賣。沙田地政專員李森宣佈該消息時說，首幅此類官地即沙田市地段二二四，將於下星期三（五月二十五日）在大會堂拍賣官地時推出。

每幅土地的面積約為九百平方米，契約條款規定屋宇建築必須於三年內完成。建成的屋宇只限作一個家庭住宅使用。

李森說，該等土地均位於沙田穗禾路附近種滿草木之草山山脚，是欣賞沙田景緻最佳的地方。東望是沙田馬場及大埔海，南面盡覽新市鎮中心發展伸延至獅子山郊野公園全景。

他說：雖然有數幅土地為了爭取更佳的視野而容許三層高的建築物，但大部份的樓房都只限兩層高。每幅土地必須撥有最少兩個泊車位，及買家必須注意其屋頂地方及園牆維修。

李森指出，雖然更多供不同類型樓宇及房屋發展的土地將會陸續推出，而其中不少更兼備私人康樂設施，但上述幾幅土地大概是沙田區適合作為單獨發展的最後數幅。作為其他類型發展的土地將會陸續出售。

索取拍賣土地的條件可往香港花園道美利大廈三樓地政署或沙田銅鑼灣山路二號沙田地政處或電話：〇—六一七一一一內線二五四查詢。

香港股票行情（五月十九日）（港元計）

指數	收市	升或降	成交	金額
恒生指數	928.22	−5.24	四會總成交	8,655萬元
遠東指數	4,348.31	−22.54	遠東會成交	3,795萬元
金指數	826.95	−6.83	金銀會成交	2,774萬元
銀指數	689.82	−3.44	香港會成交	2,075萬元
金銀指數	771.74	−5.52	九龍會成交	11萬元

股票	收市	升或降
銀行財務		
恒生	40.25	−1.00
匯豐	7.90	−0.05
東亞	27.30	+0.60
永隆	44.00	+1.00
海外信託	4.25	—
友聯	6.65	−0.10
嘉華	1.65	+0.01
怡和證券	8.45	+0.15
怡證認股證	0.75	−0.01
新鴻基銀行	2.35	—
新鴻基證券	1.50	−0.05
工商銀行	3.475	+0.025
永安集團	—	—
怡富特別	0.60	—
第一太平財務	2.45	−0.025
泛印	0.78	−0.01
普通東方	56.50	−1.00
馬士活	57.50	−1.50
綜合企業		
聯合企業(除息)	5.10	—
莊士集團	1.26	—
和記黃埔(除息)	11.60	—
和黃優先	0.87	—
和黃認股證	3.625	—
英之傑	—	—
怡和	13.00	−0.20
怡和認股證	1.35	−0.02
佳寧	暫停買賣	
佳寧認股證	暫停買賣	
利豐(除息)	—	—
廖創興	—	—
太古A	12.40	—
太古B	—	—
其昌	暫停買賣	
會德豐A	3.075	−0.025
仁孚(除息)	1.02	—
工業製造		
港機工程	5.40	—
青洲英泥	15.90	−0.10
忠德石油	6.25	−0.05
寶光	1.75	—
廣聯	—	—
立興	2.60	+0.10
南聯	4.55	+0.05
南豐紗廠	—	—
聯合汽水	—	—
環球電子	5.45	+0.10
鱷魚恤	4.60	—
生力啤	6.50	—
倉塲航運		
維達航業	暫停買賣	
九龍倉	3.70	—
東方貨櫃	2.75	+0.025
萬邦航業	3.80	—
寶福發展	0.78	—
信德	—	—
華光航業	2.95	—
會德豐船A	2.15	−0.05
隆豐	1.54	−0.01
隆豐認股證	—	—
中華造船	0.87	+0.01
偉進航運	0.28	+0.01
安全貨倉	—	—
公用事業		
中華電力(除息)	13.70	−0.10
香港隧道	10.80	—
中華煤氣	46.00	—
油蔴地	2.40	—
港燈	5.35	−0.05
港燈認股證	6.85	—
電話	30.25	+0.25
電話認股證	—	—
九巴	8.10	—
中巴	7.00	—
地產建築		
長江實業	8.10	—
遠東發展	0.61	−0.01
嘉年	0.98	—
鷹君	0.49	—
恒隆	2.80	−0.025
置地	3.925	—
置地認股證	5.75	+0.05
信託A(除息)	4.10	—
合和	2.00	—
新昌	0.79	−0.01
新昌地產	0.23	−0.02
國際城市	0.425	−0.01
香愼興業	0.45	+0.01

股票	收市	升或降
亨隆(除息)	1.18	—
建煌	0.45	—
利興	—	—
好世界	0.25	—
第一太平實業	5.45	+0.05
第一太平實業股權	0.29	+0.02
建懋國際	—	—
百寧順	8¢	−0.75¢
世紀城市	0.82	—
莊士置業	0.22	—
莊士置業認股證	—	—
遠東實業	7.70	−0.05
紀德置業	—	—
保華	2.925	−0.025
建生	—	—
建新	—	—
聯邦A	3.275	−0.025
森滿合	—	—
新鴻基地產	5.60	—
新地優先股	—	—
新景豐	0.26	—
新時代	—	—
新城市地產	0.59	—
新城市認股證	7¢	—
新世界	3.15	−0.05
大新	3.65	−0.05
太古地產(除息)	5.35	−0.10
大昌	0.99	+0.01
大生	1.44	—
大生認股證	—	—
泰盛(除息)	1.17	—
泰盛認股權證	—	—
德榮	1.66	+0.01
大寶	0.345	+0.015
大寶優先股	0.13	—
華光	0.73	+0.02
永泰	2.625	+0.025
世界發展	0.50	−0.03
金山	—	—
夏利文	—	—
恒基兆業	1.06	+0.01
志正國際	—	—
星港地產	—	—
信和置業	0.39	+0.03
信和認股證	—	—
兆安地產	—	—
華信地產	0.75	+0.01
麗德投資	—	—
百利保	0.255	−0.005
百利保認股證	—	—
美迪臣	—	—
美迪臣認股證	—	—
美居集團	1.07	—
大元	—	—
利安	—	—
周生生	2.25	+0.025
康力投資	2.05	−0.05
康力投資認股證	2.90	−0.10
協成行	—	—
亞細安	0.34	+0.01
酒店飲食業		
凱聯	2.325	−0.025
遠東酒店	0.92	+0.01
海港企業	—	—
大酒店	23.00	−0.20
美麗華	—	—
百樂	1.40	—
富豪酒店	0.20	−0.005
富豪認股證	—	—
紅寶石	—	—
國際酒樓	—	—
百貨及其他		
連卡佛A	—	—
裕華國貨	2.30	−0.10
永安	1.38	−0.02
先施	—	—
瑞興	—	—
邵氏	—	—
星島報業	—	—

遠東會十種成交金額最多股票

股票	金額	股數
匯豐	5,476,320	696,400
置地	2,286,525	584,000
會德豐A	2,158,625	679,000
長實	1,986,900	244,000
康力	1,802,850	880,000
和寶	1,786,100	153,000
恒生	1,479,565	36,236
港燈	1,474,350	274,500
怡和	1,071,740	81,600
九倉	929,800	251,000

售吉價平
杭州西湖區朝暉華僑新邨660尺起，9萬伍仟元起，附送電視機、雪櫃、沙發、大櫃、大床，即入伙。
均威置業有限公司
中環機利文新街24號地下
5-455241 周小姐

遠近知名
馮滿記嗎㖙帳
新貨上市 定價相宜
專營
金線褂裙
正絲綿被
珠羅蚊帳
床上用品
自辦
正紅花油
正白樹油
正栳楓油
正義朮油
代理：萬花跌打油。萬春堂五寶珠
總行：星加坡士敏街七號 電話：七〇九四〇
九龍：上海街二〇三號 電話：K八四九五五三

歡樂高級床褥
軟硬適中 承托力強
保用十五年
朝朝晚晚陪住你
歡樂床褥好知己
各大國貨公司及傢俬公司均有代售
經銷處：華源貿易公司 5-434694-6

汽車零件
中國製造"MAN"活塞環（PISTON RING），活塞（PISTON），汽缸套（CYLINDER LINER）適用於各國各種車型汽車發動機。
結構新穎、材質高尚、耐磨性好、抗蝕性强、密封性好、耗油量少、質量保證、歡迎洽購。
經銷處：香港華林企業公司
地址：香港德輔道西103至9號德輔大廈701至2室
電話：5—405025 5—472939
香港振興貿易公司
地址：香港高陞街48號高陞大厦地下
電話：5—485018 5—489143

MTS 澳門旅遊服務處
代客訂購澳門葡京、新麗華酒店及遠東噴射、水翼船及客輪船票，不收任何手續費。
週一至週六回港船票可於即日中午十二時前到碼頭預售處購取。
酒店房租（按金連稅）須於訂房時預付，如欲訂購週末酒店房間及船票，請提早於星期一到各服務處訂購，可免向隅。
碼頭預售處：香港港澳碼頭 電話：⑤457021
香港東區預售處：太古城嘉柏商業大廈201室 電話：⑤678173
尖沙咀預售處：新世界中心地下商場 電話：③692478
旺角預售處：通菜街二三〇號 電話：③807193

A45	招商局
西區	招商局
西區	萬邦
西區	利亞
A36	中英
A35	招商局
A10	招商局
B12	招商局
黃埔坍	港鄉
B15	招商局
A21	嘉聯
西區	招商局
西區	中英
A23	順利
B7	穀誠
B38	亞利來
B6	招商局
A48	華夏
B39	振盛行
油蔴地	源源
B1	東安
油蔴地	聯航
昂船島	裕安
油蔴地	旅嘉寶
西區	華林

(五)
電話
5-751575
5-238021-3
5-297901
5-420995-9
5-256131
5-414877
5-432388
5-443145
5-249428

…司
:76463

	開航日期
	5月29日
	6月28日
渣華荷拔	6月10日
渣華康瑞	7月11日
早川丸	5月22日
南非瓦爾	6月7日 6月13日
K	5月21日
渣華冼路士吉	
渣華安曼	6月16日
渣華利皮亞	5月22日
渣華萊利	5月25日

…務有限公司
…散運輸服務

開航	到廣州
5月20日	5月21日
5月23日	5月24日
5月26日	5月27日
5月29日	5月30日

…有限公司儲運部
…52-155號13樓
…939 5-454083
…597轉儲運部

…有限公司
…NE
(印尼綫)
新加坡、巴生、庇能、曼谷、耶加達、泗水
盛利馬士基 5月31開 (耶加達、泗水)
利達馬士基 5月26開
力加馬士基 6月2開 (去新加坡、巴生、庇能、曼谷、棉蘭)

…貨櫃服務
…及各類貨運

…次	載貨	開航
319	21/5	23/5
321	7/6	9/6
.84	19/5	21/5
.26	26/5	28/5
.7	19/5	21/5
.12	14/6	16/6
.28	8/6	10/6

湛江航綫

315	8/6	10/6
313	24/5	26/5

…有限公司
…4綫)
…商業大厦707室

入口船期預告

船名		前來港口	月日	公司
協和大同	KYOWA COSMOS	台灣	5月22	大熊
贊比西	ZAMBESI	台灣	5月22	途迅
興華	HSING HWA	高雄	5月22	永裕
若草丸	WAKAKUSA MARU	日本	5月22	日郵
海民	HAI MING	台中	5月22	永裕
秦淮	QIN HUAI	南通	5月22	招商局
宜蘭	YE LAN	美國	5月22	利達
時成	SITTWAY	仰光新加坡	5月22	新興
海峽貨櫃	STRAIT CONTAINER	台灣	5月22	海豐
美因快輪	MAIN EXPRESS	美國	5月22	捷成
福他德班	FROTADURBAN	新加坡	5月22	豐利行
克林士	KAP. KREMS	基隆	5月22	華林
瑪利亞	MARIA	智利	5月22	川崎
麥堅尼馬士基	MCKINNEY MAERSK	卡拉奇	5月22	馬士基
嘉隆	AL KHAMES I	台灣	5月22	嘉慶
亞諾馬士基	ARNOLD MAERSK	日本	5月22	馬士基
高力勒	KORRIGAN	歐洲	5月22	寶隆
阿波羅峰	APOLLO PEAK	新加坡	5月22	大阪
蘇葛夫	KHUD. ZHUKOV	澳洲	5月22	華林
長裕	EVER HANDSOME	台灣	5月22	利達
新蒙特里爾	ZIM MONTREAL	美國	5月22	新興
上海	SHANGHAI	上海	5月22	招商局
牙買加	JAMAICA FAREWELL	新加坡	5月22	日郵
快樂星	HAPPY STAR	釜山	5月22	新興
萬事得	WOENSDRECHT	地中海	5月22	寶隆
東峰	DONG BEE	釜山	5月23	港興
海運	MARINE COSMOS	沙巴台灣	5月23	川崎
先鋒貨櫃	PIONEER CONTAINER	台灣	5月23	海豐
特羅諾	TRONO	日本	5月23	大阪
力卡	NECKAR	日本	5月23	大阪
松谷	PINE VALLEY	日本	5月23	中央
海富	MARINE CONTAINER	基隆	5月23	永裕
泰晤士丸	THAMES MARU	高雄	5月23	大阪
納娜	R.R. RATNA	印尼	5月23	港郵
東平二號	TUNG PING 2	高雄	5月23	海昌
萬春	WAN CHUN	日本台灣	5月23	太古
非洲丸	AFRICAN MARU	日本	5月23	大阪
沙盈	KHUD. SARYAN	歐洲	5月23	華林
有利雅士	ELECTRO ACE	日本	5月23	山下
林肯總統	PRES. LINCOLN	美國	5月23	總統
九龍灣	KOWLOON BAY	歐洲	5月23	太古
中華貨櫃	CHINA CONTAINER	歐洲	5月23	港郵
先達快利	STRATHFYNE	卡拉奇	5月23	太古
美國太陽神	AM. APOLLO	美國	5月23	美輪
東南	HP DONGNAM	釜山	5月23	東發
遠東商業	F.E. COMMERCE	台灣	5月23	川崎
鄱陽迅航	POYANG CAREER	日本	5月23	大阪
新海利	NEW HAI LEE	上海	5月24	華夏
摩索	MOSEL	新西蘭	5月24	森那美
天翔	SKY HOVER	天津	5月24	騰輝
愛國者	SL. PATRIOT	美國	5月24	海陸
嘉康	WAHEED	台灣	5月24	嘉慶
極佳幸運	SPENDID FORTUNE	日本	5月24	大阪
嘉美利	CAMELLIA	釜山	5月24	東宇
麗華碧琪	RAGNA BAKKE	弗里曼特爾	5月24	森那美
藍愛神	BLUE VENUS	日本	5月24	日郵
海洋星	OCEANIA STAR	日本	5月24	天祥
亞洲雅士	ASIA ACE	基隆	5月24	東洋
海皇翡翠	NEP. JADE	美國	5月24	港恒
沙烈達	SARITA	美國	5月24	福來
青衣島	TSING YI ISLAND	台灣	5月24	香島
普士多娜	POSTOJNA	釜山	5月24	海運
喬治	GEORGE	歐洲	5月24	仕嘉
海國	HAI KUO	高雄	5月24	永裕
誠實勇士	EARNEST VENTURE	美國	5月24	大阪
名古屋丸	NAGOYA MARU	日本	5月24	海聯
榮富	GREEN FORTUNE	地中海	5月25	利達
澳洲開發	AUST. EXPLORER	澳洲	5月25	怡和
海貞	SEA VIRGO	日本	5月25	協成
彩虹星	RAINBOW STAR	日本	5月25	東源
河內丸	KAWACHI MARU	基隆	5月25	日郵
金星	TROPICAL VENUS	日本	5月25	大源
金華	KING HWA	高雄	5月25	東海
皇星	ROYAL STAR	釜山	5月25	新興
寶島貨櫃	FORMOSA CONTAINER	台灣	5月25	海豐
東海六號	TUNG HAI 6	高雄	5月25	東海
新安江	XIN AN JIANG	阿拉伯灣	5月25	新僑
海誠	OCEAN SINCERITY	日本	5月25	大阪
世界之獅	WORLD LION	曼谷新加坡	5月25	海陸
倫敦橋	TOWER BRIDGE	美國	5月25	川崎
東方迅航	SCANDUTCH ORIENT	台灣	5月25	寶隆
光大二號	KWANG TA 2	高雄	5月26	永裕
新馬尼拉	ZIM MANILA	馬里禾勒	5月26	新興
亞洲迅航	SCANDUTCH ASIA	馬尼拉	5月26	寶隆
雅斯達快輪	ALSTER EXPRESS	美國	5月26	捷成
好富佳蓮	HOEGH CAIRN	美國	5月26	天祥
渣華風	JAVA WINDS	美國	5月26	成昌
阿華馬士基	ALVA MAERSK	歐洲	5月26	馬士基
利達馬士基	LEDA MAERSK	美國	5月26	馬士基
江戶丸	EDO MARU	日本	5月26	天祥
長剛	EVER VALOR	美國	5月26	利達
美上美	BOONKRONG II	曼谷	5月26	振盛行
高麗元尊	KOREAN WONIS SUN	美國	5月26	利洲
新的港	ZIM TRIESTE	新加坡	5月26	新興
新華八號	XINHUA 8	曼谷	5月26	三寶
約翰遜總統	PRES. JOHNSON	美國	5月26	總統
海利	AN HING	納閩	5月26	海信
東京快輪	TOKIO EXPRESS	歐洲	5月27	捷成
新城	KOTA SINGAPURA	新加坡	5月27	太平
澳洲丸	AUSTRALIA MARU	基隆	5月27	大阪
麥堅利總統	PRES. MCKINLEY	高雄	5月27	總統
紅通	ACCESS	美國	5月27	利達
明尼加一號	No. 1 BINEKA	台灣	5月27	海豐
國利	KUO LIE	高雄	5月27	海昌
埃皮美利亞	EPIMELIA	新西蘭	5月27	太古
利是馬士基	LEISE MAERSK	新加坡	5月27	馬士基
萬寶隆丸	MONT BLANC MARU	地中海	5月27	大阪
嘉林榮譽	GALLEON HONOR	馬尼拉	5月27	海豐
寶嘉柏美	BUNGA PERMAI	日本	5月27	麥述初
海皇黃玉	NEP. TOPAZ	曼谷	5月27	港恒
寶利星	BONNY STAR	釜山	5月28	新興
寶利雅士	BONITA ACE	基隆	5月28	東洋
大同二號	TA TUNG 2	高雄	5月28	東海
百樂	PALOMAI	日本	5月28	海聯
地利	BARBER TERRIER	美國	5月28	百保利
斯里馬泰	LANKA SRIMATHI	基隆	5月28	東亞
加達大利	CALANDRINI	基隆	5月28	天祥
漢江	HANGANG GLORY	釜山基隆	5月28	東宇
愛美利馬士基	EMILIE MAERSK	日本	5月28	馬士基
亞迪巴	ALDEBA	日本	5月28	中央
比川高	GRIGORY PETRENKO	新加坡	5月28	華林
安琪忠誠	ANANGEL FIDELITY	台灣	5月28	仕嘉

出口船期預告

歐洲線

船名		開往港口	月日	公司
亞諾馬士基	ARNOLD MAERSK	歐洲	5月22	馬士基
長裕	EVER HANDSOME	地中海	5月22	利達
克林士	KAPITAN KREMS	歐洲	5月23	華林
希路德	HILDE DEL MAR	地中海	5月23	海柏
沙盈	KHUD. SARYAN	歐洲	5月23	華林
泰晤士丸	THAMES MARU	歐洲	5月24	大阪
力卡	NECKAR	地中海	5月24	大阪
寶嘉柏美	BUNGA PERMAI	歐洲	5月27	寶隆
阿德里安娜	ADRIANA DEL MAR	地中海	5月27	海柏
比川高	GRI. PETRENKO	黑海亞那不勒斯	5月28	華林
萬寶隆丸	MONT BLANC MARU	地中海	5月28	大阪
安琪忠誠	ANANGEL FIDELITY	歐洲	5月28	仕嘉
歌爾雲奴	NIK. GOLOVANOV	歐洲	5月29	華林
派那可基	PIONER NAKHODKA	歐洲	5月29	華林
保爾騎士	CHEVALIER PAUL	歐洲	5月30	沙啥
廣河	GUANGHE	英國歐洲	5月30	招商局
長衡	EVER LEVEL	歐洲	5月30	利達
	IVO VOJNOVIC	歐洲英國	5月30	訊洋
東京快輪	TOKIO EXPRESS	歐洲	6月1	捷成
明能	MING ENERGY	歐洲	6月1	陽明
茱莉亞	JULIA DELMAR	地中海	6月2	海柏
高力勒	KORRIGAN	歐洲	6月3	寶隆
歐仙奧士基	J.C. KORZENIOWSKI	歐洲	6月4	天祥
阿華馬士基	ALVA MAERSK	歐洲	6月5	馬士基
萬事得	WOENSDRECHT	地中海	6月5	寶隆
永明	EVER DAWN	地中海	6月5	大阪
春林	CHUN LIN	英國歐洲	6月6	招商局
利屏	KHUD. REPIN	歐洲	6月6	華林
桑格爾豪森	SANGERHAUSEN	歐洲	6月6	東亞
賴治	LARCH	地中海	6月7	日郵
紅通	ACCESS	地中海	6月7	利達
基華蘭	KIWALAN	地中海	6月7	大阪
中華貨櫃	CHINA CONTAINER	歐洲	6月7	港郵
芝律多富	GEROT OLDENDORFF	地中海	6月7	大阪
博多丸	HAKATA MARU	地中海	6月7	日郵
大阪灣	OSAKA BAY	歐洲	6月8	太古
喬治	GEORGE	歐洲	6月8	仕嘉
二見丸	FUTAMI MARU	地中海	6月9	日郵
利康	NIHON	歐洲	6月10	寶隆
萊滋加	RIJEKA	地中海	6月11	遠行

印·巴·中東線

嘉隆	AL KHAMES I	遮打	5月22	嘉慶
先達快非	STRATH FIFE	卡拉奇阿拉伯灣	5月22	太古
沙盈	KHUD. SARYAN	遮打	5月23	華林
力卡	NECKAR	遮打	5月24	大阪
特羅諾	TRONO	紅海	5月24	大阪
普士多娜	POSTOJNA	孟買卡拉奇	5月24	海運
青衣島	TSING YI ISLAND	波斯灣	5月25	香島
極佳幸運	SPLENDID FORTUNE	紅海	5月25	大阪
嘉康	WAHEED	紅海	5月25	嘉慶
新安江	XIN AN JIANG	阿拉伯灣	5月26	新僑
河內丸	KAWACHI MARU	遮打	5月26	日郵
時成	SITTWAY	仰光	5月26	新興
澳洲丸	AUST. MARU	阿拉伯灣	5月27	山下
麥堅利總統	PRES. MCKINLEY	阿拉伯灣	5月27	總統
斯里馬泰	LANKA SRIMATHI	科倫坡	5月28	東亞
航友	GRAND NAVIGATOR	紅海阿拉伯灣	5月28	怡和
愛美利馬士基	EMILIE MAERSK	卡拉奇阿拉伯灣	5月28	馬士基
東方進口	ORT. IMPORTER	阿拉伯灣	5月29	港郵
歌羅雲奴	NIKOLAY GOLOVANOV	遮打	5月29	華林
維多利亞	UNION VICTORIA	紅海	5月30	安興
茂利怡美利	MURRAYEVERETT	吉大港印度	5月30	福來
利樂	RAYA HAPPINESS	科倫坡卡拉奇	5月30	利亞
新奧爾良	ZIM NEW ORLEANS	依力	5月31	新興
昭川丸	SHOKAWA MARU	阿拉伯灣	5月31	川崎
威利締	WILLINE TYSLA	阿拉伯灣	5月31	百保利
金曼博	GOLDEN YENBO	紅海	5月31	嘉聯
明能	MING ENERGY	遮打	6月1	陽明
紀伊丸	KII MARU	遮打	6月2	日郵
高力勒	KORRIGAN	遮打	6月3	寶隆
杜爾灣	TOR BAY	阿拉伯灣	6月5	太古
萬事得	WOENSDRECHT	遮打阿咯巴	6月5	寶隆
永明	EVER DAWN	遮打	6月5	大阪
威利圖	WILLINE TOYO	阿拉伯灣	6月6	百保利
宜蘭	YE LAN	遮打	6月6	嘉慶
利屏	KHUD. REPIN	遮打	6月6	華林
新鴿	NEW DOVE	阿拉伯灣	6月7	新僑
海和	OCEAN HARMONIA	孟買阿拉伯灣	6月7	大阪
麥堅尼馬士基	MCKINNEY MAERSK	卡拉奇阿拉伯灣	6月7	馬士基
伊利沙伯馬士基	ELISABETH MAERSK	卡拉奇阿拉伯灣	6月8	馬士基
甲斐丸	KAI MARU	遮打	6月9	日郵
嘉運	FAWZIA	遮打阿咯巴	6月9	嘉慶
巴山	BARZAN	紅海阿拉伯灣	6月10	怡和
東泰丸	TOHGO MARU	阿拉伯灣	6月11	山下

非洲線

黃山	HUANG SHAN	拉哥斯阿巴巴	5月22	怡和
贊比西	ZAMBESI	南非	5月23	途迅
江城	SIBUYAN CAREER	西非	5月23	汎洋
非洲丸	AFRICAN MARU	東非	5月24	大阪
鄱陽迅航	POYANG CAREER	東非	5月24	大阪
渣華萊利	NL. LOIRE	路易士港	5月25	渣華
加達大利	CALANDRINI	達班	5月29	天祥
海力	OCEAN STRENGTH	西非	5月29	大阪
利樂	RAYA HAPPINESS	南非	5月30	亞利來
金加納	GOLDEN GHANA	拉高斯阿巴巴	5月31	嘉聯
南泰七號	NANTAI 7	南非	6月5	海成
那拉	NARA	西非	6月6	沙啥
奧順河	RIVER OSHUN	拉高斯阿巴巴	6月6	太古
太平洋之龍	PACIFIC DRAGON	南非	6月6	新興
歐洲快輪	EUROPEAN EXPRESS	南非	6月6	安快
法蘭克福快輪	FRANKFURT EXPRESS	西非	6月7	安快
勿地打馬士基	MATHILDE MAERSK	西非	6月7	馬士基
陽山	YANG SHAN	拉高斯阿巴巴	6月8	怡和
南非瓦爾	S.A. VAAL	南非	6月8	怡和
阿爾泰	ALTAI	西非	6月9	大阪
渣華荷拔	NL. HOBART	東非	6月10	渣華
金希拉	GOLD HILLA	西非	6月10	新興

東南亞線

若草丸	WAKAKUSA MARU	印尼	5月22	日郵
天馬	SKY HORSE	馬尼拉	5月22	東源
美西美	MAH II	曼谷	5月23	振盛行
有利雅士	ELECTRO ACE	馬尼拉	5月23	山下
松谷	PINE VALLEY	新加坡巴生	5月24	中央
新海聯	NEW UNITED	印尼	5月24	聯航
金星	GEMINI STAR	雅加達泗水	5月25	五洋
海洋星	OCEANIA STAR	新加坡巴生	5月25	天祥
泰柏寶	THAI PAILIN	曼谷	5月25	港郵
海運	MARINE COSMOS	沙巴山打根	5月25	川崎
巴哈多	BAHADURI	印尼	5月25	五洋
海貞	SEA VIRGO	新加坡巴生庇能	5月26	協成
名古屋丸	NAGOYA MARU	新加坡	5月26	海聯
納娜	R.R. RATNA	雅加達泗水	5月26	港郵
嘉美利	CAMELLIA	新加坡印尼	5月26	東宇
利達馬士基	LEDA MAERSK	新加坡曼谷棉蘭	5月26	馬士基
藍愛神	BLUE VENUS	印尼	5月26	日郵
沙美拉	AND. SAMYRA	印尼	5月26	亞利來
世界之獅	WORLD LION	曼谷新加坡	5月26	海陸
新安順	NEW ANGELITA	印尼	5月27	聯航
金星	TROPICAL VENUS	新加坡巴生	5月27	大源
澳洲丸	AUST. MARU	新加坡	5月27	山下
江戶丸	EDO MARU	新加坡巴生	5月27	天祥
海利	ANHING	汶萊	5月27	海信
海皇瑪瑙	NEP. AGATE	馬尼拉	5月28	港恒
漢江	HANGANG GLORY	雅加達新加坡	5月28	東宇
祥安	FORTUNE TRADER	古晉	5月28	東安
美上美	BOONKRONG II	曼谷	5月28	振盛行
海皇黃玉	NEP. TOPAZ	新加坡曼谷	5月28	港恒
福崎丸	FUKUZAKI MARU	新加坡巴生	5月29	天祥
亞迪巴	ALDEBA	馬尼拉	5月29	中央
百樂	PALOMAI	新加坡	5月29	海聯
茂利怡美利	MURRAYEVERETT	曼谷新加坡巴生	5月30	福來
英偉雅士	DYNAMIC ACE	馬尼拉	5月30	東洋
盛利馬士基	CECILIE MAERSK	雅加達泗水	5月31	馬士基
明尼加一號	NO.1 BINEKA	印尼	5月31	海豐
昭川丸	SHOKAWA MARU	新加坡	5月31	山下
阿達來英雄	ASTEROLDE HERO	印尼	6月1	日郵
[illegible]	THREE PUMAS	新加坡	6月1	海聯
歌麗	TIMBER GLORY	新加坡巴生	6月1	天祥
新華八號	XINHUA No.8	曼谷	6月2	三寶
嘉莉亞	ADHIGUNA KARUNIA	新加坡巴生庇能	6月2	雄源
力加馬士基	LICA MAERSK	新加坡曼谷棉蘭	6月2	馬士基
納娜	R.R. RATIH	雅加達泗水	6月3	港郵
泰華	KALIMANTAN TIGA	新加坡巴生	6月3	大源
世界之虎	WORLD TIGER	曼谷新加坡	6月3	海陸
露嘉蘭	LUCULENT	新加坡庇能	6月3	協成
海成	SEA CASABELLA	納閩汶萊	6月4	海信
高東	GOTONG ROYONG	新加坡巴生	6月4	天祥
海皇子玉	NEP. ZIRCON	新加坡曼谷	6月5	港恒
蘇華倫	SOVEREIGN ACCORD	雅加達	6月6	日郵
巴越海	PRAVADE SEA	納閩亞庇山打根	6月6	國光
香港雅士	H.K. ACE	馬尼拉	6月6	山下
昌隆	FORTUNE MARINER	新加坡	6月6	海聯

東亞·東北亞線

平鄉城	PING XIANG CHENG	上海	5月22	招商局
海峽貨櫃	STRAIT CONTAINER	基隆	5月22	海豐
涇河	JING HE	青島	5月22	招商局
羅爾基	PROF. RYLKE	日本	5月22	天祥
敖江	AO JIANG	寧波	5月22	招商局
民利	MIN LIE	基隆高雄	5月22	煒利
泰來	TAI LAI	高雄	5月22	東海
興華	HSING HWA	高雄	5月23	永裕
海富	MARINE CONINTAER	基隆	5月23	永裕
先鋒貨櫃	PIONEER CONTAINER	基隆	5月23	海豐
快樂星	HAPPY STAR	釜山	5月23	新興
遠東商業	F.E. COMMERCE	日本	5月23	川崎
華麗	HWA LIE	基隆高雄	5月24	煒利
東峰	DONG BEE	釜山	5月24	港興
東平二號	TUNG PING 2	高雄	5月24	海昌
萬春	WAN CHUN	台灣日本	5月24	太古
亞洲雅士	ASIA ACE	日本	5月24	東洋
東南	HP DONGNAM	釜山	5月24	東發
天翔	SKY HOVER	天津	5月25	華夏
駿山	JUN SHAN	上海	5月25	招商局
寶島貨櫃	FORMOSA CONTAINER	基隆	5月25	海豐
海國	HAI KUO	高雄	5月25	永裕
皇星	ROYAL STAR	釜山	5月26	新興
時成	SITTWAY	日本	5月26	新興
東海六號	TUNG HAI 6	高雄	5月26	東海
金華	KING HWA	高雄	5月26	東海
上海	SHANGHAI	上海	5月27	招商局
光大二號	KWANG TA 2	高雄	5月27	永裕
國利	KUO LIE	高雄	5月28	海昌
貿易貨櫃	TRADE CONTAINER	基隆	5月28	海豐
寶利雅士	BONITA ACE	日本	5月28	東洋
大同二號	TA TUNG NO 2	高雄	5月29	東海
寶利星	BONNY STAR	釜山	5月29	新興
沭河	SHUHE	新港	5月29	招商局
金星	VENUS	日本	5月30	美邦
福興二號	FOO HSING 2	高雄	5月30	永裕
安隆	UNRYU	日本	5月30	美邦
順江	SHUN JIANG	張家港	5月31	招商局
木星	JUPITER	基隆釜山	5月31	港興
南進	HP NAMJIN	釜山	5月31	東發
建華二號	KIEN HWA NO.2	高雄	5月31	東海
飛航雅士	CLIPPER ACE	日本	6月2	中央

北美洲線

查樂馬士基	CHARLOTTE MAERSK	美國西岸	5月22	馬士基
百保來	BARBER NARA	洛杉磯紐約	5月22	百保利
自由	SL. FREEDOM	西南太平洋	5月22	海陸
新蒙特里爾	ZIM MONTREAL	洛杉磯紐約	5月22	新興
銀洲	NGAN CHAU	加州	5月22	香島
美國太陽神	AMERICAN APOLLO	加州紐約	5月23	美輪
美因快輪	MAIN EXPRESS	加州西北太平洋	5月23	捷成
遠東商業	F.E. COMMERCE	日本	5月23	川崎
亞洲雅士	ASIA ACE	美國西岸	5月24	山下
太平洋商人	PACIFIC TRADER	加州	5月24	東宇
林肯總統	PRES. LINCOLN	加州西北太平洋	5月24	總統
沙烈達	SARITA	長堤奧克蘭	5月25	福來
海皇翡翠	NEP. JADE	西北太平洋	5月25	港恒
愛國者	SL. PATRIOT	西南太平洋	5月25	海陸
榮富	GREEN FORTUNE	加州	5月26	利達
長剛	EVER VALOR	紐約	5月26	利達
東方總督	ORT. GOVERNOR	加州紐約	5月26	港郵
勝奈	SIENA	加州西北太平洋	5月26	寶隆
倫敦橋	TOWER BRIDGE	美國	5月26	川崎
海誠	OCEAN SINCERITY	美國西岸	5月26	大阪
好富佳蓮	HOEGH CAIRN	西北太平洋	5月26	天祥
嘉林榮譽	GALLEON HONOR	洛杉磯三藩市	5月27	海豐
約翰遜總統	PRES. JOHNSON	加州西北太平洋	5月27	總統
利是馬士基	LEISE MAERSK	加州紐約	5月27	馬士基
雅斯達快輪	ALSTER EXPRESS	加州西北太平洋	5月28	捷成
寶利雅士	BONITA ACE	美國西岸	5月28	山下
地利	BARBER TERRIER	紐約美國大西洋	5月29	百保利
美國寶星	AM. AQUARIUS	加州紐約	5月29	美輪
海洋貨櫃	OCEAN CONTAINER	加州	5月29	香島
寶嘉拉雅	BUNGA RAYA	加州	5月29	麥述初
耐能	SL. ENDURANCE	西北太平洋	5月29	海陸
洛斯德治	LOOSEDRECHT	加州紐約	5月30	美輪
東方事業家	ORT. EXECUTIVE	西北太平洋	5月30	港郵
麥迪遜總統	PRES. MADISON	加州西北太平洋	5月30	總統
格蘭總統	PRES. GRANT	加州西北太平洋	5月31	總統
新熱那亞	ZIM GENOVA	洛杉磯紐約	6月1	新興
探險者	SL. EXPLORER	西南太平洋	6月1	海陸
飛航雅士	CLIPPER ACE	美國西岸	6月2	中央
利達馬士基	LEDA MAERSK	加州紐約	6月3	馬士基
蘇菲亞	SILVIA SOFIA	長堤奧克蘭	6月3	福來
魯爾快輪	RUHR EXPRESS	加州西北太平洋	6月4	捷成
美國精兵	AMERICAN LEGION	加州紐約	6月5	美輪

中南美洲線

渣華利皮亞	NL. NAPIER	加勒比海中南美	5月22	渣華
百保來	BARBER NARA	加勒比海南美	5月22	百保利
福他德班	FROTADURBAN	南美	5月23	豐利行
美國太陽神	AMERICAN APOLLO	巴拿馬	5月23	美輪
非洲丸	AFRICAN MARU	南美	5月24	大阪
渣華萊利	NL. LOIRE	南美東岸	5月25	渣華
長剛	EVER VALOR	加勒比海	5月26	利達
加達大利	CALANDRINI	南美	5月29	天祥
地利	BARBER TERRIER	加勒比海南美	5月29	百保利
美國寶星	AM. AQUARIUS	巴拿馬	5月29	美輪
洛斯德治	LOOSEDRECHT	巴拿馬	5月30	美輪
嘉惠	CHAR HUI	加勒比海	5月31	嘉慶
美國精兵	AMERICAN LEGION	巴拿馬	6月5	美輪
長勇	EVER VALIANT	加勒比海	6月7	利達
百保通	BARBER TONSBERG	加勒比海南美	6月7	百保利
金貿	GOLDEN TRADER	加勒比海	6月9	汎洋
美國山貓	AMERICAN LYNX	巴拿馬	6月12	美輪
大利士民	BARBER TALISMAN	加勒比海南美	6月13	百保利

澳洲·新西蘭線

協和大同	KYOWA COSMOS	新畿內亞南太平洋島	5月23	大熊
摩索	MOSEL	新西蘭	5月25	森那美
澳洲開發	AUST. EXPLORER	澳洲	5月26	怡和
新的港	ZIM TRIESTE	澳洲	5月27	新興
勝來	SINALOA	弗里曼特爾	5月30	寶隆
香島貨櫃	ISLAND CONTAINER	澳洲	5月31	香島
安娜碧琪	ANNA BAKKE	弗里曼特爾	5月31	森那美
保多夫斯基	KONS. PAUSTOVSKIY	澳洲	6月1	華林
桂林	KWEILIN	新西蘭	6月2	太古
東方專家	ORT. EXPERT	澳洲	6月2	港郵
太平口	TAI PING KOU	澳洲	6月4	新僑
亞洲翡翠	ASIAN JADE	澳洲	6月9	太古
勝巴	SIMBA	弗里曼特爾	6月9	寶隆
伊格爾阿羅	EAGLE ARROW	新西蘭	6月10	煒昌

香港·廣州·深圳交通表

	香港開	到廣州	廣州開	到香港
直通火車	下午12.55	下午4.10	上午8.30	上午11.18
	下午2.57	下午6.05	上午10.10	下午1.08
巴士	上午8.15	下午4.00	上午8.30	下午4.30
飛[illegible]	上午9.15	上午9.40	上午7.50	上午8.25
	上午11.45	下午12.10	上午10.20	上午10.55
	下午5.55	下午6.20	下午4.30	下午5.05
	下午8.25	下午8.50	下午7.00	下午7.35
飛翔船	上午8.45	約3小時	下午12.45	約3小時
	上午9.45	約3小時	下午1.45	約3小時
	上午10.00	約3小時	下午2.00	約3小時

(上午9.45分香港開和下午二時廣州開均為兩班船)

星湖號	下午9.00	上午7.00	下午9.00	上午7.00

(星湖雙日由香港開，單日由廣州開，31日停航)
天湖號 (天湖單日由香港開，雙日由廣州開31日停航)
(香港晚上九時開往廣州，廣州上午十一時開來香港)

流花湖	上午9.15	下午12.45	下午2.30	下午6.00

香港—深圳 (直通巴士)

九龍開	到深圳	深圳開	到九龍
上午7.45	上午10.30	下午2.30	下午4.40

九九金　期金

五月十九日(每安士美元計)

(每兩港元計)		八月	十月
開市	3,655.00	448.00	455.00
最高	3,664.00	448.00	455.00
最低	3,649.00	448.00	455.00
收市	3,663.00	448.00	455.00
升降	−3.00	−2.00	−1.00
息價	−10.96	—	—
成交手數		1	1

成交期金共23手成交總值1.0百萬美元
期金未平合約共0手
飾黃金(每兩)3,800.00(平)
飾白金(每兩)3,860.00(平)
富格林金幣買入：3,185.00賣出：3,205.00
白銀(十安士)940.00(平)
銀行拆息：隔夜7.0厘　一個月11.1875厘

外幣對人民幣匯價表

(5月19日)

貨幣	單位	買價	賣價
日本圓	十萬	848.26	852.52
比利時法郎	一萬	403.32	405.34
丹麥克朗	一百	22.61	22.73
加拿大元	一百	161.62	162.44
西德馬克	一百	80.37	80.77
法國法郎	一百	26.82	26.96
英鎊	一百	308.87	310.41
美元	一百	198.29	199.29
挪威克朗	一百	27.86	28.00
荷蘭盾	一百	72.10	72.46
香港元	一百	28.47	28.61
新加坡元	一百	94.81	95.29
奧地利先令	一百	11.47	11.53
意大利里拉	一萬	13.59	13.65
瑞士法郎	一百	96.94	97.42
瑞典克朗	一百	26.46	26.60
澳洲元	一百	174.36	175.24

(材料來源：中國國家外匯管理總局)

外幣對港幣買賣價

(5月19日寶生銀行供稿)

貨幣	單位	買價	賣價
美鈔	每百	701.00	702.00
美匯	每百	702.10	702.50
英鎊	每鎊	10.85	10.93
西德馬克	每百	282.50	283.20
瑞士法郎	每百	339.00	340.20
法國法郎	每百	93.50	94.20
荷蘭盾	每百	251.30	252.00
意里拉	每千	4.60	4.80
加拿大元	每百	567.50	571.00
澳洲元	每百	614.00	617.00
日圓	每萬	299.80	300.80
新加坡元	每百	334.50	335.50
菲披索	每百	67.00	69.00
泰國銖	每百	29.30	30.00
印尼盾	每萬	68.00	72.00
新台幣	每百	16.55	16.75
澳門幣	每百	94.50	96.00
人民幣	每百	349.52	351.24

港匯指數 74.7 (−0.2)

KYOWA LINE
香港新畿內亞定期航線
M.V. "KYOWA COSMOS" V-1
載貨：18/5 抵港：21/5
直航：Lae, Rabaul, Kieta, Kimbe, Alotau, Port Moresby & Honiara.
M.V. "KYOWA BREEZE" V-9
載貨：4/7 抵港：6/7
直航：Jayapura, Lae, Rabaul, Port Moresby, & Honiara.
M.V. "OCEANIA COURIER" V-6
載貨：5/8 抵港：7/8
直航：Lae, Port Moresby Rabaul, & Honiara. LCL/FCL Acceptable.
香港南太平洋群島定期航線
M.V. "KYOWA COSMOS" V-1
載貨：18/5 抵港：21/5
M.V. "KYOWA BREEZE" V-9
載貨：4/7 抵港：6/7
直航：Noumea, Lautoka, Suva, Papeete, Pago Pago & Apia. LCL/FCL Acceptable.
收貨站：美利貨倉：TEL：3-648307-8
總代理：大熊企業有限公司
香港干諾道中111號 永安中心1304室
電話：5-455811

香港—曼谷定期班輪
M.V. "TAI SHUN"
泰順
船已抵港 泊B16號泡 五月廿一日開行
直放：曼谷
M.V. "XIN HUA NO.7" (built 1981)
新華輪七號
五月二十日抵港卸貨
直放：曼谷
M.V. "XIN HUA NO.8" (built 1981)
新華輪八號
五月二十日抵港 六月二日開行
接貨處：三寶船務有限公司
大道中272號中央大厦六字B1室
電話：五一四四四五六七 五一四一二一四五五

Japan Line
CARIBBEAN SEA 加勒比海
CENTRAL & SOUTH AMERICA
M.S. "GOLDEN TRADER" 金貿
六月七日落貨 六月九日開行
Loading direct for, Port of Spain, Aruba, Curacao, La Guaira, San Juan, Santo Domingo, (Puerto Cebello, Barranquilla)
貨倉截貨時間：六月六日(星期一)下午五時
M.S. "A VESSEL" 快輪
六月七日落貨 六月八日開行
Loading direct for, Manzanillo, Acapulco, Champerico, Acajutla, Puerto Caldera, Cristobal, Maracaibo, Port of Spain.
貨倉截貨時間：六月六日(星期一)下午五時
汎洋航運有限公司
TRANS-OCEAN SHIPPING LTD.
5TH FLOOR, HARBOUR COMMERCIAL BUILDING.
香港商業大厦5字樓，干諾道中122號
TEL：H-443575(八線)
收貨站：青衣島迅貿貨倉
電話：0-467112. 0-457337.

港·汕·廈·滬·客輪

鼎湖號
香港開下午4時30到汕頭上午7時30
(逢3,6,9,13,16,19,23,26,30)
汕頭開下午4時30 到香港上午9時30
(逢1,5,8,11,15,18,21,25,28)

鼓浪嶼號
香港開下午12.30 到廈門約22小時
廈門開下午3.00 到香港約22小時
(香港開逢3,10,17,24,31)
(廈門開逢6,13,20,27)

集美號
香港開下午12.30 到廈門約22小時
廈門開下午3.00 到香港約22小時
(香港開逢6,13,20,27)
(廈門開逢3,10,17,24,31)

上海號
香港開下午3.00 中午12時30分入閘
上海開下午3.00 中午12時入閘
香港開逢12,27日 上海開逢4,19日

海興號
(五月份入塢修理)

香港火車時刻表

×港穗班車，+週日及假日旺角站不停車。#週日及假期運行

紅磡開	到羅湖(標準時間)	羅湖開	到紅磡
上午5時39	上午6時33	上午5時49	上午6時49
6時13	7時11	6時30	7時30
7時13	8時11	7時00	8時00
8時16	9時12	7時50	8時50
+9時13	10時11	8時50	9時50
+10時13	11時11	9時51	10時50
+11時13	12時11	×10時31	×11時18
+12時13	下午1時11	10時51	11時50
×12時55	×1時41	11時51	12時50
+1時13	2時11	下午×12時20	×1時08
2時13	3時11	12時51	1時50
×2時57	×3時43	1時51	2時50
3時13	4時11	2時51	3時50
		3時51	4時50
大埔墟開	到羅湖	羅湖開	到大埔墟
4時30	4時50	4時30	4時51
5時10	5時30	5時10	5時31
5時50	6時10	5時50	6時11
6時30	6時50	6時30	6時51
7時10	7時30	7時10	7時31
7時50	8時10	7時50	8時11
8時30	8時50	8時30	8時51
9時10	9時30	9時10	9時31
9時50	10時10	9時50	10時11
10時30	10時50	10時30	10時51
11時10	11時30		
#11時30	11時50		

廣州—深圳火車正常班時間表

廣州開	到深圳	深圳開	到廣州
▲上午六時二五	上午八時四三	上午十時三〇	下午二時〇〇
▲上午七時三二	上午九時四九	上午十一時三四	下午二時三八
▲上午九時二七	上午十一時三〇	下午一時〇〇	下午三時〇八
▲上午十時二三	下午一時三二	下午三時〇二	下午五時三六
☆上午九時四〇	下午三時三〇	下午四時三〇	下午九時三二

附注，有▲符號者為快車，☆為慢車

今日明日出入口船隻

今日入口船隻

	船名	來往港口	停泊地點	公司
廣州	KWANG CHOW(晨早)	上海	B18	華夏
泰山	TAI SHAN(上午七時)	高雄	A28	川崎
新華七號	XINHUA 7(下午八時)	曼谷	B20	三寶
南華	NAN HWA(上午九時)	基隆	現代橋	海威
查樂馬士基	CHARLOTTE MAERSK(下午二時)	馬尼拉高雄	西區	馬士基
海皇子玉	NEP. ZIRCON(上午三時)	曼谷	國際橋	港恒
建華二號	KIEN HWA No. 2(上午八時)	高雄	油蔴地	東海
長航	EVER VOYAGER(上午七時)	美國	國際橋	利達
日德蘭迪亞	JUTLANDIA(上午十時)	日本	國際橋	寶隆
得力高馬士基	DRAGOER MAERSK(下午十時)	新加坡	現代橋	馬士基
南非瓦爾	S.A. VAAL(上午九時)	南非	現代橋	怡和
他輔總統	PRES. TAFT(上午七時)	高雄	國際橋	總統
博多丸	HAKATA MARU(下午五時)	地中海	現代橋	日郵
海皇瑪瑙	NEP. AGATE(下午三時)	馬尼拉	國際橋	港恒
渣華仙路士吉	NL. SINOUTSKERK(下午三時)	新加坡	A38	渣華
金星	VENUS(上午七時)	日本	聯合碼	美邦
愛琴海	AEGEAN SEA(下午六時)	大連	A	招商局
海鷹	SEA HAWK(半夜)	基隆	現代橋	太平
江成	SIBUYAN CAREER(下午五時)	釜山	A13	汎洋
森榮四號	SHUM WING 4	廣州	青衣島	粵新

今日出口船隻

	船名	來往港口	停泊地點	公司
閩海一〇五	MIN HAI 105(上午)	福州	江賜碼頭	華閩
南海一號	DONAM NO. 1(上午六時)	釜山	油蔴地	港興
金星	VENUS(下午)	日本	聯合碼	美邦
福興二號	FOO HSING 2(下午)	高雄	油蔴地	永裕
傑佛遜總統	PRES. JEFFERSON(上午一時)	加州西北太平洋	國際橋	總統
長航	EVER VOYAGER(下午)	科倫坡紐約	國際橋	利達
他輔總統	PRES. TAFT(下午)	新加坡阿拉伯海	國際橋	總統
世界之虎	WORLD TIGER(上午八時)	曼谷新加坡	海陸橋	海陸
宮城丸	MIYAGI MARU(下午)	新加坡	B23	天祥
南華	NANHWA(下午)	南非	現代橋	海威
枝江口	ZHI JIANG KOU(上午)	澳洲	現代橋	新僑
海威	EVIA LUCK(下午六時)	加勒比海	A37	海運
博多丸	HAKATA MARU(半夜)	東京	現代橋	日郵
利是馬士基	LEISE MAERSK(下午)	新加坡	現代橋	馬士基
馬士基天保	MAERSK TEMPO(下午)	馬尼拉	現代橋	馬士基
南非瓦爾	S.A. VAAL(下午)	基隆	現代橋	怡和
亞洲迅航	SCANDUTCH ASIA(上午八時)	馬尼拉	國際橋	寶隆
天代丸	TENDAI MARU(下午)	新西蘭	A18	太古
高山	GAOSHAN(下午)	上海	B21	招商局
歌仙奧士基	J.C. KORZENIOWSKI(下午)	日本	A12	天祥
海皇子玉	NEP. ZIRCON(下午)	新加坡曼谷	國際橋	港恒
吳江	WU JIANG(上午九時)	青津	西區	招商局
德國快輪	DEUTSCHLAND EXPRESS(上午八時)	基隆	A41	安快
巴西快輪	BRAZILIAN EXPRESS(上午八時)	高雄	A22	安快
集美	JIMEI(下午十二時半)	廈門	深水埗	益豐
美麗安	MERIAN(上午五時)	基隆	A31	聯海
森榮四號	SHUM WING 4	廣州	青衣島	粵新

明日入口船隻

	船名	來往港口	停泊地點	公司
威利泰	WILLINE TARO(上午六時)	阿拉伯灣	A	百保利
羅爾基	PROF. RYLKE	歐洲	A	天祥
泰來	TAI LAI	高雄	油蔴地	東海
自由	SL. FREEDOM	美國	海陸橋	海陸
亞洲風	ASIAN WINDS(上午十一時)	雅加達	現代橋	成風
伊利沙伯馬士基	ELISABETH MAERSK(上午六時)	卡拉奇	現代橋	馬士基
先進快菲	STRATHFIFE(下午四時)	釜山	A	太古
東方首長	ORT. CHIEF(上午十時)	高雄	國際橋	港郵
百保來	BARBER NARA(下午九時)	新加坡	國際橋	百保利
貿易貨櫃	TRADE CONTAINER	台灣	B	海豐
金星	GEMINI STAR(下午二時半)	印尼	B	五洋
渣華利皮亞	NL. NAPIER(晨早)	新加坡	A	渣華
晴川六號	QING CHUAN 6(上午八時)	武漢	B	華夏
天馬	SKY HORSE	日本	B	東源
早川丸	HAYAKAWA MARU(上午五時)	基隆	現代橋	日郵
海豹	SEAWARD BAY(上午六時)	巴果	海陸橋	海陸
愛民	AI MIN(下午四時)	大連	A	招商局
延安五號	YAN AN WU HAO(上午十時)	青島	B	華夏
巴哈多	BAHADURI(下午七時)	印尼	B	五洋
駿山	JUNSHAN(下午八時)	上海	B	招商局
明能	MING ENERGY(上午九時)	新加坡	國際橋	陽明

明日出口船隻

	船名	來往港口	停泊地點	公司
藍鯊	BLUE SHARK	新加坡巴生	B4	大源
泰順	TAI SHUN	曼谷	B16	三寶
海皇瑪瑙	NEP. AGATE	馬尼拉	現代橋	港恒
海鷹	SEA HAWK(下午)	新加坡雅加達	現代橋	太平
東方明珠	EASTERN PEARL	地中海	A32	恭德
東方首長	ORT. CHIEF(下午)	歐洲	國際橋	港郵
建華二號	KIEN HWA No. 2	高雄	油蔴地	東海
泰山	TAI SHAN	加勒比海	A28	川崎
渣華仙路士吉	NL. SINOUTSKERK	智利秘魯	A38	渣華
亞洲風	ASIAN WINDS(下午)	加州	現代橋	成風
北山	BEI SHAN	天津	B19	招商局
得力高馬士基	DRAGOER MAERSK(下午)	加州紐約	現代橋	馬士基
依利沙伯馬士基	ELISABETH MAERSK(下午)	日本	現代橋	馬士基
早川丸	HAYAKAWA MARU(下午)	南非	現代橋	日郵
日德蘭迪亞	JUTLANDIA(上午)	歐洲	國際橋	寶隆
明能	MING ENERGY(下午)	基隆	國際橋	陽明
新海寧	NEW HAI NING	上海	A26	華夏
威利泰	WILLINE TARO(下午)	日本	A	百保利

輪船停泊表

	船名	停泊處	公司
廣河	GUANGHE	西區	招商局
太平洋珊瑚	PACIFIC CORAL	吉列島	金萊
日昇一號	SUNRISE No. 1	西區	積誠
福星	FOOK SING	油蔴地	海通
龍華	LONG HUA	西區	招商局
	OCEAN MERCURY	西區	遠洋
哈姆維諾	CHAMWINO	西區	招商局
富平	FU PING	A45	招商局
廣水	GUANG SHUI	西區	招商局
海鋒	MARITIME PIONEER	西區	萬邦
利樂	RAYA HAPPINESS	西區	利亞
泰和	TAI HO	A36	中英
風展	FENG ZHAN	A35	招商局
南城	NAN CHENG	A10	招商局
揚子江三號	YANG TZE JIANG 3	B12	招商局
東方總督	ORT. GOVERNOR	黃埔碼	港郵
皖安	WANAN	B15	招商局
金利雅得	GOLDEN RIYADH	A21	新聯
常熟	CHANG SHU	西區	招商局
萬佳	VANGUARD	西區	中英
亞山奴	ASANO	A23	順利
泰生	TAI SHIANG	B7	積誠
威爾亞	AND. WIJAYA	B38	亞利來
敖江	AO JIANG	B6	招商局
佳星	FORTUNE STAR	A48	華夏
美西美	MAH II	B39	振盛行
金源	TSIN YUEN	油蔴地	源源
永安	FORTUNE RUNNER	B1	東安
檀柏	TIMBER INDAH	油蔴地	聯航
	DAEHUNGHO	吉列島	裕安
	SONG CHANH	油蔴地	旅路貨
	AL ZAHRA	西區	華林

輪船公司電話表（五）

	船公司名稱	電話
美亞	INTERMODAL	5－751576
怡和	JARDINE	5－238021-3
捷成	JEBSEN	5－297901
聯航	JOINT MARITIME	5－420995-9
川崎	KAWASAKI	5－256131
堅華	KEN WA	5－414877
金源	KIEN GWAN	5－432388
港興	KONG HING	5－443145
協成	KYOSEI	5－249428

Y.S. LINE

全貨櫃服務
EXPRESS FULL CONTAINER SEREICE

香港至美加東西岸貨櫃航線

直航西南太平洋：羅省、長堤、三藩市、渥崙。
西北太平洋：西雅圖、溫哥華B.C.、砵崙。
美加東岸：紐約、波士頓、費城、巴爾的摩、沙灣拿、聖尊、滿地可、多倫多。
美國灣：紐奧爾良、侯斯頓、加爾維斯敦。

		截貨日期	開行
快輪	A VESSEL	21/5	22/5
亞洲雅士	ASIAN ACE V60	23/5	24/5
寶利雅士	BONITA ACE V54	27/5	28/5
快輪	A VESSEL	28/5	29/5

香港至澳洲貨櫃航線

直航：雪梨、墨爾砵、布里斯班

		截貨日期	開行
東方專家	▲ORIENTAL EXPERT V38	30/5	1/6
亞洲翡翠	ASIAN JADE V38	6/6	8/6
東方大使	ORIENTAL AMBASSADOR V38	22/6	24/6

香港至馬尼拉貨櫃航線

		截貨日期	開行
有利雅士	ELECTRO ACE V94	22/5	23/5
英偉雅士	DYNAMIC ACE V17	29/5	30/5
香港雅士	HONG KONG ACE V45	5/6	6/6

香港至星加坡貨櫃航線

（只收貨箱貨）

		截貨日期	開行
澳洲丸	AUSTRALIAN MARU V29	24/5	27/5
昭川丸	SHOKAWA MARU V13	28/5	31/5

香港至波斯灣貨櫃航線

直航：刁拜、達文、科威特、阿布打比

		截貨日期	開行
澳洲丸	AUSTRALIAN MARU V29	25/5	27/5
昭川丸	SHOKAWA MARU V13	29/5	31/5
杜爾灣	TOR BAY V8	3/6	5/6

普通貨輪

直航：孟買、達文、都麗、科威特、亞布達比、刁拜

快輪	A VESSEL	10/6	11/6

總代理：山下新日本汽船（香港）有限公司
地址：金鐘道95號統一中心16樓B座
電話：H295501-5（5綫）H295588（3綫）

收貨站：迅發貨倉有限公司
青衣鄉事會道394地段　電話：0-457387，457112

澳門代理：世强行有限公司
德記商業大廈405室　電話：89180，84565

惠刊廣告
請撥電話
七二六九八〇

天津市海運公司
TIENTSIN MARINE SHIPPING CO.

香港——天津（新港）
全貨箱航線
（兼收北京市包箱、散貨及天津市包箱）

天翔輪
M.V. "SKY HOVER" V.31B

收貨日期：17/5——22/5
開行日期：24/5
收貨站：葵涌現代貨櫃碼頭《MTL》
電話：0-262349

代理：華夏企業有限公司
中國銀行大廈九樓
電話：H-242161

PROMPT SHIPPING CORPORATION LTD.
港亞輪船有限公司
西非線——定期班輪

"SIBUYAN CAREER"
江成輪
五月二十一日到港

直航：APAPA, LOME, DOUALA, POINTENOIRE, MATADI, ABIDJAN, DAKAR,

香港代理：汎洋航運有限公司
干諾道中122號海港商業大廈5字樓
電話：5-443575，447614，444746，449297

KYOSEI LINE
協成汽船株式會社

海貞輪 M.S. "SEA VIRGO"
五月二十五日到
五月二十六日開
直透：星加坡、巴生港、庇能

露加蘭 M.S. "LUCULENT"
六月二日到
六月三日開
直透：星加坡、巴生港、庇能

總代理：協成輪船（香港）有限公司
香港皇后大道中餘商大廈1101室
電話：H249428，250241（十線）

廣州 M.S. "KWANG CHOW"
五月二十日晨由上海抵港　泊B18泡

晴川六號 M.S. "QING CHUAN" 6
五月廿一日晨由武漢抵港

延安五號 M.S. "YAN AN WU HAO"
五月廿一日晨由青島抵港

新海利 M.S. "NEW HAI LEE" V.15
五月廿四日由上海抵港

請貨客速到本公司辦理提貨、付貨手續

華夏企業有限公司啓
中國銀行大廈九樓・電話：⑤二四二一六一

愛琴海 M.S. "AEGEANSEA"
五月二十日由大連抵港

愛民 M.S. "AI MIN"
五月二十一日由大連抵港

駿山 M.S. "JUN SHAN"
五月二十一日由上海抵港　五月二十五日直放上海

上海號 M.S. "SHANG HAI"
定期客貨班輪
五月二十二日由上海抵港　五月二十七日直放上海

秦淮 M.S. "QIN HUAI"
五月二十二日由南通抵港

請各收貨、付貨人速來本公司辦理提貨、付貨手續

招商局輪船公司啓
干諾道中一五二－一五五號十九樓
電話：440555，440557，447402

渣華輪船公司
香港：5-455633　澳門：76463

航線	船名		開航日期
西非	OCEAN STRENGTH		5月29日
	OCEAN ELITE		6月28日
東非	NEDLLOYD HOBART	渣華荷拔	6月10日
	NEDLLOYD HONSHU	渣華康瑞	7月11日
南非	HAYAKAWA MARU	早川丸	5月22日
	S.A.VAAL	南非瓦爾	6月7日
	S.A.ALPHEN		6月13日
南美西岸及拉丁美洲	NEDLLOYD SINOUTSKERK	渣華冼路士吉	5月21日
	NEDLLOYD ALKMAAR	渣華安曼	6月16日
南美東岸	NEDLLOYD NAPIER	渣華利皮亞	5月22日
	NEDLLOYD LOIRE	渣華萊利	5月25日

粵新船務有限公司
香港至廣州全貨櫃及貨物集散運輸服務

船名	航次	抵港	開航	到廣州
SHUM WING 4	83-K36	5月20日	5月20日	5月21日
SHUM WING 4	83-K37	5月23日	5月23日	5月24日
SHUM WING 4	83-K38	5月26日	5月26日	5月27日
SHUM WING 4	83-K39	5月29日	5月29日	5月30日

粵新船務有限公司
佐敦道文輝樓31-32號2樓
電傳：39997 YSSCT
電話：3-306277-0　3-323120　3-325082　3-323117　3-323237

粵海企業有限公司儲運部
香港干諾道152-155號13樓
電話：5-451939　5-454083
5-458597轉儲運部

名神汽船株式會社
Meishin Line

名古屋丸 "NAGOYA MARU"	5月24日到 5月25日開	新加坡
百樂 "PALOMAI"	5月28日到 5月29日開	新加坡
寶瑪 "THREE PUMAS"	5月31日到 6月1日開	新加坡
昌隆 "FORTUNE MARINER"	6月5日到 6月6日開	新加坡

總代理：海外聯合海運有限公司
香港干諾道中130號誠信大廈603室
電話：5-412821-4　5-439504

馬士基輪船（香港）有限公司
MAERSK LINE

（美國綫）長堤、紐約、費城、巴的波爾、查爾斯登
（歐洲綫）漢堡、不來梅、鹿特丹、安特衛普
（波斯灣綫）喀拉蚩、孟買、杜拜、達曼、巴林、科威特
洛美、自由城、蒙諾維亞、阿比尚、拉高斯
（西非綫）（印尼綫）新加坡、巴生、庇能、曼谷、耶加達、泗水

得力高馬士基 5月21開
查樂馬士基 5月22開
利是馬士基 5月28開
利達馬士基 6月4開
亞諾馬士基 5月23開
阿華馬士基 6月6開
雅打馬士基 6月20開
安達馬士基 7月4開
愛美利馬士基 5月28開
麥堅利馬士基 6月7開
伊利沙白馬士基 6月8開
勿地打馬士基 6月7開
馬珍馬士基 7月7開
盛利馬士基 5月31開
（耶加達、泗水）
利達馬士基 5月26開
力加馬士基 6月2開
（去新加坡、巴生、庇能、曼谷、棉蘭）

馬士基輪船（香港）有限公司
告士打道10號新寧大廈17-19樓　電話：5-7909345
澳門代理：澳發航運公司
龍嵩街二號C1　電話：88178

德成貨運有限公司
Tak Shing Transportation Co., Ltd.

承接廣東省各地海陸運輸
香港至廣州黃埔

中食駁一、二、三及友誼一號
香港—深圳—廣州市及廣東省各地

備有大小貨車、貨櫃及冷藏櫃
本公司並設有貨櫃車，貨車及貨櫃裝卸服務，手續簡便，安全快捷，取費合理，歡迎垂詢。

九龍長沙灣長裕街12號南順貨倉九樓
電話：3-7422460　文錦渡電話：3850

迅發貨箱服務有限公司
香港新界下葵涌榮芳路79號葵樂大廈16樓C座
電話：0-243492　0-243862　0-243496

來往香港—廣東
中轉全國各地
全貨箱陸路運輸服務

本公司設有專業部門，藉以協助及提供各種貨物之安全運輸方法，快捷妥當，收費合理，歡迎垂詢電洽。

香港代理處：華遠公司
香港高士打道灣景中心大廈
電話：5-754391（14線）5-731013　5-750756
電掛：6678 HYCOMP
電傳：61231 HYCOP HX

廣州代理處：中國對外貿易運輸公司廣東省分公司
廣州市沙面大街三十五號
電話：82315　電掛：5931廣州

有成行貨箱運輸公司
Authorized HK-Canton Drayage Service

九龍彌敦道563號交通銀行大廈1402室
電話：3-301385-6　3-309003　3-301183
廣州聯絡處：廣州市食品公司人民南路163號
電話：83530，89671

香港一往返一廣州市及廣東省各地代客報關，直接拖至收貨人地址，貨櫃齊備，免箱租，轉口貨運，直接往來貨櫃碼頭拖運，不另收費。

承接陸路全貨櫃拖運服務

美西美 M.V. "MAH II"
即日落貨　五月二十三日下午開行
直透：曼谷　泊B39泡

美上美 M.V. BOONKRONG II
五月廿六日落貨　五月廿八日下午開行
直透：曼谷

本行客貨部接洽　貨付請到船務部直線電話：5-485749　5-404590
振盛行有限公司　啓干諾道西88號

中國定期航綫貨櫃服務
全貨櫃，散貨櫃及各類貨運

	船名	航次	截貨	開航
香港—黃埔	瀛星	8319	21/5	23/5
	瀛星	8321	7/6	9/6
香港—上海	平鄉城	V.84	19/5	21/5
香港—張家港	順江	V.26	26/5	28/5
香港—青島	運河	V.7	19/5	21/5
香港—新港	汴河	V.12	14/6	16/6
香港—大連	順江	V.28	8/6	10/6

香港　廈門　湛江航綫

	船名	航次	截貨	開航
香港—湛江	華勝	8315	8/6	10/6
香港—廈門	華勝	8313	24/5	26/5

景華船務有限公司
5-414877（4線）
香港德輔道中317號啓德商業大廈707室

電話機輸美國增幅大
貨運公會訂運費價目
每噸輸西岸七十九美元東岸一百
非公會船運費價目約低百分之七

【本報訊】供美國銷售的聖誕貨和秋冬季貨，現已開始有付船運出。航商估計這個付貨旺季，將可持續到八月中為止。他們又預料，本月付船往美國的貨量，將會比去年五月為多。

航商透露，今年電話機輸美的增幅很大，已成為一類重要的出口新興產品。為方便港美商人進行交易，貨運公會現已訂出了電話機輸美的運費價目。計每噸電話機輸美國西岸的運費，為七十九美元，輸去美國東岸則為一百美元。不過，現時較大宗的電話機輸美，仍多由收費較廉的非公會船運去，公會船所佔的比例則較小。因非公會船的運費價目約低廉百分之七、八，這對於美國入口商減輕進貨成本當有好處。

一些在港－美航線中有代表性的大型船公司，預計今年全年載運往美國的貨量，可比去年回增一成多。這主要是由於美商補前港貨陸續回增所致。這些公司近期由港開去美國的貨箱船，每次都可滿載貨物約一萬七千噸開行。它們預算在六月至八月這個付貨旺季內，將陸續增撥船位供港商付貨往美國。

航商又指出，今年以來由港輸美的主要貨物，以成衣和紡織品增加得較為顯著。據統計，今年頭兩個月公會船運去美國東岸的成衣和紡織品，比一年前激增兩倍多，運去美國西岸則增加一倍多。今年玩具輸美數量亦多過去年，但生意多落在非公會船之手，而收費較高的公會船，則較運量反比去年為少。該線航運生意競爭的激烈程度，於此可見一斑。

經濟 ②

屯門輕便鐵路工程 加拿大財團擬競投
加外貿部長作上述透露

【本報訊】加拿大國際貿易部外貿部長謝應李根昨日在結束對亞洲各國的訪問後，在本港記者招待會上表示，加拿大貿易團這次亞洲之行相當成功，取得的合約共值一億六千萬加元，並且還有不少工程合約仍在商談階段，相信在十八個月後將會有更佳的成果。

他透露，加拿大三大公司已組成一個財團，準備將來與其他五、六個國家的財團較量，競投屯門輕便鐵路興建工程。同時貿易團在港期間，曾經與當局商談提供郵政局電訊技術的合約。

他說，目前加拿大輸港貨品，只佔本港入口貨品總值的百分之四，因此香港仍是加拿大努力拓展的市場，希望能使加產品輸港的比重增大。加拿大具有對郵政、輕便鐵路和機場的良好管理技術，大可以從這方面爭取合約。

被問及加拿大政府會否在國內紡織界和工會的壓力下，實行進一步削減本港對加拿大的紡織品輸入。謝應李根表示，由於經濟衰退的影響，國內紡織業受到打擊，失業情況嚴重，加政府確受到要求削減紡織品輸入的壓力，不過如何行動，仍需經由國會討論。目前香港產品輸往加拿大的增長，已比加產品輸港的增長超過兩倍半，是一個不平衡狀況。他經常強調，貿易是需要雙邊的。

他說，他相信香港可理解到加拿大國內情況，加拿大目前是難以大量增加紡織品的入口，除非是經濟有重大改善。

他說，他此次亞洲之行，曾訪問過印尼、菲律賓、馬來西亞、泰國、新加坡和香港，接獲的合約包括鐵路興建工程、公路系統，發電廠，以及其他工程合約。

二月份臨時統計顯示
汽車零售減幅最大
價值降二成銷量少百分之廿二

【本報訊】據港府統計處昨日發表的臨時統計結果顯示，在一九八三年二月，整個零售業的零售價值估計為四十二億三千三百萬元。一九八三年二月的全盤零售價值指數為一百二十五，與一九八三年一月的指數比較，下跌十二點或百分之九，但與一九八二年二月的指數比較，則上升十五點或百分之十四。一九八三年二月的全盤零售量指數為九十八，較一九八三年一月下降十二點或百分之十一，但與一九八二年二月比較，則上升了五點或百分之五。

與一九八三年一月比較，超級市場的零售價值增加百分之三十，而銷量方面增加百分之二十八。食品、酒類及煙草的零售價值增加百分之二，但銷量方面則下跌百分之三。其他各主要行業類別及選定行業的零售價值及銷量均有下跌。汽車零售顯示減幅最大價值減少百分之二十。而銷量則減少百分之二十二。其次為：衣着、鞋類及有關產品零售價值下降百分之十六，銷售量則下降百分之十四。耐用消費品零售價值及銷售量各均下降百分之十三。

與一九八二年二月比較，燃料、消費品及百貨商店的零售價值各下跌百分之十二，而在銷量方面則分別下跌百分之十四、百分之十三及百分之十四。

與一九八二年二月比較，超級市場的零售增加最大，以價值言增加百分之一百，以銷量言則增加百分之八十七。此項增加主要是由於新年期間購買消費品。

國際經濟小簡

東京星洲股市下跌
美元兌日圓價回升

▲法新社東京消息，十九日當地股市上，先驅及藍籌股在拋風中跌價，道瓊斯平均價下降。

十九日成交約三億一千八百萬股，早一天有三億一千一百萬股易手。

二二五種股票道瓊斯平均價，十九日收市為八、五八四．四二日圓，下降一四．四二日圓。

▲合眾國際社東京消息，十九日當地外匯市場上美元兌日圓匯價回升。

十九日開市時，一美元兌二三三．九〇日圓。市場人士稱，這是早一天紐約市場美元匯價上升的反映。

東京外匯市場十九日收市時，一美元兌二三三．七五日圓。早一天收市價為二三二．九〇日圓。

▲合眾國際社倫敦消息，十九日上午歐洲金融市場上，美元兌歐洲貨幣匯價多上升，黃金價格下降。

蘇黎世市場黃金價，十九日上午開市每安士四三九．五〇美元，早一天收市四四三．五〇。

在倫敦，十九日上午開市時，每安士黃金價為四四〇．二五美元，早一天收市四四三．五〇美元。

倫敦英鎊匯價下降，十九日上午開市一鎊兌一．五五四美元，早一天收市一．五五九。

美元兌歐洲其他貨幣，十九日上午開市價如下（括弧內是早一天收市價）：二．四七二五西德馬克（二．四五八五）；二．〇六二三瑞士法郎（二．〇四三五）；七．四三一五法國法郎（七．三九五五）；四九．四七比利時法郎（四九．二六五）；一、四六一．二五意大利里拉（一、四六三．九五）。

▲合眾國際社新加坡消息，十九日下午當地股票受到拋售壓力，價格下降。

六大類股票指數，十九日收市時一漲五跌，其中工商股指數為七〇四．四五，下降了七．八七點。

▲合眾國際社悉尼消息，投資人對星期四的小型預算感到不安，十九日當地股市無特殊表現。

全普通股指數，十九日收市時為六〇七．三，下降一．二點。

統一中心一寫字樓 昨拍賣不成告收回

【本報訊】統一中心一個寫字樓單位昨日在一公開場合拍賣，到場人士疏落。有人願出價一千四百萬元，平均每方呎為一千三百四十五元，但拍賣人宣佈因未達保留價而收回。

該單位為統一中心廿二樓A座，面積約一萬零四百一十方呎。拍賣人開價一千四百萬元，只有一人承價。拍賣人再三詢問後，無人願出更高價，遂告收回。

港－美線非公會船 下半年內將加運費
加費日期及加幅待船東開會決定

【本報訊】部分派船行走港－美線的非公會船公司，下半年內亦將會跟隨公會船而提高貨物運費。

不過，非公會船的加費日期和加費幅度，尚須有關的船東開過會後才能決定，現在貨運公會初步決定，散裝貨和貨箱貨由港運去美國，將分別於七、八月提高運費。預料，一般非公會船的加費日期，將會比公會船推遲半個月至一個月。

據了解，部分非公會船今年頭四個月由港運往美國的貨量，約比去年同期增加一成。特別是由四月份起至今，每班船的船位都能滿載貨物出口。

有些生意較好的非公會船公司，鑑於短期內不易增撥船位供港商付貨，故他們為增加收入起見，已

據悉，有些非公會船載運罐頭食品和藤器往美國東岸，每噸運費超過六十美元，這一運費價目已幾乎追上玩具了，有些高價貨輸美國東岸的運費，甚至每噸可達七十五美元。他們對於這一收入狀況已表滿意，故暫不急於考慮提高運費。他們寧願待公會船先行提高運費，而再用一段時間來觀察市場的反應，然後才決定本身的加費時間與幅度。

棉織衫裙輸美國 授權書暫停簽發

【本報訊】貿易署長促請本港出口商及製造商注意，該署已發出致出口商（紡織事務）通告第一組（美國）第14／83號宣佈由一九八三年五月十八日起暫停簽發有關棉質衫裙包括制服（類目336）的出口授權書。

貿易署致出口商（紡織事務）通告第一組郵寄名單開列的商會及商號，將於日內收到上述通告。九龍廣東道海洋中心十六樓貿易署紡織品管制部詢問組亦存備該通告，供索閱。擬索取更詳盡資料者，可與下列職員聯絡：工業主任鍾樹源（電話：三一七二二三二六四）。

經濟漫談

港元與出口的關係

金鋒

今年以來，港元匯率指數比去年底已急跌約百分之六點五。這意味着港元的對外金面購買力都在急降中。對工商經營與居民生活均有不利影響，自不待言。

有一種說法是認為，港元疲弱會提高港貨外銷的競爭能力，因而對出口貿易有利。

但是，香港工業在性質上是屬於加工工業。近七成的訂單是靠北美、西歐買家寄來，而四成多的原料和半製品，則靠日本供應，機器設備也有二成多是來自日本。製成品要靠輸入原料來加工，是則港元幣值的長期下跌，勢必會加重廠商輸入原料與設備的成本，最後還是加深了出口貿易的困難。

例如在港市美匯漲破七算之後，此間一些外資石油公司已透露，將會把石油產品售價提高百分之六、七，以彌補港元兌美元跌價的損失。近年香港工業的能源成本已急劇增重，現因港元低跌而導致石油產品要再加價，這對於港貨爭取增加外銷自有影響。

首季港貨出口的平均價，只比一年前約升百分之三點四，即貨價升幅尚低於港元的跌幅，這主要因許多海外市場的購買力仍然低弱所致。一面是原料與能源等成本增爪，一面則是出口貨價不易提升，可見近期港元加速下跌對廠商的不利影響已越來越大了。

港紡織品輸瑞典 雙方昨初簽協議

【本報訊】香港與瑞典昨日在斯德哥爾摩初簽一項為期四年的紡織品協議。新協議將取代將於本年八月卅一日期滿的現行協議，這個回合的談判在五月十六日開始。

率領香港代表團的副工商司余國雄將於今日從斯德哥爾摩返港。

貿易署發言人表示：「香港代表團在未向紡織業諮詢委員會作出報告前，將不會公佈該新協議的內容。」

簡報

電話機生產一枝獨秀

呂三

本港今年的電子業發展趨勢，從廠家接單情況來看，電話機生產呈一枝獨秀。

一間同時生產多種電子產品工廠的負責人指出，基於由今年開始，廠家接到大批電話機的訂單，一直到年底十二月，甚至有些行家接至明年中的訂單，因此，已將一部份生產收音機的工人轉往生產電話機部門。

這在各款出口貨停滯的時候，電話機有如此好的前景，相當令人興奮，主要原因，是美國經濟轉甦，帶起本港電子業。

該位負責人稱，由於美國方面放寬電話機，可以任由用家自由買電話機頭，當地的環境屋大人稀，在每一間房內都可安裝一個分機，省卻跑來跑去的麻煩，只要有個插頭裝置，就可任意擺放電話。

美國需求量大增

當美國需求量大增之下，訂單也就源源不絕，比起去年同期增幅高達八成，其它地區如歐洲的英國、西德以及加拿大等的表現平平，增長並不大，保持住供應水平。不過，他又表示，雖然在大量訂單下，工廠不愁沒有得做，但是在大量需求和原料的來源在僧多粥少下，自然是加價，且有時短缺，電話機內裏的電子零件大多來自台灣與日本兩地，目前港元處劣勢，在購買原料時，因匯率高的緣故吃虧不少，幸而電話機外殼是本港產品，雖然人工貴，加幅並不算多。

他續稱，加上美國市場現正是經濟復甦的初步，此種好景是否持續下去，任何人都難以預料，因此市場尚是不甚穩定。港人做事向是一窩蜂，如今電話機出口多，同行中大大小小的廠家不下百多間，競爭激烈，但實際上真正能交單貨的廠家不超過十間。

英不能私買電話

另一間開設在港的英資分公司，專門採購東南亞貨品。據發言人透露，早在年前，該公司已有電話機輸往英國，只是英國當地與本港情況相同，所有用戶的電話機由當地電話公司租出以及經核准後才准使用，自己不能私下買電話機使用。不過，他們公司經過一年時間，幾經修改已獲英國電話公司核淮進口本港生產的電話機，換言之，由他們公司進口往英國的電話機無異是獲得專利。目前而言，輸往英國電話機不及美國大宗，由於美國新訂單價格略高，因此，有些電子廠情願拖住舊單而接新單，尤其是一些收音機，早在去年聖誕節應交貨，但廠家一直拖住不起貨，而去生產電話機。

推遲收音機訂單

如今，有一種現象，廠家將原本用來生產收音機的零件，轉用為生產電話機，工人亦然，調往電話機生產線部門，這也是基於趕貨的緣故。此外，又由於現時有種新款式電話機旁附有收音機，即是電話與收音機兩用，在等候電話時又可以聽到收音機，所以，令廠家暫時推遲收音機的訂單。

有些廠家甚至要加價才肯完成舊訂單，因此，也令一些年前訂下舊價的出入口商甚為頭痛。

總的來講，電話機出口的前景令人振奮，希望能將本港電子業帶向另一新局面。電話機在八二年的出口增長率高達百分之二百四十一點五，寄望八三年出口增長更甚於去年。

榮獲國家金章獎！
茶花牌 雲南白藥

主治：各種跌打損傷、紅腫瘀痛、婦科出血、咽喉腫痛、慢性胃痛。本品質量穩定、安全可靠，是各種運動均宜常備的良藥。

香港代理處：德信行有限公司
各大國貨公司、藥行均售

市政局招標佈告

茲招請聲譽昭著之公司為太空館提供視聽器材保養服務（招標編號：UCQ 128/83/S（B1））。

二、投標表格可向香港中區雪廠街十六號西洋會所大廈地下市政局物料供應組投標事務課索取，一切詳情亦可向該課查詢。

三、投標書必須在一九八三年六月十七日（星期五）上午九時前，放入香港雪廠街十一號中區政府合署西座十三樓市政總署接待處之投標箱內。

市政局投標委員會秘書 余寶兒

市政局招標佈告

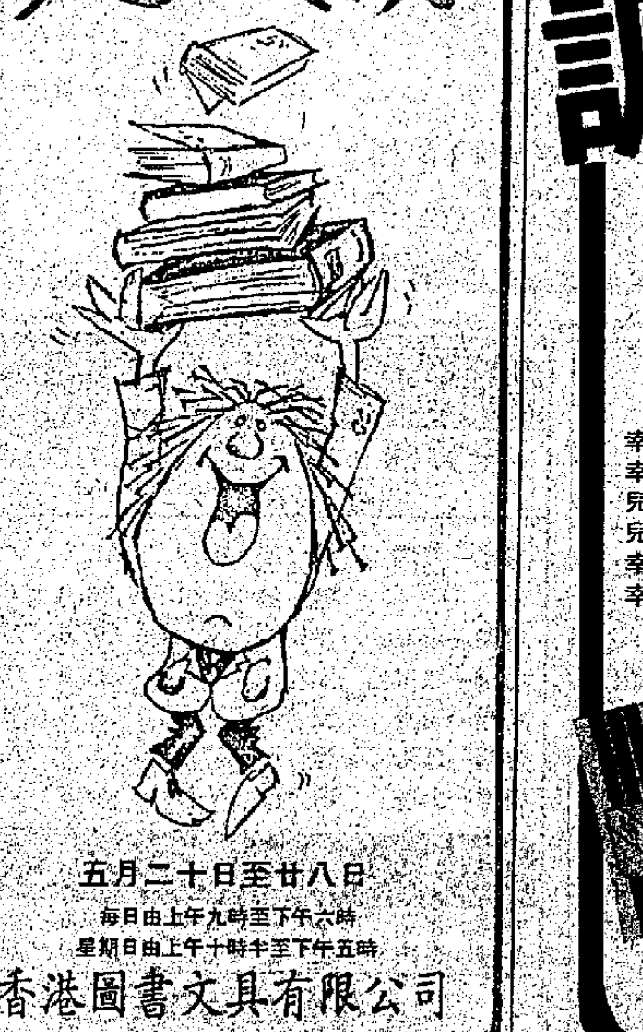
茲招請聲譽昭著之公司供應切割器具（招標編號：UCQ 2501/82（B2））。

二、投標表格可向香港中區雪廠街十六號西洋會所大廈地下市政局物料供應組投標事務課索取，一切詳情亦可向該課查詢。

三、投標書必須在一九八三年六月十七日（星期五）上午九時前，放入香港雪廠街十一號中區政府合署西座十三樓市政總署接待處之投標箱內。

市政局投標委員會秘書 余寶兒

大減價

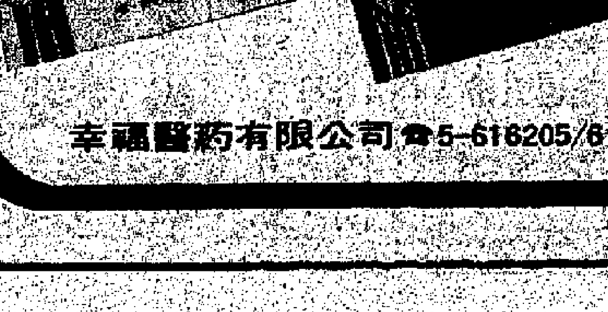


五月二十日至廿八日
每日由上午九時至下午六時
星期日由上午十時至下午五時
香港圖書文具有限公司
總店：香港德輔道中廿五號地庫

調整售價
幸福 傷風素 痛特靈

由一九八三年五月二十日起調整售價如下：

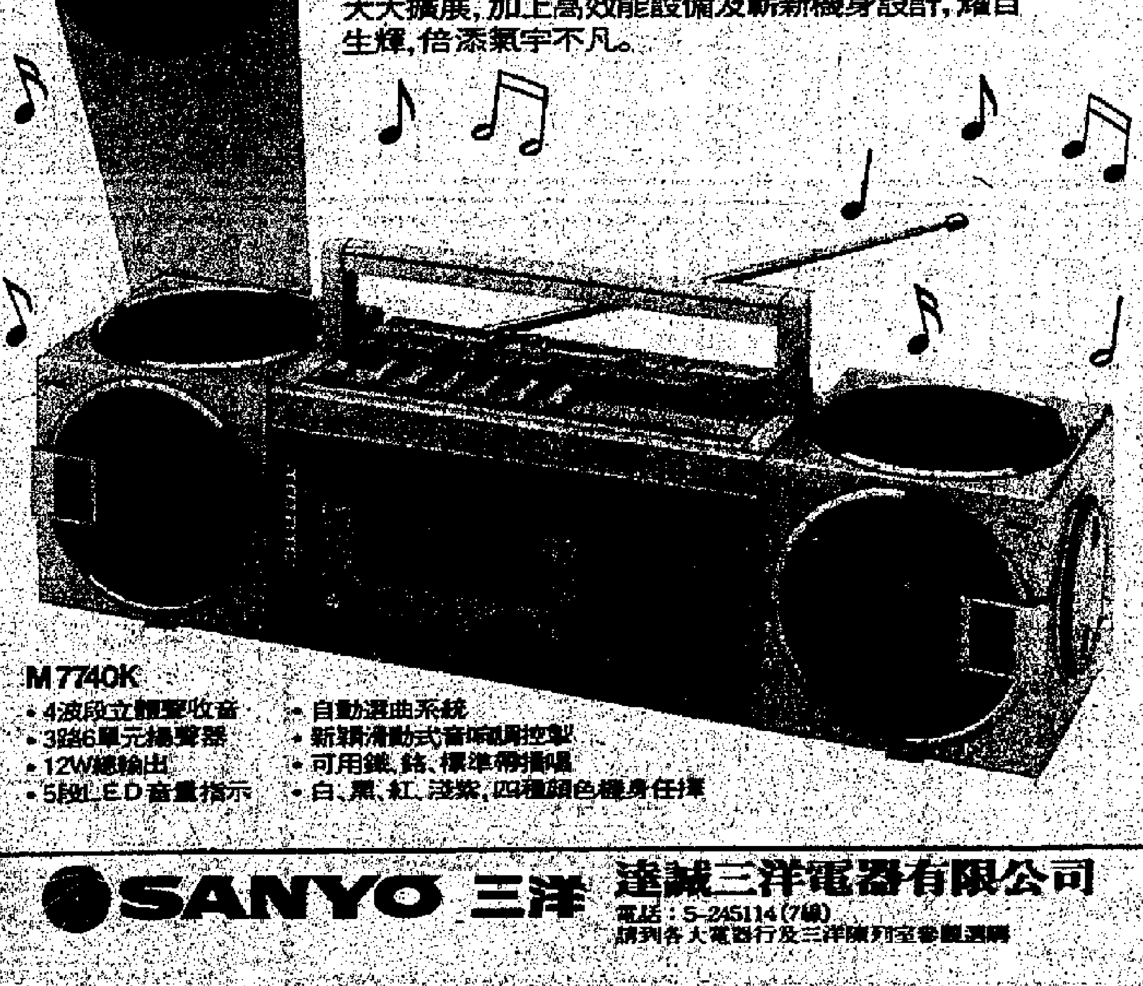
		批發每盒	零售每包
幸福傷風素	4片庄	HK$25.00	HK$2.50
幸福傷風素	12片庄	HK$54.00	HK$5.50
兒童幸福傷風素	4片庄	HK$25.00	HK$2.50
兒童幸福傷風素	12片庄	HK$54.00	HK$5.50
幸福痛特靈	12片庄	HK$50.00	HK$5.00
幸福痛特靈	60片庄	HK$22.00	每盒$26.-



幸福醫藥有限公司 ☎5-618205/6

6喇叭噴射傳音 四方耀目添生輝

一般手提收錄機，揚聲器只是單向裝置，聲音傳送角度有限。三洋Mini & Slim M7740K特有3路6單元揚聲器，裝置在機身的前方及上方，音響傳送角度大大擴展，加上高效能設備及嶄新機身設計，耀目生輝，倍添氣宇不凡。



M7740K
• 4波段立體聲收音
• 3路6單元揚聲器
• 12W總輸出
• 5段L.E.D音量指示
• 自動選曲系統
• 新穎滑動式音響調控掣
• 可用鐵、鉻、標準帶卸制
• 白、黑、紅、淺紫，四種顏色機身任擇

SANYO 三洋 達誠三洋電器有限公司
電話：5-245114（7線）
請到各大電器行及三洋陳列室參觀選購

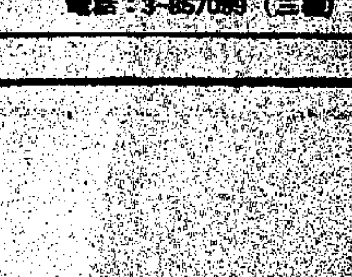
離職啟事

本公司馮根強君自一九八三年五月二十日離職，此後馮君在外一切事務概與本公司無關。

康年藥材有限公司

"LIFTRER" 力大牌
手搖起重機

節省人力、時間
350kg 500kg



聯成水泵機器公司
九龍上海街540號聯成大廈
電話：3-857099（三線）

影視劇團再演雷雨 並將錄影向外發行

先為三院籌款 後移師百麗殿

香江影視劇團今年初演出曹禺著名話劇《雷雨》，連滿四場，大獲成功。該團將為東華三院義演該劇籌款。據該團班主伍秀芳透露，由於《雷雨》是我國話劇的不朽名著，該團決意將該劇拍成錄影帶，在東南亞及歐美發行。香港把舞台劇拍成錄影帶，售向外國，《雷雨》是第一個。以往香港的話劇活動，雖然活躍，市政局也成立有話劇團，業餘的話劇團也不少，可是把整個舞台劇錄影發行，還未有人嘗試，但他們對此頗具信心。

這次為東華三院義演定於六月九日及十日一連兩晚在大會堂音樂廳演出，隨後移師往百麗殿舞台演四日五場。

伍秀芳說，在上次演出，他們已經試錄影過了，但效果不佳，這次將在總排時再錄影一次，相信效果會成功了。

該團在香港演出成功之後，星洲方面也曾邀請，但當地演出要用華語（普通話），各演員可不容易一下子適應，要重新排過戲也來不及了，因此遂推卻了。澳門方面也曾邀請，但只望上演兩場，因要勞師遠征，入不敷支，也推辭了，將來會否到外地演出，是以後的事情了。

視與聽

這次演出，演員陣容角色基本不變，只有一個四鳳角色，由魏秋樺改為陳秀雯飾演。原因是魏秋樺在「亞洲」事忙，陳秀雯則在電視台已經沒有了合約，可以演出。這是陳秀雯第一次演舞台劇。伍秀芳認為魏秋樺和陳秀雯都適合演這個角色，但陳秀雯則比較有更多一點少女氣息。其餘的演員仍是伍秀芳、張瑛、袁步華、劉緯民、黎萱、江漢、方偉立、徐樹港及司徒國光等。

陳秀雯在《雷雨》中，扮演的四鳳造型

陳秀雯剛從泰國登台歸來，她說當地觀衆非常熱情，娛樂商並約她明年再去。這次更派了一名司機及一名保鏢照顧她，以免受到熱情的影迷過份干擾。

她在短期內不回電視台了。當拍完了影片《怕醜仔》之後，即灌錄一張個人唱片，在六月推出，這是她的第三張個人大碟了。

她和林國雄的感情濃厚了，近來見面雖少，但並未疏遠。

狄波拉約滿欲跳槽 謝賢盼她處理家務

拉姑不滿無線近來大捧青春派

謝賢與狄波拉在「無線」這麼久，數月後將約滿，謝賢七月，拉姑九月。

以前，他們夫婦倆似乎條件好就簽，但是，今次拉姑談續約在即，卻表現得有點不滿。她說，如今與公司鬧成僵局，沒有進一步傾談，但不抹煞跳槽可能。「唔做「無線」，梗係做「亞洲」啦！」

她又說，很多人對「亞洲」沒信心，所以就是在「無線」條件不太好之下，也甘於留在「無線」，也形成「亞洲」人材越來越少。她發覺公司其實有很多問題，舉例說只一味捧青春派，但是，是不行的，應該有「老將」扶持。即如像甄妮、羅文的歌那樣受歡迎便可知道了。

謝賢發的是部頭約，拍完《再見十九歲》後便告約滿。他認為，最好在家湊仔，拉姑不以丈夫此舉為大男人主義的表現，因為丈夫根本知道她不以湊仔為苦事。

他們的女兒婷婷於九月七日與汪明荃正式上契，當日並擺上契酒。夫婦二人亦於五月二十八日赴美登台，兒子則由女傭直接帶到加拿大，免

謝賢與狄波拉夫婦約滿無線後，是否共同進退？

視聽之餘

《少林寺》人員赴福州 領取百花金鷄雙獎項

何其曼

與《少林小子》的攝製組幾巨頭——導演、攝影師、製片等亦敍。這一支人馬回來原是因為全國武術比賽即將舉行，部份參加比賽的演員要回單位報到。這是不得已的被迫休息，眼巴巴看着一個個風和日麗的艷陽天白白浪費了，急也無用。

攝影師周柏齡說，他明天就要走了，是為參加這一屆在福建省福州市舉行的電影百花獎和金鷄獎授獎大會。剛回來又要走，對他是始料不及，實在是中原公司早有安排。

《少林寺》上月同期接獲得三個大獎的消息。文化部頒發的最佳影片特別獎，已於四月廿一日在北京舉行，當時是由傳奇上京會合導演張鑫炎、演員李連杰、丁嵐、于海、胡堅強、計春華等一同領獎的，《少林小子》因此停拍了幾天呢！

據周柏齡說，這一次中原公司派出去領獎的成員是公司代表劉芳，攝製組代表是他，演員代表是李連杰、于承惠、劉懷良、王珏。除了李連杰是被指定兩次都要出席之外，其他成員都沒有重複。我的理解是：這是體現了《少林寺》這部影片的集體精神。

《少林寺》的成功，因素有目共睹。真景、真功夫，演員個個都是武功高強之士，觀衆深被中國功夫的強勁神妙所吸引，因此才有人一次又一次地重看。最高紀錄是有人一共看了十三次。想一想有哪一部電影有這麼大的吸引力呢！

李連杰之成為當今功夫巨星，實在是衆星拱照出來的。

蔣麗萍與劉德華勤練舞蹈，在《港姐》夜表演。

串串星星今午首映

「亞洲」今午在尖沙咀舉行一個名為《星串荷里活》的鷄尾酒會，為全新製作的《串串星星》舉行首映禮。

今天的酒會除推廣總監翁月華，節目主持張之珏及蘇圻芳之外，並邀請多位知名嘉賓參加。

在《星串荷里活》中，除了首映《串串星星》外，還加插一個精采的時裝表演。

余安安先行返港 與發仔赴泰馬登台

合唱《兩忘煙水裏》受歡迎

余安安昨天從泰國回港。這次是她和周潤發婚後，第一次陪丈夫走埠。周潤發則遲些才回來。

這次她在吉隆坡逗留了十七天。為了避免影迷過於哄動，夫婦二人分別出發和回來。

她說，發仔在泰國登台時，曾公開問觀衆，他結婚了，大家還喜不喜歡他，影迷齊說：「喜歡！」又問大家對他的老婆好不好，又是同聲回答：「好！」又問：「我嘅老婆靚唔靚？」齊稱：「靚！」證明他們結了婚，並不影響到影迷對他們的感情。

她丈夫在當地登台演出最後一天，發仔徇衆要求，特邀她登台，二人攜手合唱了一曲《兩忘煙水裏》，全場哄動。

她和「亞洲」本月約滿。她表示不打算和「亞洲」續約了，但可以簽部頭約，以避免給合約綁死，而不能拍片登台。

劉德華讚陳玉蓮

欣賞她做人方法及氣質

劉德華近來頻頻向別人表示，他很欣賞陳玉蓮。昨天，他返「無線」與蔣麗萍排練《港姐》歌舞時，又談及這問題。

他很認真地說：「我確實很欣賞陳玉蓮，欣賞她做人方法，氣質和性格。」

《神鵰俠侶》在六月十日左右開拍，劉德華勤練劍術，他對自己的劍術很有信心。

董瑋否認愛上陳維英

搭她的順風車回家倒試過　自嘲人又醜錢又冇

董瑋與陳維英墮入愛河的消息傳出後，陳維英曾暗示，他們的感情正在慢慢培養。昨天，記者向董瑋問及這件事。

董瑋說：「不要這麼誇張，我們只是約會過兩次，而且均是一羣人，我們只是朋友，日後的事，我不知道。」

董瑋還說並沒有送過陳維英回家，反而曾乘搭陳維英的順風車回家。

董瑋強調：「我們都沒有結過婚，不想因這消息杜絕識異性朋友的機會。」

他還自嘲一番，說自己不靚仔，既矮細，又無地位，更沒有錢，加上沒有時間，難有機會拍拖。

身旦篇

願天佑永留心中

阿帆

阿帆對梁朝偉又重新的燃起了希望。那希望是因為看了《再見十九歲》。

星期一還不怎麼好。因為所謂叛逆的性格寫得有點過份了。

星期二好一些了，因為他到了香港，而觀衆也知道他到香港的真正目的，是為了尋自己的根，尋找那雙把他丟到孤兒院的狠心的父母。

星期三，他的流浪，和他與馮寶寶相遇後所發生的一切，給冷冷的人間帶來了溫暖。

梁朝偉再也不是《天降財神》中那副自私貪婪的樣子，而是一個正直、勇敢、樂於助人和充滿愛心的少年。阿帆希望馬天佑能永留觀衆心中。

藝與樂

中樂團演出古曲新編

金建

香港中樂團於本月的演奏會中有新猷，將演出一項全部是中國古曲新繹的「古曲新編」音樂會，由廿一日起演出。

無獨有偶，內地最近亦興起一股古曲新「演」的熱潮。例如上月中國唱片、盒帶在三聯書店展覽，中國唱片社便推出一款「華夏之聲」十二吋大碟，內容全部是古曲譯唱或古曲新編歌唱，唱片甚為銷得，甫告面世，唱片便銷售一空。最近又從周凡夫兄處轉錄得一卷內地的古曲歌唱盒帶，甚為珍貴，行見這股重興華夏之歌的風氣，將會逐漸受歡迎。

本次由吳大江指揮的「古曲」音樂會將包括曲名為《春鶯囀》、《胡笳十八拍》、《陽關三疊》、《大江東去》及《碧澗流泉》等音樂。據我所知，《胡笳十八拍》最近內地已有古琴的譯（其實為打譜訂正）譜，並已廣為流傳。《陽關三疊》已不在話下，各類型的版本甚多，這首歌的古調早已家喻戶曉，至於《春鶯囀》，這首唐代曲子，一直在日本流傳，當然，流傳至今，這首所謂唐樂早已不是原來樣子了。我懷疑，這首樂曲所根據的未知是否日本貨。

另有一首用現代前衛手法寫成的《四季情》，話說是所謂「古曲」，其實是「摩登」得很了。

賴汝正爭取宣傳

勁運縱橫擬搞亞洲足球賽 會員共八百人有戶外活動

賴汝正埋怨「亞洲」推廣部只為話劇《勁運縱橫》宣傳，不理其他節目，所以，他們每次均靠自己爭取宣傳機會。

《勁運》有會員八百多人，將於本月二十三至二十四日到大嶼山旅行，屆時有免費的水上活動。汝正說他們是以服務為主，「博好感」。遲些時還會搞溜冰及保齡活動，會盡量用遠東機構的設備。

《勁運》有一個戶外新節目，名為《夏日廣場》，現擬搞一項亞洲青少年足球賽，邀請北京隊、廣東隊及日本隊青少年來港參賽，除此以外，該節目以後還會搞多些賽事，例如保齡球賽。

黃曼凝有男友相伴，工作閒一點有什麼關係？

林青霞說不再演電視

回憶過去演出不理想 昨上今宵不想狂叫阿喲

林青霞再一次亮相螢幕，但這之後，又一次感到失望。她對記者說：「我不會再演電視了，因為我上電視的效果很不理想。」

她回憶在「無線」的幾次演出：首先是與汪明荃合演的梁祝，此後是《港姐》任歌舞嘉賓，二者的演出都不如理想，而昨天在「無線」錄一首歌，在《歡樂今宵》接受訪問，他們播的一段她主演的《我愛夜來香》，是她狂叫「阿喲」的，她表示反對，而工作人員也答應將之剪掉。她認為那段戲實在不宜這樣播出，她主演那麼多戲，例如《愛情長跑》也不錯啊！

黃曼凝工作不多 閒來與男友拍拖

黃曼凝被派演出《神鵰俠侶》中的郭襄一角，但她說不太苦，因為佔戲不多。

她還有別的工作，可是，只演了一集《夜驚魂》（《歡樂今宵》短劇），又拍電影《A計劃》，尤其是《A計劃》，拍到現在還未拍完，使她頗心煩。

幸而，她的男友林偉健經常陪伴左右，她甜在心裏。

影語

強調愛的婚姻喜劇

——談《最佳伴侶》

白扉

又是畢雷諾士。香港觀衆對畢雷諾士很受落，但這次與他拍檔的，是「傻妹」高蒂韓，情形會否有所改變呢？

《最佳伴侶》中的高蒂韓和畢雷諾士，是合作寫劇本的一對，他們一個叫李察，一個叫寶拉。

序幕，只聞這對男女在室內的髮音，以為他們在談論什麼，直至揭示出來，原來他們正在寫劇本。

這個序幕之後，這兩位編劇好手再不和編劇發生關係，而是在演出他們的婚姻喜劇。李察和寶拉同居了多年，李察在看新房子的時候，李察與起了要和寶拉結婚的衝動，於是他們便以最簡單、最快捷的方法，辦過手續，結成了合法夫妻。

究竟同居好呢，還是正式結為夫婦好？影片顯然在探討這個問題。

婚後的李察和寶拉，首先要去見雙方的老人家。影片便藉此描寫上下兩代不同的婚姻觀念，寫不同年齡的人生活在一起的矛盾。

這方面的描劃，很有些不錯的情節。像李察去見岳父岳母，千里迢迢趕到風雪飄飛的小鎮，卻被老人家安排他們分房住；隨後寶拉去拜訪家公家婆，由於李察的姐姐與丈夫鬧分居，帶了兩個小孩子回娘家住，李察和寶拉只好睡到密不透風的地下室去，什麼情趣也沒有了。

這兩相呼應的描寫，有意識地表現兩人婚後缺乏一個進一步加深相互了解和情感的環境，其後吵翻的原因不在其他而在此。老人家的一句說話，亦表明了編導的意旨。這句話說，最要緊是愛，四十多年後仍一如既往地愛對方。闡明這樣一個婚姻基礎，比之於強調「同居」情趣，東方觀衆是較易接受的吧。

電視節目選

明珠台今晚播《的士司機》，時間是晚上八時三十分。該片由羅拔迪尼路、茜寶蘿白、祖蒂科士打等主演。羅拔迪尼路在紐約市任夜班的士司機，他自願與人隔絕，形成心中孤寂無比。他越來越憎恨世上的「怪人」，並私底下勤練槍法，要消滅世上的「怪人」。稍後，他開始一宗爆客被殺案件，反而成為英雄。

電腦博士執導《怪體》

大製片家羅渣高曼最近投資逾千萬美元，採用美國德州電腦公司最新發明的電腦攝影系統，拍攝的科幻恐怖電影《怪體》，在美國公映哄動一時。威運影片有限公司以高價取得該片香港發行，已排定本月底在華盛頓、利舞台上映。

羅渣高曼在片中更起用新人阿倫荷士曼執導。他能放膽將千萬美元交予這位新導演，花用並非無因，原來阿倫荷士曼是位電腦博士，對電腦攝影極有研究，且曾參予多部科幻電影的製作，包括《帝國反擊戰》及《電子世界爭霸戰》等片。

恐怖片《怪體》的兩個怪物

得講得睇

訪問形式

方江

《香港早晨》中不乏可觀的訪問。訪問內容當然重要，但訪問形式其實亦不容忽視，畢竟被訪問者是嘉賓，是客人，盡管有些是訪問者的同台同事。日前看它一集，徐福全與一位外資談及造鐘的藝術，二人就這樣站着談呀談的，包括一問一答，還有翻譯，就這樣站上十多廿分鐘過外。

模仿歌星最難

林萍

《歡樂今宵》的《似模似樣》，實際上是其前身《Sing聲星》的延續，不過它並沒有台主之設而已。因為它一連多次，均是模仿歌星。而模仿歌星實在是較難的事。即如學張德蘭，認真點說，四位小姐也不大似，但卻又一定要分出高下才行。下一次模仿的乃是區瑞強，變為全男班，且看又能似得有多少成了。如果說娛樂性，個人以為《Sing聲星》更具苗頭。

充實早晨

何人

每周六天的《香港早晨》是翡翠台一天中第一個受歡迎的節目，近來悄悄加料，增加專題，顯得更加充實。例如，周四的「大城小鏡」介紹與大部份居民息息相關的鄉郵工作概況，就是一個很不錯的專輯，看起來雖有點像《奉告》，但沒有《奉告》那種官腔味。

不可思議

小絲

驕橫跋扈，不可一世，欺詐同學，李大龍在《再見十九歲》甫出場，就是這種形象，演這個角色，嚴秋華是不錯的。不過，劇中是校規森嚴的澳門教會學校，如此「神台貓屎」式的學生，能安安穩穩地呆到中六，真是不可思議。

上海灘「實景」之深

絮談

近日午間看完了周潤發、鄭裕玲、呂良偉等人演的《鱷魚潭》，忽然覺得，電視台已拍了不少以舊上海為背境的劇集，論吸引力，確然是不錯的，只可惜，外景及街景，來來去去，就只那麼一點點而已。「上海佬」看了會覺得啼笑皆非。

談談而已。在這裏，實難找到外景與舊上海更接近的地點，只是這裏並非有意挑剔，只是來來去去只能在山頭野嶺，半山的舊路，草叢邊的石級、廠房的街景，或火車站與碼頭，如此而已，真是難為了編導與攝影師。

上海這個大都市，自有它的氣派，如果一些劇集能在那裏實景拍攝，相信更具吸引力也。即如《浮生三記》在蘇州拍攝那樣，味道也是不同的。

請鬼導演惹官非 戚美珍擔心片運

戚美珍有機會進軍影壇，自然開心，對第一部電影《請鬼》，抱很大期望。但最近，她為這片擔心。她說：「我的運氣不好，被人打劫之後，這部片的導演又惹官非。」

她擔心這部片難埋尾，這樣會影響她進軍影壇的計劃。

電視節目表（星期五）

無綫翡翠台

6:50	香港早晨
9:07	每日一字
9:08	四三〇穿梭機
10:30	白髮魔女傳（三）羅艷卿
12:05	風雲
1:00	午間新聞
1:15	強人
2:15	婦女新姿
3:15	將軍抽車
4:05	飄零燕
4:30	430穿梭機
6:00	忍者小靈精
6:25	每日一字
6:30	新聞報道及天氣報告
7:00	奉告
7:05	再見十九歲
8:00	重要的第一年
8:30	東邪西毒
9:30	新聞報道
9:35	警訊
9:50	歡樂今宵
11:15	新聞報道及今日財經
11:35	每日一字
11:36	現代罪案錄
12:30	機場特警隊
1:25	十萬青年十萬軍 楊羣
3:00	初入情場 芳艷芬

亞洲中文台

7:00	世界新聞及經濟快訊
9:00	饒 吳楚帆 白燕
10:30	媽咪早晨
11:00	奇女子
11:45	十大奇案之人質
1:00	午間新聞及經濟快訊
1:15	午間小敍
1:45	大內羣英
2:45	天使危機
3:45	下午茶
4:30	醒目仔時間及香蕉船
5:30	機靈小和尚及鐵拳浪子
6:30	新聞、天氣及經濟快訊
7:00	邊緣十八
8:00	鐘聲晚語
8:30	半邊天下
9:15	新聞報道
9:25	奉告
9:30	警訊
9:45	誓不低頭續集
10:45	財經匯報
10:50	三少爺的劍
12:30	最後新聞
12:45	燕子歸來燕子箋 鄭碧影

（節目更改以電視台公佈為準）

越映越旺　早晨滿座·今晚好評

金城　金都　樂華　京華　宇宙　華都　銀都　珠江　南華　新光　南洋

由星期四加映日場　星期六加午夜場　南洋·南華星期日加十點半

四點　二點半　十點　新光一點半　只映

男女老少皆宜·兒童不宜

趣味濃郁　更加動態十足　嘆止

大公報：武術介紹，生動全面。
成報：中華武術，功夫吉路，灼見睇頭。
商報：武術多姿多采，拍來也是多姿多采。
明報：武術出神入化，令人看得心花怒放。
文匯報：武術大觀，栄統生動。
紅綠日報：功夫蓋觀賞睇頭。
中報：拳腳精采，令人叫絕！
晶報：風光武術悅目！

武術介紹　生動全面

盧國雄　粵語旁白

中華武術

泰山　武當山　五台山　峨嵋山　梁山

深入中國五大武林聖地實地拍攝
集中華武術大成的真功夫珍貴紀錄片

武林聖地盡現眼前

首次榮獲　全中國各大門派　元老、掌門、冠軍人馬，現身示範武林絕學。

南海影業公司出品　華文影片公司發行

林業部副部長董智勇談

我國野生動物的保護與管理

拯救瀕於滅絕的珍稀動物，保護和合理利用野生動物資源，是當今國際上最受關注的問題之一，也是包括我國在內的不少國家急待研究和解決的問題。

千百萬年保存下來的野生動物，一旦絕滅再也不能復生。據記載，一八四四年絕滅的海雀，現今只留下了七十多隻標本，一八五二年絕滅的拉布拉多鴨，只留下了四十八隻標本。十九世紀，北美洲的旅鴿到處可見，總數多達五十多億隻，由於連年大量獵殺，二十世紀初就已絕滅，動物園飼養的最後一隻也在一九一四年死去。據統計，世界上大約已經絕滅了一千種動物，目前瀕於絕滅和有絕滅危險的動物有七百餘種。

我國的情況也是很嚴重的。我們祖先發現了犀牛和高鼻羚羊的重要藥用價值，但是它們已在我國國土上絕滅。我國首先發現的特產動物麋鹿（四不像）、在我國的土地上也見不到了。包括新疆虎、豚鹿、冠麻鴨、帝雉等在內，我國已經或基本絕滅的珍稀動物已達十餘種，朱䴉、丹頂鶴、白鶴、大熊貓、老虎、大象、野駱駝、揚子鱷等二十餘種珍稀動物正在瀕於絕滅之中。加上有絕滅危險的種類，總數在一百種以上。佔全世界瀕危動物種類的七分之一。

值得引起注意的是，這種破壞至今仍然十分嚴重。被譽為我國「國寶」的大熊貓，最近還遭到獵殺。全世界僅殘存十五隻，其中我國有十一隻的朱䴉，去年還被獵殺了一隻。美麗的天鵝，最近在江西的鄱陽湖被獵捕了二百多隻。

肆意獵捕珍稀動物的既有當地羣衆，也有國家幹部。新疆維吾爾自治區地質局駐奇台縣的「區域地質調查大隊」，一九八〇年八至九月就獵殺了野駱駝六峯、野牦牛四十二頭、野驢十四頭、鵝喉羚二十三隻。

利用珍稀動物產品走私販運的情況也時有發生。西寧市一伙投機倒把分子，先後賣給遼寧某製藥廠的麝香就達九十斤。四川省郵工業局的一名幹部，甚至把我國的大熊貓皮也走私販賣到國外去了。

隨意收購和出口野生動物及其產品的情況也很嚴重。揚州紅園花木魚鳥商店，近年從國家規定保護的動物就收購了丹頂鶴二十二隻，白枕鶴一百七十八隻，血雉二百多隻以及角雉、白鷳等動物。揚州、杭州、上海等地花鳥商品常到河北北部通過當地土產公司收購各種鷹、鵰等。一九七九年至一九八〇年僅大連一個口岸就出口了鵰翎六萬多副。

這種不顧資源多少，不管什麼種類，「竭澤而漁」的做法，必然導致資源的嚴重破壞。

為拯救瀕危珍稀動物，保護野生動物資源，當前急需搞好宣傳教育，使大家懂得保護野生動物的重要意義，自覺遵守國家的有關規定；加強保護和管理，嚴格法制，盡快改變大量獵殺、收購出口野生動物的混亂情況。

另外要摸清野生動物資源，加強有關科研工作也是極為重要的，是做好野生動物保護管理工作的兩項基礎性工作。今後，凡野生動物資源比較豐富的地區，都要開展這項工作。只有摸清資源並掌握其消長變化情況，野生動物保護管理工作才能建立在科學的基礎之上，才能對某些瀕危珍稀種類，及時採取搶救、保護措施，使之免於滅絕。同樣，對某些資源數量較多的經濟種類，也才能有計劃地合理地進行利用而不致造成破壞。當前科研工作的重點是瀕危珍稀動物的拯救保護、馴養繁殖及其生態生物學的研究以及鳥類環境和經濟動物的馴養研究等。希望有關單位為此做出努力和貢獻。各地林業主管部門要為開展野生動物科研工作提供方便，創造條件，做好組織協調等工作。（摘自《光明日報》）

集錦

北京的「地下城」

北京市改造和利用當地防空工程，興建了一座「地下城」，裏邊建有旅館、餐廳、影劇院、醫院、學校、旱冰場、商店、倉庫、工廠、菌類養殖場等各種生產、生活服務設施，總面積達五十七萬平方米。

過去，到北京來的外地旅客普遍反映住宿難。如今，在「地下城」中已建起了一百四十八家地下旅館，共有床位一萬三千九百三十一張，相當全市地上社會旅館的百分之七十二，解決了一部分旅客住宿難的問題。

「地下城」中開辦的地下餐廳、飲食店已有十一家，分布在東城、西城、崇文和豐台區，總面積達四千多平方米，每天接待上萬名顧客就餐。

「地下城」中已辦起各種工廠一百二十四個，其中針織、縫紉廠十三個，為解決羣衆穿衣難的問題發揮着作用。正在建設和使用的倉庫在「地下城」中已達七百多處，緩和了一些單位倉庫緊張的狀況。北京市果品公司建成的地下水果庫，面積有二萬多平方米，可儲存鮮果二千多萬斤。

「地下城」中還有七十多處各種文體設施。其中宣武影劇院面積四千四百平方米，有一千一百七十個座椅，是北京市第一流的影院，地壇地下旱冰館，不受季節和氣候條件的影響，冬夏一樣，無風無沙，每天從早八點到晚上九點開放。（摘自上海《文匯報》）

北京鬧市區西單地下的洞天餐廳

何國俊

少林派心意門「掌門人」

少林派心意門淵源於福建泉州少林寺，本是寺內僧徒健身護寺之術，經年累月，逐漸流傳於民間。

當今上海少林派心意門掌門人、八十六歲高齡的武術名家何國俊（學名何秀春），係元輔卿得意嫡傳高足。何老師精於醫道、武術、石擔、石鎖、摔跤。當年何國俊的石擔「馬檔扯旗」，至今尚無人破其門。六十六年前，何老師在上海首創「神州國術研究社」，廣交武林拳友。當時上海明星電影製片公司的武俠明星査瑞龍曾「登門拜訪」何老師。意欲在舉重方面與何老試比高低。査瑞龍將二百四十斤石擔勉強舉過頭頂，而何國俊跨下馬檔勢，雙手舉起二百四十斤石擔如扯大旗，使這位武俠電影明星欽佩得五體投地。何國俊又表演腳踏五百斤大石擔，並在此石擔上並排站立五個人，總重量超過一千斤。從此，査瑞龍與何國俊結為好友。

何老師那時年不滿三十歲，被張鎮聘請到徐州去，在張鎮麾下當武術教官。後辭官回滬，被富商董鴻奎聘請當家庭武術教師。三年後，何老自己開設萬春堂中藥店，自己當中醫師，並繼續廣交武林拳友。直至抗戰勝利後，前「第七屆全國運動會」聘請何國俊等三人擔任「七屆全運會」的摔跤裁判。何老得意門生常冠英奪獲全國重量級舉重冠軍。何老又協助弟子王富成創「上海摹英國術研究社」，專授少林派心意門的拳術及器械，摔跤、舉重、吊環、健力美等。解放後一九五七年更名為「上海摹英武術社」，專授查拳。何國俊及其師弟、好友紀晉山、周凱龍、徐文忠等名揚武林的著名武術家，目前仍活躍在上海武術界，為繼承、發掘、挖掘武術遺產，培養後起之秀而辛勤勞動着。（摘自《團結報》）

延續時間最長的族譜

記載孔子及其後裔姓名的《孔子世家譜》，是我國延續時間最長的族譜。宋代以前，孔氏族譜只收錄了直系的長子長孫。北宋時才開始將支庶子孫姓名一並收錄。元、明、清三代多次續修孔氏族譜。自明代中期起，每六十年的甲子就進行一次大修，每三十年一次小修。大修時，列印族譜；小修時，只做登記，以備大修採用，並不刊行。最後一次修譜，成於一九三五年，是全國孔氏大修譜。現在五十八、九歲以上的孔子後代，大都可以查到姓名和籍貫。

從《孔子世家譜》裏，可以看到孔子家族的輩份排字情況。從五十一年代前，孔氏族人輩字尚不嚴格，多採用同一偏旁字或同一字作輩。從五十一代開始（約在金代），除個別情況外，每一代都編一個固定的字表示輩份。現在已傳到第八十代，並已編到第一百零五代。從五十一代到一百零五代的輩字如下：「元之浣思克，希言公彥承，弘聞貞尚胤，興毓傳繼廣，昭憲慶繁祥，令德維垂佑，欽紹念顯揚，建道敦安定，懋修肇彝常，裕文煥景瑞，永錫世緒昌。」

曲阜的孔林，是我國延續時間最長的家族墓地。它佔地面積三千畝，園牆長達七公里多。自公元前四七九年孔子始葬於此，至今仍有繼之，已有二千三百多年歷史。（摘自《文物天地》）

南水北調首期工程

經濟效益將如何

即將開始的我國南水北調第一期工程，利用江蘇境內已擴建的蘇北段運河，再修建部份工程，從長江抽水北送山東濟寧。工程完成後，每年可為徐州、連雲港、蚌埠、濟寧等市及工礦企業、航運與農業供水二十一億立方米；結合航道擴建，可改善京杭運河揚州到濟寧段的通航條件，實現長年通航；可使現有灌溉面積的保證率大大提高，水稻面積由一千萬畝增加到一千四百萬畝，還可以提高低窪易澇農田的治澇標準。（摘自《經濟日報》）

商人祖師爺白圭

我國商業上，許多行業都奉有自己的祖師爺。如木匠的祖師是魯班，教師的祖師是孔子。商人也有祖師，他就是戰國時期的白圭。

白圭是春秋戰國時的商人，因經商致富名滿天下。晚年總結一套經商理論，為後世所師法。他指出，經商必須「樂觀時變」，即經常注意生產變化動向和市場情況，採取「人棄我取，人取我與」的經營原則。他在豐年買進粗食，供應絲、漆；在蠶繭上市時收購絲綿和織物，出售糧食，利用豐歉和季節差價，不用與人爭買賣之價，就可以得到不少的利潤。

白圭主張「薄利多銷」，他說「欲長錢，取下穀」認為經營一般穀類等生活必需品，雖然利潤不高，但銷貨量大，資金周轉快，仍然可以賺很多錢。他重視商品質量，以贏得信譽。

白圭認為，一個商人應具備「智、勇、仁、強」四個條件。要善於應變，勇於立斷，懂得取予，能有所守。《史記·貨殖列傳》中說：「蓋天下言治生祖白圭」。由於他的一套成功的經商理論及成就，後世商人把他尊為本行業的祖師爺。（摘自《經濟日報》）

溥儀五歲時與父親攝政王載灃的合影（原載《良友畫報》）

以人命名的南海諸島

我國南海諸島其中有些珊瑚礁、灘、暗沙的名稱，是以歷史上的名人命名的。摘要介紹如下：

鞏珍礁（Gongzhen Jiao）一名貝殼礁，在我南海諸島的南沙羣島，位於北緯十度四十三分，東經一一六度十分，是為紀念鞏珍而命名的。鞏珍，號養素生，南京人，明代著名航海家。明宣德五年（公元一四三〇年），三保太監鄭和等通使西洋，鞏珍為幕僚隨行，往返三年，歷國二十，數經南海，著有《西洋番國志》，記錄各國風土人物。

康泰灘（Kangtai Tan）在我國南海諸島的南沙羣島，位於北緯九度二十一分，東經一一一度四十四分。它是人們為紀念著名旅行家康泰而命名的。康泰，三國吳人，中國早期到海外著名旅行家之一，曾任三國孫權手下中郎，約在吳黃武五年（公元二二六年），他與宣化從事朱應奉命到南海巡遊，出使扶南等國（扶南，古國名，位今柬埔寨），著有《扶南傳》等，記述他出使扶南等國情況。康泰灘一名加晏灘，在日積礁之北約三十六海里。

朱應灘（Zhuying Tan）在我國南海諸島的南沙羣島，位於北緯八度三十二分，東經一一一度二十八分，因紀念著名旅行家朱應而得名。朱應，三國吳人，中國最早到海外的著名旅行家之一，約在吳黃武五年（公元二二六年），由交州刺史呂岱派他和康泰赴扶南等國，從事外交活動，歸國後著有《扶南異物誌》等。（原載《南方日報》）

楊令茀痛斥希特勒

一九三四年，中國女畫家楊令茀到柏林不久，便名揚異邦，她的書畫受到當地名流的注目。一次，上流社會人士發起組織聯合畫展，特邀楊令茀參加。於是她便趕着畫了一幅充滿東方色彩的彩墨花鳥圖。畫面上，修竹數竿，兩隻鵪鶉怒目相對，在青枝綠葉中爭鬥。

開幕那天，希特勒對楊令茀那幅彩色花鳥圖矚目良久，流露出相當大的興趣。後來這幅畫就為希特勒訂購了。當女秘書送來支票時，提出希望作者題詩。楊令茀思索片刻，便揮毫題詩一首。詩是用中文寫的，題目是《致戰魔們》。詩中痛斥戰魔們製造仇恨，同類相殘，差不多是直呼希特勒為「戰魔」了。

希特勒不諳中文，自然不解其意，待數日後見到譯文，勃然大怒，馬上下了一道「逐客令」——驅逐中國女畫家楊令茀出境。不過已經晚了，聰明的楊令茀早已預知法西斯必將報復，在驅逐令下達之前已悄然離去。（摘自《人物》）

末代皇帝上電視

「我入宮的第三天，慈禧去世，過了半個多月，即舊曆十一月初九，舉行了『登極大典』。這個大典被我哭得大煞風景。」這是末代皇帝溥儀在《我的前半生》一書中對當年登極大典的追溯。而今，已經事隔七十多年，這個被哭得大煞風景的登極大典即將藝術地再現於電視屏幕之上。

今年三月初的一天，北京故宮的庭院裏，有一羣人徐行於養心殿、長春宮各處，且走且停，指指點點。為首的一位年逾七旬的老人說：「我們小時候，很相信這裏的傳說——牆上的龍，每到夜晚便下到院子裏喝水……那時，故宮很大很大。」見過溥儀照片的人，會誤把這位老人當作是那個末代皇帝。其實他是溥儀的胞弟溥杰。用他自己的話來說，兩人不僅長相相似，而且是『難兄難弟』，曾一起度過了風雨飄搖的童年，一起經歷了滿清、末代、民國、偽滿和解放的歷史變遷。得知北京中央電視台正籌備拍攝電視連續劇《末代皇帝》，他主動提出要幫籌備組，和擬定主演該劇的北京人民藝術劇院《茶館》劇組的演員們，到當年溥儀起居的養心殿、長春宮各處遊逛，以便為編、導、演提供更多的現場感。

去年十月的一天，《末代皇帝》劇本的編寫者王樹元家裏，突然有位老人登門造訪，奉上了做過多處批改的劇本和一張當年溥儀在宮中起居的草圖。來者便是溥儀同父異母的弟弟溥任。

其實，關心、支持、想為《末代皇帝》的拍攝盡致微薄之力的人，何止愛新覺羅兄弟。著名藝術家金山便在他的最後日子裏，還關心地提出要拍攝具有中國特色的、高質量的電視連續劇。已八十高齡的劇作家陽翰笙親自擔任藝術顧問。《末代皇帝》的導演是名演員梅青的[illegible]梅阡。有人曾問及聘請他為《末代皇帝》的導演時作何感想？這位著名導演幽默地說：「這是我有生以來最冒失的一件事，我還沒看到劇本，便答應了聘請。可我實在太喜愛這個題材了！」

從去年十月籌備組成立以來，他們除了跑資料外，還邀請了朱家溍等七八位清史、近代史學者座談。最難得的莫過於通過多種線索，他們找到了曾幫助溥儀整理出版《我的前半生》的李文達。當年，他在撫順戰犯管理所與溥儀有很深的交往，以至於無話不談。這次他給《末代皇帝》籌備組提供了大量《我的前半生》所沒有的材料。讀過這些材料的人無不為之感動，覺得有什麼東西催人淚下。

溥儀，中國二千多年封建王朝的最後一代君王，他在電視屏幕上將是一個怎樣的藝術形象呢？籌備組的編劇、導演和演員正在日夜思考探討着這個問題。（摘自《瞭望》）

悠然集

作家蕭乾說，一九六二年他翻譯加拿大里柯克的諷刺小品時，他首先查到莫斯科外文出版社出過里柯克的俄譯本，這才敢放心的去譯。我很愛讀那本諷刺小品，而且相信他譏的全是事實，此外，還有中譯本譯者序……

……完無他日常談吐中容易遇到的「藝術誇張」。過去……

巴黎航訊

……中國十億人民須待哺育、培植，不是那麼容易的。

有人問他為什麼會這樣，他說：「中國是個五千年的古國，五千年遺留下來的封建傳統，在三十年間未能完全擺脫。其中更有十年是倒行逆施的文化革命，把一切都就誤了。」

……，也不承認她整天為「女權運動」出力。她說：她的作品中常以女人為描寫的中心人物，那是因為她自己是女人，而女人更容易了解女人的原故。

一九四八年丁玲完成了描寫她親身體驗土地改革的長篇小說《太陽照在桑乾河上》，並於一九五一年獲斯大林獎。但是，一九五八年春天，……

……掉信心」。

阿蘭·佩羅伯對劉賓雁的《專訪》一開頭便問他既然是《人民日報》的記者，專門從事報告文學的寫作，那麼，「你是記者還是作家？」劉賓雁回答：「我認為我是記者。自一九六二年起，我已經放棄成為作家的野心，因為太過困難了」。

「恢復寫作之後，我又加添了許多敵人。在我發表《人妖之間》之後，黑龍江省委員會對我發動了嚴重的控訴，一直到目前也沒有停止。在中國，與以前不同的事實是，我仍然還在這裏，同時我還繼續寫文章。」

阿蘭·佩羅伯又提出這樣一個問題：「你的敵人還以為你是一個『右派分子』？」……

晨曦乍綻，湖水上浮着輕霧，……

我從葛嶺下來，正沿着水邊向岳墳走去，在西冷橋畔，迎面來了四位婦女，向我打聽，到湖中三潭印月在哪裏搭船。她們顯然是外來遊客……稱沒有。我問：「你們遊過蘇堤嗎？」答稱沒有。我建議，何不和我一起從蘇堤上走去，到花港觀魚處搭船？……

這天是自由行動，但她們必須在下午三點前回到輪船上，輪船三點啓碇，開往蘇州，在蘇州遊兩天，晚上回宜興。

農民專輪遊蘇杭，我有點不相信自己的耳朵。

她們問我吃過早飯沒有。雖然吃過了，她們還拿出餅乾非要我吃……

她的丈夫是汽車廠的機修工人，月薪五十多元，還有獎金。……「一個月有八十多元。」那位女管理員笑道，「你還不如我們哩。」

進入花港，人如潮湧，在人羣中擠來擠去，她們遇到了同來的兩個婦女，其中一個是搞副業生產的，她的丈夫是收……

第十二回　千歲後人來昇仙橋改　萬家明火照故土情濃

司馬的隊伍，要到昇仙橋，他在車上望着，笑向文君道：「馬上要到昇仙橋，我於此地，定了什麼計劃嗎？」

文君笑道：「自然，我們都記得，你在橋心柱子上，刻下字說，我不乘駟馬高車，不過此橋。今天你乘駟馬高車來了，不但是駟馬高車，還有皇帝的節，你的副使，千名你的衛士隊伍，那就不止駟馬高車呀！」相如哈哈大笑道：「是呀，我此番過橋，橋大概過得去，但是你也光榮啊！」

文君道：「這是自然。你聽，這鼓角齊鳴，這是到了什麼地方？」相如道：「那自然是到了昇仙橋。」文君道：「看你的題柱，還在不在？」相如道：「鼓角齊鳴，迎，我們且等一等。」

於是兩人一齊朝外看，果然，隊伍停住。有幾批人物，衣冠整齊，朝四輛車子前奔跑，車子停住，相如暫時注目車外，那些人圍住車子，就一齊躬身作揖，有人稟道：「成都縣令，郫縣令，臨邛縣令，同拜中郎將。」相如一聽到臨邛縣令，就不覺一起身，心裏文君道：「吹啊，這王吉來了。」趕快就肩負著節，慢慢下車，向縣令官員回了一揖，相如下了車，文君就跟着下車，向各縣官回了一個揖禮。相如走向前，拉着王吉的手，哈哈笑道：「老友，你怎麼也來迎接。」

王吉笑道：「我兄，已是天子授命拜為中郎將，通達西南夷，這是應當來迎接的。又我兄是蜀郡人士，這一回天子的寵命，真是蜀郡一時的光榮，這也應當前來。」

相如拿着節，就不能說這不是寵命，就道：「這就有勞我兄了。」

王吉道：「我兄既下車，就煩我兄順行幾步，前面有成都的市民稱勞我兄的部下，還有我兄的岳家，闔將我兄前來，岳父卓王孫同了長子文采前來恭迎。」

文君在一旁聽見說，就道：「我的父親也來迎接我們，這如何使得？相如，你就要步行上前，說句不敢當才是。」相如含笑道：「這是自然的，我們就去。」

（六八）

版權所有　不許轉載

家在香港

（六十六）向德姍認窮？

「錢真是那麼重要？沒有錢就沒有愛情？我不信姍姨是這樣的人。」為平流露出懷疑的目光。

「你姍姨，她甚麼都不知道。」

「我不信。」

「真的，凡是我沒有能力參加的聚會，我總會找個最漂亮的藉口推辭。」

「姍姨一點也不懷疑？」

「你姍姨是個心地善良的人，不管發生甚麼事情，她都不會往壞處想，最多是自己不開心。比如去游水，我一次也沒有去，最初推說家中有事，後來乾脆說自己的腿有抽筋的毛病，小時候游水，幾乎連命也沒有，其實是沒有泳褲，也沒有入場的錢。」國寧憾慨的搖搖頭，「你爺爺生了八個孩子，你爸爸讀中學時他已生了七個，爸是最大的，如果要交學費，也讀不成，買書買簿也不容易，那裏還有零用錢。」

「你沒有錢，姍姨看不出來？」

國寧望着兒子乾笑了幾聲，「你姍姨那時只有十幾歲，怎麼想得到。」

「你不可以向她坦白麼，你常說對朋友要真誠，何況是自己喜歡的人？」為平心裏有句話沒有說出來，但那眼神，已告知國寧想說句甚麼了。

「為甚麼不說出來呢？你是不是想罵我自卑？罵我死要面子？我想我是該罵的，連罵的勇氣也沒有，還說甚麼愛哩！但那時唉！」

「爸，對不起。」

國寧搖搖頭，「可惜那時候沒有人罵我，有的只是說反話，不僅加重了我的自卑心，還使我自卑之外，變得越加的自尊。」

「是那個？」

「那個？不要說了，說出來你也不認識的。」

「我只想知道他說了些甚麼？」

「他說，你沒有錢，但德姍有呀，你向德姍認了窮，還怕德姍不幫你麼！」

爛壺蓋　梁素章

秀娟跟志永吵過架後，整個晚上也睡不着。她想，他怎麼知道我有孕呢？單是從直覺只因我到洗手間嘔吐如此簡單嗎？除了潔文之外，我有孕這件事並未為第三者所知。莫非是潔文告訴他？怎麼會呢？她雖然直率，但與志永之間從沒有什麼瓜葛，她怎麼會不先徵求我的同意而告訴志永呢？

但是，志永明明從我手袋裏搜的記事冊內，有我的朋友的住址和電話號碼。對了，他與潔文最近一定見過面，並且談到我有孕的事，否則，志永早不搜，遲不搜，為什麼偏要在這個時間搜？

秀娟為之氣憤不已。潔文的心腸原來是這樣的，她覺得今天才認識這位好朋友的真面目。

去找她算賬？不，此後不與她見面就是了。

這天，秀娟如常上班。接近下班的時候，聽到一些同事在竊竊私語，一個說：「我見到潔文與一個男人在一起，拉手拉腳。」另一個說：「那人是誰？」

「我看不清楚，好像是劉志永，阿秀的丈夫。」

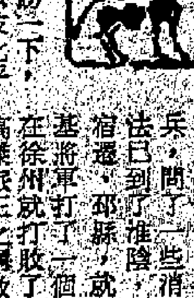
當時潔文不在，秀娟不發一言，也沒有追究同事有關這消息的真確性。

反正他早已不當我是太太，他在外幹什麼我可不管。不，弄清楚也好，看看潔文究竟在搞什麼鬼，搞到何時。

秀娟決定下班後跟踪潔文。

果然，潔文進了一家餐廳。秀娟沒跟着進去，只從門外偷偷往裏面看。當侍應生發現她時，她便急步離去。臨走之前，很清楚地見到自己的丈夫劉志永在座位中起立迎接潔文。

志永是極盼望與潔文更進一步了解的。離開餐廳後，他回到家中，一進門，竟發現秀娟躺在大廳的地板上。（十九）



十九、對牛彈琴

黃得標說：「除此之外，還有一件要事，要面告總兵大人。」

「請說請說。」

「這就是請總兵大人準備應敵。我們亳州那邊沈頌虎知州，已聚了幾千人，可以呼應。」黃得標說，「不過這樣，整頓軍務，總以整飭軍紀，小司來到泗州時，遇到貴部官兵，間有不守軍紀的，這就要大失民心了。再則泗州城內，人心不安，紛紛逃難，聽說也是怕官兵騷擾的緣故……」

「沒有這話，沒有這話，」高傑雙手亂搖，卻不生氣，說，「現在是戰亂的時候，官兵稍不免有點擾民的地方，說敗壞了軍紀，那就言重了一點。老百姓總是怕事的，紛紛逃難，也是沒法子。是的是的，閣下良言，軍紀是要好好地整飭一下，才能應敵，我們可以彼此呼應一下。」

陳長祿見高傑一味油腔滑調，忍了一肚子的火，覺得在對牛彈琴。

黃得標就向高傑告辭。

「老粗，是這個樣子，」陳長祿說，「不過還好，在徐州和清軍打了一仗，退到泗州，其實也真是戎馬倥傯，還接見我們，也算不錯。」

「局勢這樣緊迫，」吳傳邦說，「不如都到天長去。我們那兒也要保境安民。軍紀壞是沒法子的了！」

回到郊外破廟，錢順等在那兒，倒向十幾個被俘亂兵，問了一些消息，說史可法已到了淮陰，這次清軍到宿遷、邳縣，就靠他派劉肇基將軍打了一個勝仗。高傑在徐州就打敗了。開封也由高傑派王之綱做總兵進駐，好像也支不住，退下來了。

「史督師已經重新調動了軍隊，還身臨前敵打了勝仗，不如到淮陰見了他再說。」陳長祿興奮地說。（二一一）

第八回：風起雲飛思壯士　內憂外患盼英才

聽賣珍寶

年大豐呆了半晌，說道：「原來這陰險秀才和滿洲韃子也有關係，如此說來，其志恐怕不僅只是在於銀子了。」

鄭鐵崗道：「用不着猜了，這件事定然是個陰謀。在陰志誠背後的是魏忠賢，在魏忠賢背後的是滿洲韃子。試想袁崇煥失了這二十萬兩銀子，如何能夠填還？依法論罪，輕則也要革職，重則要下獄了。他們根本就用不着暗殺袁崇煥。」

年大豐苦笑道：「告訴我這個消息的人，還希望我能夠去勸阻陰志誠呢。其實，莫說我和他夠不上這個交情，即使夠得上這個交情，也是白費唇舌。」

杜鵑道：「豈只白費唇舌，他不下毒手將你一並害了才怪。」

鄭鐵崗笑道：「這你倒不用替老年擔憂，他是出了名的『水晶猴子』。」「水晶猴子」是江湖俗語，含有圓滑，多計，玲瓏，不肯吃虧等等意思在內。

年大豐面上一紅，道：「鄭老取笑了，說老實話，要是幫得上袁崇煥的忙，我就吃多少虧也是情願的。就只想不出辦法。」

鄭鐵崗道：「也用不着你吃虧，我想托你做一宗買賣。但一定要快！」

年大豐道：「你等錢用？要多少？」

鄭鐵崗道：「你目前能夠拿出多少？」

年大豐道：「今晚我約了一個皮貨客商，準備和他做一宗大生意的，如今我身上就有京師各大錢莊的銀票一共三十三萬兩。」

鄭鐵崗道：「嚇，倒是比袁崇煥那點餉銀還多一半呢。但我把這三件寶物和你交換，你恐怕也不會吃虧了吧？」說罷，拿出一枝珊瑚，一對玉獅子，一串珍珠。

年大豐眼睛一亮，說道：「這枝玉珊瑚少說值十萬兩銀子，這對玉獅子值十五萬，這串珍珠共一百顆，難得是一個模樣的又圓又大的東珠，零售一顆值一千兩，整串就更珍貴了，開價十五萬兩，已經是便宜買家。」

鄭鐵崗道：「這麼說，三件寶物，最少值四十萬兩銀子了。」

年大豐道：「不錯，所以我若給你三十三萬兩和你交換，就是你吃了大虧了。我可不想佔你便宜。」

鄭鐵崗道：「你早已金盆洗手做了生意人，做生意當然要賺一點的。用不着計較了。不過，我把你的現款拿走，你方不方便？」

（一〇四五）

翻譯與「老大哥」

唐瓊

悠然集

作家蕭乾說，一九六二年他翻譯加拿大里柯克的諷刺小品時，他首先查到莫斯科外文出版社出過里柯克的俄譯本，這才敢放心的去譯。我很愛讀那本諷刺小品，而且相信他譯的全是事實，毫無他日常談吐中容易遇到的「藝術誇張」。

此外，還有中譯本譯者序跋問題。過去習見的做法是，用俄譯本序代序，或用蘇聯一個什麼人的一篇書評代序。這樣做最為「保險」，所以習見。像滿濤譯車爾尼雪夫斯基文集，在每篇文章之後，都有譯者寫的一段「書後」，那是非常難能可貴的。

此番舊事重提，是由於他讀了翻譯家居岸新譯的《一個孩子的詩園》（斯蒂文森），很欣賞這樣以童心為題材的詩，特別欣賞譯者寫了一篇長序，暢談四十年來同這本詩集的姻緣，以及譯者在不同時期對每首詩的玩味，序本身就是篇優美的散文。蕭乾認為，這是翻譯界值得提倡的做法。兩人先後通信數封，都已公開發表。

其實，不僅文學翻譯如此，社會科學翻譯也長期存在這樣問題。記得一九六一年，北京有一家出版社出版《巴黎公社會議記錄》以紀念「公社」成立九十周年，那也是從俄文轉譯的。老實說，是貪圖俄譯本已經有一篇現成的序，並非出版社或外界缺少法文翻譯人才。

日積月累，這就造成一個錯覺，外國的各種作品與著作，外來的全部知識，似乎都必須要先到「老大哥」那裏去試驗一下，看看是酸性反應還是鹼性還是什麼性反應再說。在「老大哥」的某一本英國文學史上，拜倫、雪萊是「革命浪漫主義者」，華滋華斯則是「反動的浪漫主義者」，而十八世紀有廣泛影響的約翰生博士乾脆從作家行列中被革除了，難怪蕭乾兄感慨繫之地說：「老大哥」也真不愧為帽子大師。

依賴心理不可取，潛伏在依賴心理之後的鑒別力的喪失更為有害。真正有些鑒別力的人，大概不會乞靈於帽子。帽子可以嚇人、壓人，但不能使人信服。近年這方面大有改觀，令人高興。

居岸五十年代初在上海譯《莎士比亞十四行詩集》，也曾請左弦譯一篇蘇聯莎學專家的序附上。那年遇到左弦兄，他就是赴港演出的上海評彈團團長吳宗錫，曾請他向多年不見的居岸兄致意，如今該是祝賀了。

拍皇帝馬屁聯

梁羽生

聯趣

紀曉嵐是很會拍皇帝的馬屁的，乾隆五十大壽時，他獻一聯云：

四萬里皇圖，伊古以來，從無一朝一統四萬里；

五十年聖壽，自今而後，尚有九千九百五十年。

乾隆是二十五歲做皇帝的，到了乾隆五十五年做八十大壽的時候，他又獻上二聯，以數字入聯，對仗均極工整。限於篇幅，錄其中之一：

八千為春，八千為秋，八方向化，八風和慶，聖壽八旬逢八月；

五數合天，五數合地，五世同堂，五福備至，萬期五十有五年。

這兩副「恭祝聖壽」聯雖然大拍皇帝馬屁，但也的確要點巧思。

紀曉嵐最大的貢獻是修纂《四庫全書》，共收書三千五百零三種，七萬九千三百三十七卷，分經史子集四部，故名四庫。乾隆要他修《四庫全書》是有目的的，因滿清是以「異族」入主中原，因此凡不利於滿清統治的書多遭抽毀或竄改。但儘管如此，因《四庫全書》收集的內容極為廣泛，在一定程度上還是起了保存和整理文獻的作用的。我們不能因紀曉嵐擅拍馬屁，就全盤否定他。

移民與大雜燴缸

張散

咖啡或茶

美國參議院一名議員提出建議，凡美國公民或移民求職者都要有一張工作證。尋找職業的人，錄用僱工的人，都得以這張工作證為憑證，否則老闆也要罰款。這個辦法很像是從香港學過去的。

美國去年本來有一個移民法案，網開一面，將七十年代末期以前到達美國至今不走的，都給予居留權。這個案在參議院通過了，在衆議院觸礁。衆議院一直到去年聖誕節前解散時，也沒有通過。

今年，這個問題重新提上日程，但由於手續繁複，還未正式通過。有人主張舉行全民投票，看看到底是贊成者多，還是反對者多。

不過，由於政治、經濟、社會問題都會因移民問題而受到影響，所以有許多學者展開了辯論。論爭很多，但迄無結論。

主張限制移民入境的美國人，大都是號稱為WASP的人。W是白人之簡稱，AS指的是安哥魯薩克遜人（Anglo-Saxon），最後一個P字母則代表清教徒。WASP大部分居於最初獨立的十三州，自詡為「純種美國人」。華盛頓、羅斯福、肯尼迪兄弟都是代表者。

其實，美國在戰後的人種構成已愈趨複雜。平均起來，每八個家庭就有一家人不會說英語。新墨西哥州有三成八的人只會說西班牙話。邁阿密市人口有一半是古巴人。他們的國籍、居住權等問題始終未見解決。

《新聞周刊》有一項報道說，不是在美國出生的人結成夫妻，有百分之五十二是不同種族的婚姻。

美國因移民問題而引出的大雜燴缸本來已經相當紊亂，WASP想保持「純淨化」，所以他們不願支持放寬移民政策的決定。

洛陽看牡丹

唐振常

大公園

白居易《看渾家牡丹戲贈李二十》一絕云：「香勝燒蘭紅勝霞，城中最數令公家。人人散後君須看，歸到江南無此花。」唐代江南甚少牡丹，樂天乃說「歸到江南無此花」。如今江南，自然不大同，牡丹遍處，隨地可看。我這個居江南的人，自然用不着跑到洛陽去觀賞牡丹。朋友批評我不懂花卉。不懂是真的，但並非不愛。每見人有庭園之樂，未嘗不為之心動，只是家無餘地可闢園？加以居室面北，連一個小盆的草也養不活，只能羨慕旁人的花花草草了。如此長年累月，自無賞花之雅。想不到今番暮春時節竟到了以牡丹甲天下著稱的洛陽，得以大飽眼福，一洗塵俗。

四月二十一日中午，由北京抵洛陽。接車的人一路向我介紹洛陽牡丹之盛，賞花人之衆，聽了不免大吃一驚。洛陽牡丹有二十二萬多株，二百多個品種，一說是二十萬株，一百八十多個品種，不管何說如是，總之是春城無處不飛花了。「錦城海棠九千株」，陸游如此說，使我為故鄉自傲。今聞此言，才理解了夜郎的閉塞。洛陽市區人口有六十萬，據說市政當局有將牡丹發展到每人一株之議。這個「翻兩番」的設想如果能辦到，洛陽將成為用牡丹花裝點的世界。

中飯之後，去王城公園和牡丹公園。主人說，現在還是牡丹盛時，過兩天就都凋謝了，要抓緊時間。洛陽牡丹，遍佈全市街心花壇、工廠、學校、機關，以至於居民之家，而以王城公園和牡丹公園最為集中。洛陽市人大常委會於去年決定，以牡丹為「市花」，每年四月十五日至二十五日舉行牡丹花會。我來正逢首屆花會，雖近尾聲，還可以一觀規模。儘管市中隨處有牡丹，而洛陽人仍然不斷湧向兩個公園，尤以王城公園為最，真是人山人海，路途為之不通。劉禹錫詩「唯有牡丹真國色，花開時節動京城」，形容觀花人之盛。這個唐時京都的人口，自然不能和現在相比，按李肇所說：「京城貴遊，尚牡丹三十餘年矣。每春暮，車馬若狂，以不就玩為恥。」（《唐國史補》卷中）雖「車馬若狂」之事，究係「貴遊」，凡夫俗子未見得能欣賞，所謂「動京城」就更有限了。如今不但是真正地動洛陽，由於交通之便，外地以至遠道來洛陽看牡丹的，真是為數衆多。據告，洛陽大小旅館均告客滿，許多全國性會議都選擇了這個好時機在這個好地方舉行，以至日有三四十萬人。我住的這個旅館，在牡丹花會期間，就為幾個會議所包用，花會結束，人隨花去，才空了下來。據當地報紙新聞，花會十日，參觀人次達二百五十萬。不能估計其中外地來者有多少，但說洛陽牡丹吸引了全國遊人，不能算作誇張。

周公營洛邑，成王定鼎於郟鄏，至平王東遷，正式定都，偏安的周室為我們在這裏留下了王城遺址。就在這個周王城遺址上，盛開着牡丹，古跡賦新裝。這裏已經沒有可以供人覽勝之處，即使考古學者來此，恐怕也未見得能發掘出太多的東西。作為公園，這裏更沒有任何其他特點，甚至缺乏一般公園能吸引遊人之處。可以驕傲於世人的，正是這裏的牡丹花。巨大的牡丹壇，密集牡丹，各種顏色，各樣大小，含苞怒放，各盡其姿。於是就有了各色各樣吸引人的名目：白花黃蕊的黃花奎；紫色配上綠葉稱為煙絨紫；粉紅黃蕊，被稱為昭君出塞；紅黑兩種牡丹在綠葉之間，被叫作青龍臥墨池；而那個醉楊妃，在飽滿之中確乎有幾分醉態。文徵明所謂「東風依約可憐人」恰如其分。要把這些分稱記住是困難的，與之所至，隨你叫它罷了，何必計較當與不當。「只道人間無正色，今朝初見洛陽春。」得到這麼一個總的也許是極為籠統的印象，即不負此行。

唯一感到不快的是，環然花叢之中，竟有一個高大的牡丹仙子塑像。不論其造型怎樣，總覺放在這個衆花林立的自然環境當中，是大煞風景。這和蘇州園林的七仙女裝飾、屈原蹺蹺娟唱評彈、莫愁湖上缺臉莫愁待遊人裝配照相是同其拙劣。正因為這樣，我比較喜歡牡丹花園。這裏的牡丹不如王城公園之盛，卻顯得樸素自然，而且分散數處，不那麼集中，不是要一下子征服遊客，而是在漫步之中，逐漸引你入勝，自發稱奇，殊少霸氣。

遊完兩園，參觀工人文化宮內的牡丹攝影展覽。由於參觀的人極少，得以細看。突然得一印象：照片上的牡丹竟然比真實的牡丹好看。這當然是錯覺。考其原因，無非是公園遊人太多，看也無從，何況乎賞？於是，我以為洛陽牡丹還是更分散一些的好。太過集中，使人如行鬧市，必大減興。

然而，平生少看花，今番牡丹花城之行，俗子如我，是滿意的了。牡丹，洛陽的驕傲。洛陽，中國的光榮。

（一九八三年五月四日）

巴黎航訊　丁玲劉賓雁在巴黎作客

柳門

有人問他為什麼會這樣，他說：「中國是個五千年的古國，五千年遺留下來的封建傳統，在三十年間未能完全擺脫。其中更有十年是倒行逆施的文化革命，把一切都耽誤了。中國十億人民須待哺育、培植，不是那麼容易的。」

聽衆中有人提出：「傷痕文學」批評文革，這是愛國還是不愛國？

劉賓雁舉出白樺的《苦戀》以作解答，他說：「《苦戀》不能說是寫得不對，作家的愛國，他愛的是山川、草木，真正可愛的是中國人民。我不認為白樺是不愛國的」。

《世界報》在它的《書的世界》副刊裏，特別刊登了由青年漢學家阿蘭·佩羅伯的丁玲和劉賓雁的兩篇「專訪」。

在丁玲的「專訪」裏，作者問她一九三三年被國民黨逮捕因禁南京時的情況，她說：「我沒有進監獄，僅是軟禁，被剝奪了外出與人會面之權。」

正如同許多西方人士一樣，阿蘭·佩羅伯也從她的《三八節感言》裏看到了她是「女權運動」專家，但是丁玲仍然否認她是「女權運動」者，也不承認她整天為「女權運動」出力。她說，她的作品中常以女人為描寫的中心人物，那是因為她自己是女人，而女人更容易了解女人的原故。

一九四八年丁玲完成了描寫她親身體驗土地改革的長篇小說《太陽照在桑乾河上》，並於一九五一年獲斯大林獎。但是，一九五八年春天，她在曇花一現的「百花齊放、百家爭鳴」運動結束後被劃為「右派」，並被流放到北大荒去從事苦役。一九七〇年被調回北京的秦城監獄渡過五年與衆隔離的鐵窗生活。

阿蘭·佩羅伯問她，她的丈夫陳明是否也同時被監禁在同一的監獄裏，她說：「是的，但我當時一無所知，也沒有見過他一面。」

《專訪》作者問她：「在經過這二十多年的艱苦考驗之後，你對於黨是否失掉信心？」丁玲回答：「不，從來沒有失掉信心。我知道，人們對我不了解。事實是這樣。我一直認為黨犯了錯誤，但總有一天會改正過來的。我從來沒有失掉信心」。

阿蘭·佩羅伯對劉賓雁的《專訪》一開頭便問他既然是《人民日報》的記者，專門從事報告文學的寫作，那麼，「你是記者還是作家？」

劉賓雁回答：「我認為我是記者。自一九六二年起，我已經放棄成為作家的野心，因為太過困難了」。

「專訪」作者說：「在香港，大家認為你是『新現實主義』這個流派的主要代表」。

劉賓雁說：「我並不是這個流派的唯一代表。在中國，許多作家不贊同『新現實主義』這個字眼，他們提出『革命現實主義』，這是在一九七八年以前無法想像的」。

阿蘭·佩羅伯提出這樣一個問題：「在國外的作家，你們被認為是敢於批評執政者當中的暗面事情，你所批評的官僚主義者是否也有所損害？」劉賓雁答：「當然懷恨。自從一九七九年我恢復寫作之後，我又加添了許多敵人。在我發表《人妖之間》之後，黑龍江省省委員會對我發動了嚴重的控訴，一直到目前也沒有停止。在中國，與以前不同的事實是，我仍然還在這裏，同時我還繼續寫文章。」

阿蘭·佩羅伯又提出這樣一個問題：「你的敵人還以為你是一個『右派分子』？」

劉賓雁說：「是的，在他們目光中，我仍然是『右派分子』，他們認為我沒有改造得好，所以我仍然是『反黨分子』和『反社會主義分子』」。

在短短的兩個星期的巴黎作客中，丁玲、劉賓雁、陳明一行人還參觀了龐皮杜藝術中心，凡爾賽宮，訪問了作家協會，哲學家薩特生前的伴侶女作家西蒙娜·博瓦爾，女作家納塔利·薩羅特，法蘭西學院女院士馬格里特·約塞納爾等人。此外，國民議會議長路易·梅爾馬茲、文化部長朗格，甚至總統密特朗也接見了他們。

在訪問結束，準備回國的前夕，丁玲、劉賓雁、陳明還應中國大使館舉行惜別酒會，用來答謝在巴黎作客期間對他們殷勤接待的各界人士的盛情。（下）

（一九八三年五月十二日補寄自巴黎）

足球

徐行

草地

在各種球類運動之中，香港人最喜歡看足球，因而對這種比賽也最為投入。本來此勝彼敗，此升彼降，都是球隊本身的問題，與觀衆並無關係。可是卻有不少人對於某些球隊在比賽中的表現和結果，有切膚之痛，比起與賽的球員更為緊張。有一個習慣的稱謂是「球迷」，這個「迷」字實在落得貼切。

但是近年來的足球運動，看來相當使人失望。有人極力吹噓足球「職業化」的好處，然而事實是在「職業化」之後，足球運動卻日走下坡。同時「外援」日多，無形中扼殺了對香港華人球員的發掘和培養。有些球賽，只有三兩百人觀看，實在不像樣子。到人們不再願意為「迷」之時，豈非就是足球「玩完」之日？

新興事業

陳青楓

也緣集

香港最近興起「私家安老院」，那是一些有中等收入的家庭，把老人家送到這些安老院去，在那裏有醫生護士照顧，有「同聲共氣」的老人們，不但日子容易打發，而且起居有人照顧，實在不錯。

但這種「私家安老院」，每月的收費約二、三千元，能夠付得起這數目的，當然不是手停口停之輩。——如果是一般勞動者，恐怕家裏有一老，也可以充分「利用」了，利用來看家睇孫。至於是否有弄孫之樂，是另一個問題。

今時今日的社會趨勢，能夠與老人家同住已經是很難得之事，不是什麼孝不孝問題，實際上是環境迫人，屋子細小，更容易產生兩代磨擦。

從「傳統」觀念看，把老人家送進安老院，那怕是這種設備好，照顧周到的療養院，都好像是一種「不孝行為」，而老人家自己也有一點被遺棄之感。這種觀念實在應該改變。兒女們忙於找生活，老人家在家裏乏人照顧，能夠送入這類療養院去，跟一班年紀相若的人過着羣體生活，精神有寄托，心情愉快，反而對自己的身心健康有好處。但首要條件，還是要剔除那種所謂被遺棄的想法。

不作「豬腦」的訣竅

脫丹

他說天談

會考期近，且來談談讀書用腦力。

人，人都有腦子，但有的人卻往往被別人諷為「人頭豬腦」。獲此「美名」的原因，大多是記憶力差。

記憶力為甚麼差了？原因固然有天資的因素，但也不排除運用腦子不得其法。所謂用腦不得其法，主要還是不會培養和提高自己的記憶能力。

科學家說，如果方法運用恰如其當，腦子才可物盡其用的。怎樣培養和提高記憶能力呢？這中間是有訣竅的。

以讀書為例，有的人，整天捧着書本去刨，一個生字，一首古詩，一個歷史年代，一讀就是一兩百遍，像是念經一般。但是，當他放下書本不久，原先熟讀的卻又完全忘了。於是，他就自以為腦子不行，不明底蘊的人也以「豬腦」稱之。另一些人，讀的同是那些生字、詩詞、年代，雖然僅僅是間中拿起書本，也沒有念經，但他卻能牢牢記住。於是，「豬腦」們對他羨慕得不得了。

其實，這完全是不同讀書方法形成的兩種後果。前一種是不符腦子記憶規律的，後一種才算對頭了。

原來，腦子記憶的規律是按「記憶距」行事的，這「記憶距」是按幾何級數增長的。如果一個勁地讀，即使讀上一兩百遍，但由於沒有拉開「時間距離」，也只是等於讀了一遍，但若拉開「記憶距」，那麼，重複讀上幾遍，就可以牢牢記住了。

科學家說，首次識記後的第四天，是遺忘率最高的時候，這時複習，就可不至成為「豬腦」了。

春天的寂寞（木刻）　卜維勳

「亞羅船事件」眞相

靳伯年

史宜時習篇

一八五六年，英國派遣到中國沿海艦隊的司令西馬糜各里曾照會當時兩廣總督葉名琛，就所謂「亞羅船事件」進行橫蠻的訛詐。

事件的真相是，當時有一艘屬於中國人蘇亞成的船亞羅號，由奸商租賃，又向英商波碌行購買英旗，進行偷運違禁品的非法活動。這個時候，廣東對於洋貨入口仍採取嚴厲的管制，查緝甚力。十月八日，水師千總梁國定率水師船巡視省河，在海珠砲台附近發現亞羅船，認為可疑，而且船上也沒有懸掛旗幟，於是上船搜查，搜出了違禁品，又發現船上的十二人中有五個是一再犯案的積犯，便把這十二人逮捕。英國駐廣州領事巴夏禮借此機會，硬說中國水師「扯下英國旗」，是對英國的「侮辱」，由艦隊司令出面叫囂恐嚇，蓄意挑釁。

倫敦對這個「事件」作出了完全是鼓勵戰爭的反應。英國首相在一次市長、爵士的宴會上作這樣的演說：「我們的國家遭受了很大的侮辱，我國國民在遼遠的地方遭受了種種的侮辱、强迫和虐待，對於這樣舉動是不能置若罔聞的。……」可是反對黨在國會中卻把情況揭穿，說：「包令爵士自己承認通航證沒有效力，亞羅船也沒有權掛英國旗。可是請注意他（包令）說的話：『船當時不在我們保護之下，可是中國人不知道這點，千萬不要把這一點告訴他們。』」這就說明，英國與當時的執政者完全是無中生有地故意製造事端。他們為什麼要這樣做呢？《泰晤士報》的一篇評論說得清楚：「英國營業精神底伸張，已與閉關自守的中國社會結構相衝突。這種行為是否合法，那種行為是否適宜，這些瑣細地方都用不着提起，如英國這樣的民族，要用暴力手段向軟弱的不善於謀進步的民族發生來往關係。」情況就是如此。盛讚英國有「守法精神」的人們應該再三吟味《泰晤士報》的議論。

湖畔偶遇

林瑞

晨曦乍綻，湖水上浮着輕霧，我從葛嶺下來，正沿着水邊向岳墳走去，在西泠橋畔，迎面來了四位婦女，向我打聽，到湖中三潭印月在哪裏搭船。她們顯然是外來遊客。我問：「你們遊過蘇堤嗎？」答稱沒有。我建議，何不和我一起從蘇堤上走去，到花港觀魚處搭船？這樣，既欣賞了蘇堤春曉，又遊了花港，也不耽誤上三潭印月。她們欣然同意。

蘇堤漫步是高級享受，兩邊湖水，堤上走一段就有一座橋，樹木青翠。原來這四位衣着整齊、年輕一點還燙頭髮、穿皮鞋、滿面春風的婦女，是江蘇宜興十里牌宜北大隊的農民來遊西湖的。大隊一共來了一百零八人，花三千塊錢包了一艘小火輪遊覽杭州蘇州，這一百零八人都是退休社員和一個子女的家長。在杭州已經坐大汽車遊了兩天，汽車費旅館費全由大隊開支，每天每人津貼伙食費八角。這天是自由行動，但她們必須在下午三點前回到輪船上，輪船三點啓碇，開往蘇州，在蘇州遊兩天，晚上回宜興。

農民專輪遊蘇杭，我有點不相信自己的耳朵。她們問我吃過早飯沒有。雖然吃過了，她們還拿出餅乾非要我吃幾塊不可。那是蘇打餅乾。「你們大隊就你們出來玩嗎？」我問。

「我們是第一批。大隊一共有六百多人，分五批出來，誰都輪到，大概到國慶節就輪完了。」

我問她們有多少收入。年紀最大的一個說，她家六口人，一人讀書，五個掙錢。她自己是停車場的管理員，月薪五十多元。全家總收入六百元。一位少婦說，她是十里牌鑄造廠衛生所的護士，月薪五十多元，還有獎金。她們問我，我說我是退休教員，一個月有八十多元。那位女管理員笑道：「你還不如我們哩。」

進入花港，人如潮湧，在入口處中擠來擠去，她們遇到了同來的兩個婦女，其中一個是搞刷業生產的，月薪三十多元。她的丈夫是收集廢銅爛鐵的，月薪五十多元，但是獎金高，實際收入二百元左右。我越比越下去了。

她們興緻勃勃，個個照了相，還和我合影。走進原來是蔣莊的茶室，室內典雅精致的傢具陳設，使她們睜大了眼睛。「我們到了賈寶玉住的地方了。」她顯然是看過《紅樓夢》的。

萍水相逢，我們成了好朋友，出了花港，一起乘船遊了三潭印月，遊完湖，我送她們上公共汽車。她們一再邀我有空上宜興去玩，誰說不真有那麼一天。

一知集

園丁

▲最近與我國建交的萊索托王國，擁有一顆名鑽，稱為「棕色萊索托」（因該鑽石呈美麗的淺棕色），重六〇一·二五卡，於一九六七年掘到，如今成為世界七大名鑽之一。

▲在希臘，參加婚禮的嘉賓，仍依照古時風俗，把鈔票掛在一雙新人的身上，作為賀禮。這可說是最實惠的風俗，至少不會有同時收到幾套杯碟之類的尷尬情形。

▲散居世界各地的愛爾蘭僑民的數目，多過愛爾蘭本土上的人口，因此，作為國花的白花酢漿草（又稱三葉苜蓿）成為重要的出口貨物，它們分別運往各地，以慰愛爾蘭僑民的思鄉之情。

滿城都說港元弱

羅奇

此地有銀

「滿城都說港元弱」——無可否認，這是近期最多人談論的話題了。

記得，今年一月三日外匯市場假後重開時，一美元兌港元是六元半，到了五月十八日，一美元兌港元已升至六元九了，即在五個半月內，港元對美元跌了百分之六以上。港匯指數的跌幅同樣令人搖頭。今年一月，港匯為七九點，到了五月十八日，已跌至七四點九，即跌了百分之五。比較之下，港元對美元的跌幅比港匯跌幅多百分之一，這就表明，港元的弱勢，相當大比重是美元強勢所造成，雖然到了近期，在「一沉百蹶」之下，很多種外幣都對港元大升特升，但影響最大的，仍是交投量熾熱的美元。

對於美元與港元的匯價比率，很多人都記得七十年代的五算之比。在港元兌美元的歷史上，曾有過兩次升值的紀錄。一次是一九七一年十二月十八日，港元對美元升值百分之八點五七，變為一美元兌五點五八二二三港元。第二次升值是一九七三年二月十四日，因美元貶值，港元對美元的中央匯率便從新調高。當時一美元兌港元只為五點〇八五。不過，自從一九七四年十一月廿六日港元自由浮動後，上述的「官價」便不再獲保證了。換言之，港元浮動後的九年間，對美元已貶值了百分之三十七。

甲由藥

向園

俯拾即事

昨日說到，一位朋友的住所不論客廳、睡房、洗手間，特別是廚房，均潔淨無比，且長久以來沒有發現過一隻甲由。她除了注重環境及個人衛生外，所用的消滅甲由藥，是既便宜又耐用的。

據她說，只要在甲由經常出沒的地方，放置一小碟子甲由藥便可。事實上，這些甲由藥只是薯仔與硼酸粉的混合物。在市場買來普通品質的薯仔兩三個，去皮切粒之後，放入沸水煮成糊狀，再混入硼酸粉和少許砂糖。如此一大碟的混合物可以一開五、六小碟，甲由每遇到這些「食物」，必然大吃一番，吃時暢快，吃後可就後悔莫及，因為必死無疑。

這些混合物經多日放置後，所含水份會逐漸蒸發掉，那時只要加入少許清水，便又可恢復原來作用。

個人從未試過這個方法，也不知道家中甲由會不會上當，不過，既然朋友的家是因此而那麼清潔，我倒樂於試用一下。

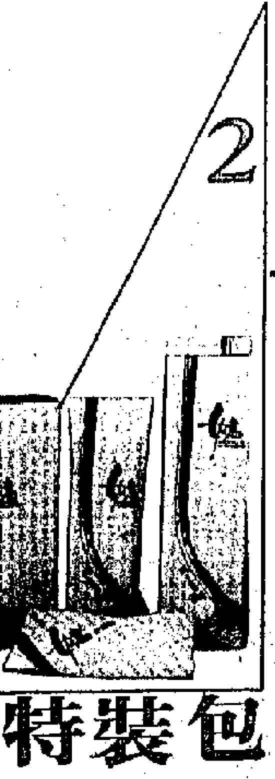
沈從文論徐志摩

吳其敏

坐井集

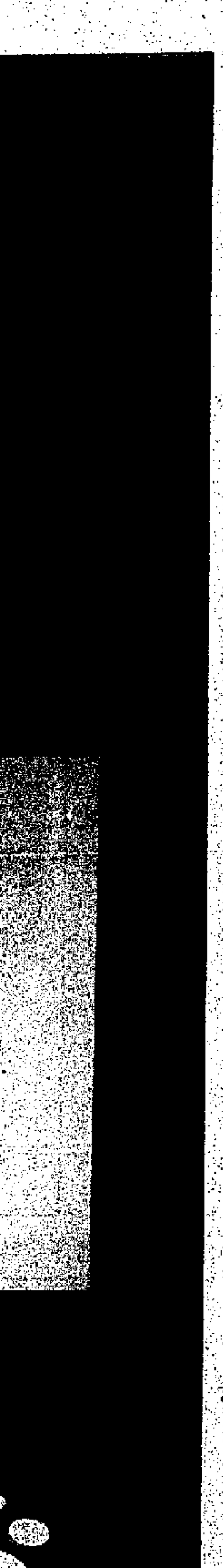
近期來跟徐志摩有關的消息頻頻見報，先一趟是反映了四川人民出版社出版《徐志摩詩集》後的一些影響情況，旋又是上海書店重印了陳從周所編的《徐志摩年譜》，和其後關於他的墓葬之被毀與遷建的報道。而最新的消息，則是《徐志摩全集》，有可能於本年第三個季度間由本港商務印書館分館印刷出版。這裏不叫「編印」出版而謂「印刷」出版，是因為徐的這部全集在抗日戰爭以前即已由上海商務印書館編成待印，雖因戰事發生，擱置了進行計劃，但紙型仍在，稍事整理，便可印行，或據以重排印行。今年五月號《讀書》雜誌上，有沈從文的一篇《徐志摩全集序》，沈老說：「這個集子，雖算不得最完備的底本，卻是個最早結集的底本。並且每個篇章，都經過徐夫人陸小曼女士生前一一過目，親自校核，得到趙家璧先生協助補充校訂完成的。」（趙為徐在光華大學任教時的學生。）

沈從文為《徐志摩全集》作序，是當前一個恰當的人選。他們不但是新月時代的老同伴，從目下說，沈又是徐志摩朋友中「至今還健在的少數人之一」。如所週知，徐志摩於一九三一年十一月十九日乘京平線「濟南號」飛機在黨家莊附近遇霧失事，死年不過三十六歲。距他開始創作活動，前後十年。留一生所為作品，留存人世的本亦不多。詩集《志摩的詩》、《翡冷翠的一夜》、《猛虎集》、《雲遊》，文集《落葉集》、《自剖集》、《巴黎的鱗爪》、《秋》諸種外，有小說《輪盤》，劇本《卞昆岡》（與陸小曼合編）和《愛眉小札》、《志摩日記》及其他一些隨筆、雜記而已。量雖未宏，質有可觀。正如沈從文在序文上說的：「這個全集的出版，深信在國內外都能得到重新肯定和認可。對於新一代散文詩歌愛好者，必將給以啓發，得到借鑒。」沈從文還說：徐志摩「處理文字表達感情不同一般的風格，還具有十分鮮明的青春活力，並不因時間而褪色走樣。」他預斷到：這樣的作品，其能持久存在，是理所當然的。



包裝特

充半自動化包裝機械的不足。其次，隨着香港廠商對包裝加深認識，十分重視包裝物料的應用，不像過去那樣，只從經濟角度着眼。目前，廠商除考慮節省成本……



包裝器材中心李見就指出

香港包裝居亞洲前列 技術參差尚有待改進

本港產品提高包裝水平具有利條件

香港產品的包裝水平近年來有長足的改進，有些已達至世界先進水平。為了進一步拓展本銷，特別是外銷市場，仍有相當一部分港產品的包裝有需要改革。

香港包裝器材中心有限公司董事總經理李見就認為，從包裝專業技術的角度來看，本港產品中，有七成左右的包裝是可以再加以改良的。而比較完善的包裝約佔百分之十五左右。

說到香港產品的包裝水平，李見就表示，無可否認，經過多年的努力，本港產品的包裝質量提高得很快，總的來說，在亞洲已居於前列地位。但仔細審視本港各類產品，亦不難發覺其水平參差不齊，有部分產品的包裝水平十分先進，直追歐美日的同類產品，有個別產品甚至有過之而無不及；然而，亦有相當多產品的包裝非常差勁，仍然停留於初級的水平。在本港，包裝質量較高的產品以飲品及食品居多，例如汽水、清涼飲料、即食麵和速凍點心等，有些廠家引進整套外國的先進包裝設備，使其產品包裝可以與外國產品較一日長短。譬如罐裝汽水，本港有些汽水廠的產量已達每分鐘一千三百罐速度比日本同業還要快，本港飲料的紙盒保鮮包裝亦已達世界標準，飲料的保存期可長至半年甚至九個月，即食麵的產量每八小時十五萬包，其速率亦相當不錯的了。與這些先進的包裝技術相反，本港有部分產品的包裝很落後，仍然用一般塑料袋包裝，袋上的印色又容易剝落，既不美觀，復有礙衛生。這情況說明，雖然本港的包裝技術水平已普遍提高，亦不乏先進的設備及人才，但有部分產品的包裝仍未有被足夠重視。

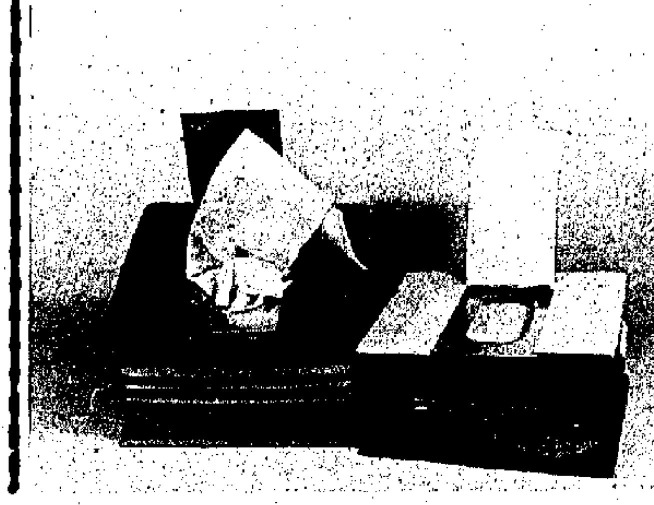
李見就表示，產生包裝的好壞固然與現有的技術水平有關，而重要的一點是廠商本身對產品包裝的認識，只要生產商充分認識到產品包裝與產品本身的生產、運輸以及銷售的關係，才會切實重視包裝的要求。事實上，很多廠商均已將包裝看作整個產品生產的重要一環，以至是產品本身的一部分，不斷加以改良。以目前市面上流行的一點二五公升的某種牌子汽水為例，過去是玻璃樽裝，一個容量一公升的玻璃樽，成本約為八角至一元左右，而現今改裝後的聚酯（P‧E‧T）樽裝，成本為一元三角一個，換言之，汽水的成本增加了（不僅是聚酯樽本身的成本，還包括增添製樽的新設備）。汽水廠之所以不惜增加產品成本來改善包裝，主要是考慮到良好的包裝對產品銷路的影響。聚酯樽本身較輕，不會碎裂，沒有回樽的麻煩，顧客可以利用裝載東西，自然比沉重的玻璃樽優越，有利汽水的去銷。再者，聚酯樽輕及不會碎裂，減少運輸費用，損耗率幾乎等於零，反過來亦可使汽水廠減少生產成本。

李見就說，一個良好的產品包裝，直接推動產品的銷售。現在的顧客看一件產品，很多都抱一個觀念，就是看產品是否物有所值而不在於產品本身價錢的高或低。而產品包裝的優劣是直接體現產品本身價值的因素之一。

李見就認為，在發展包裝技術，提高產品包裝水平方面，香港具備有利條件：一是包裝投資成本較易籌措。香港的包裝機械代理商設有分期付款，以香港包裝器材中心有限公司為例，廠商只須先付機器售價的百分之二十五，便可立即使用該部機器生產，其餘款項可分五至七年攤付。另一方面，除某些特殊商品如化粧品等外，一般產品的包裝費用只佔整個產品生產成本百分之十至十五左右；二是香港為國際性商埠，各國產品充斥，廠商容易參考外國產品的先進包裝設計，從中獲得有益的經驗，以改進本身產品的包裝；三是容易購得適用的先進包裝機械。目前在本港市場上，中小型的包裝機械以日本產品佔多，而且適合本港中小型工廠的需要；四是香港有較為完善的包裝機械售後維修服務。

本報記者　張雯

包裝特刊 1



獲包裝優異獎作品：紙巾手風琴式包裝

港貨出口已呈好轉 包裝用紙銷路躍增

粉面咭瓦坑紙牛皮咭供不應求

在各類包裝原料中，紙是最普遍的一種，佔全部包裝物料用量中六至七成，其次為玻璃、塑料等。據行內人士稱，由於今年香港產品的出口有增加，工廠所接訂單較去年多，很多工廠接訂單已排至八、九月，故此，對包裝用紙的需求量顯著增加。

據悉，包裝用最普遍的粉面咭紙甚為搶手，每月去銷量高達六千噸，供不應求，目前已出現缺貨情況。價格方面，因為港元匯率下跌以及世界性廠紙奇缺的影響，今年來價增加了百分之十五。

蕊紙，即瓦坑紙的要求量亦大，目前每月需求約七至八千噸，價錢仍保持在一千四百五十元一噸的水平，唯市場上蕊紙奇缺。

牛皮咭的價錢亦因要貨量多而提高，由二百八十美元一噸增加至三百一十美元一噸。

至於包裝用防水紙及牛皮紙，均甚為暢銷。

請柬

懇請撥冗光臨

國外包裝技術交流展

時間：一九八三年六月二十三日至六月二十九日
展覽地點：湖南省長沙市湖南展覽館
主辦單位：利百家（香港）有限公司
組織單位：湖南省包裝技術協會
中國國際貿易促進會湖南分會
承辦單位：湖南省包裝裝潢廣告公司
協辦單位：廣東省包裝裝潢工業公司
贊助單位：・湖南省二輕局　・湖南省外貿局
・湖南省商業局　・湖南省醫藥局
・湖南省輕工局　・湖南省電子局
・湖南省機械工業局

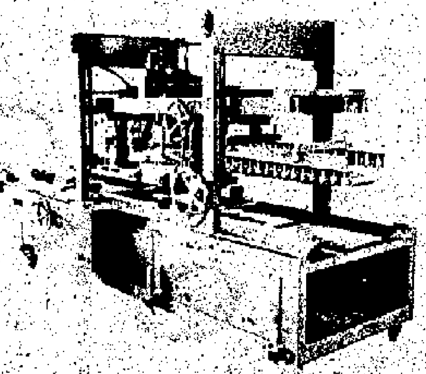
利百家(香港)有限公司
RIO-PACK (H.K.) LTD.
總寫字樓：香港九龍尖沙咀東部好時中心404-405室
電話：3-677187　專用電訊：45018 RIOHK HX
廠址：葵涌健康街1-7號致華工業大厦一樓
電話：0-230111

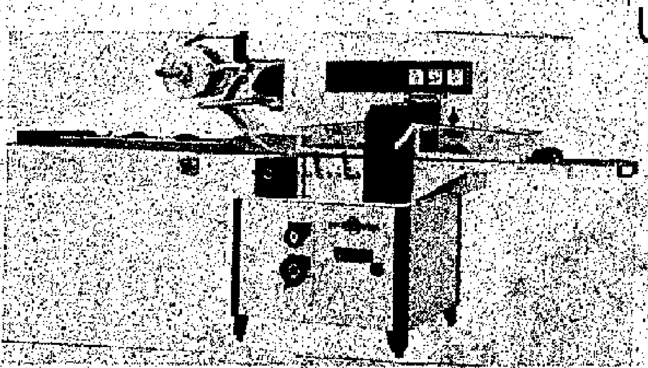
聯絡地址：湖南省長沙市湘江賓館104房
湖南省包裝裝潢廣告公司

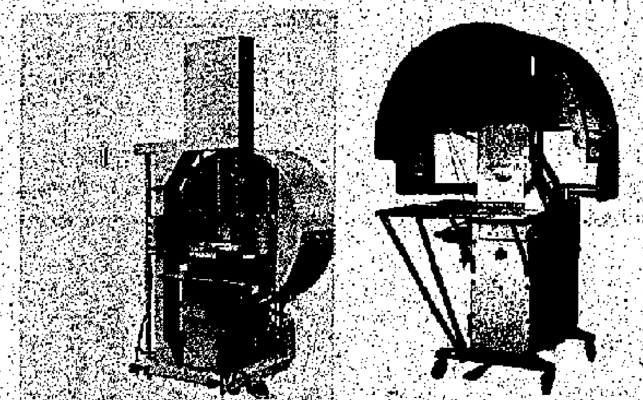
我們提供：
性能優良之先進機械
品質可靠之包裝材料
公平合理之銷售價格
快捷穩妥之售後服務

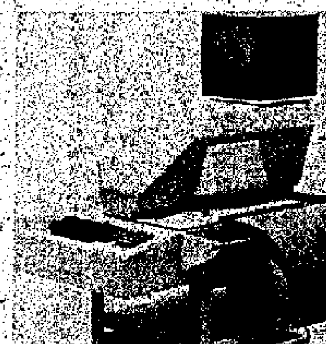
總代理：
友聯工業器材
包裝器材部

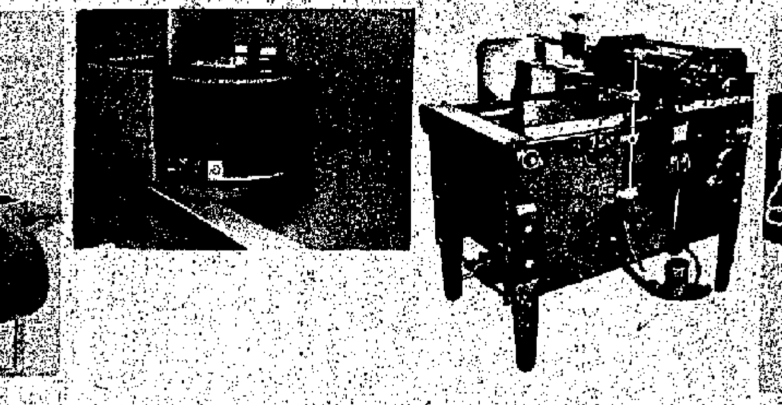
SOLE AGENT:
UNION INDUSTRIAL SUPPLIES LTD.
PACKAGING MACHINERY DEPARTMENT
SHOP 20 G/FL., HUNG HOM BAY CENTRE
KOWLOON, HONG KONG.
CABLE: 9788 HONG KONG
TELEX: 37836 UTCTO HX
TEL: 3-339137
地址：九龍紅磡灣中心20號地下
電掛：9788 HONG KONG
電傳：37836 UTCTO HX
電話：3-339137

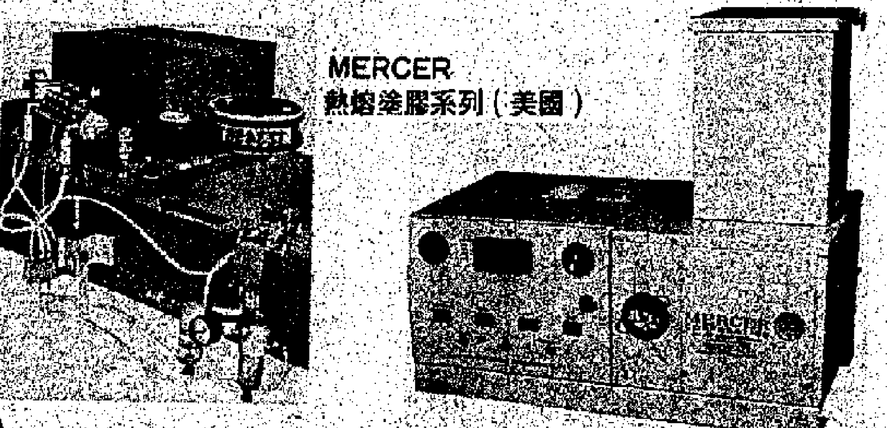

TOYO 自動膠紙封箱機、熱熔塗膠封箱機（日本）


RECORD 製袋充填封合包裝機（意大利）

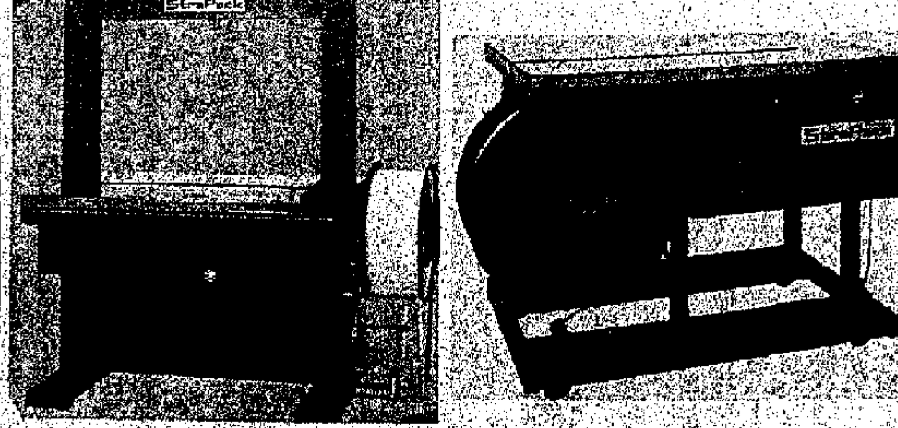

TOM　自動尼龍草捆紮打結機（日本）

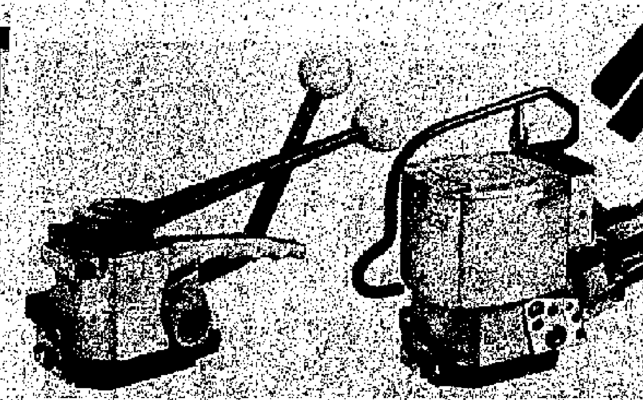

SANDER
程序控制刻紙版機（西德）

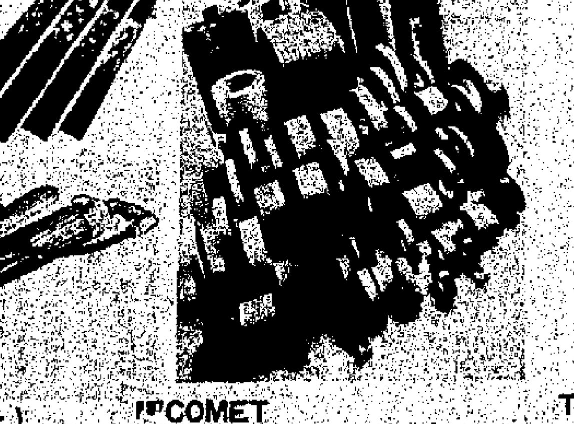

KIWI　小型印嘜機、印箱機（美國）

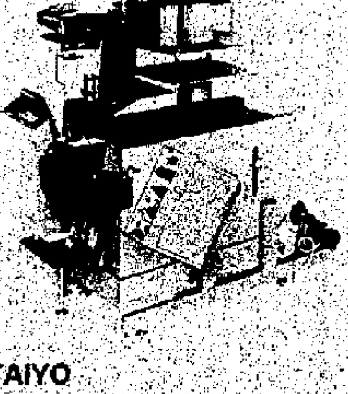

MERCER
熱熔塗膠系列（美國）

SANKOH 紅外綫收縮包裝機（日本）

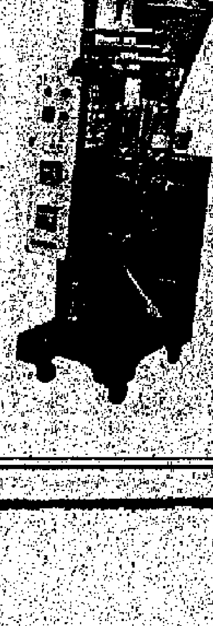

STRAPACK　自動尼龍帶捆箱機（日本）


FROMM　手動、氣動鐵皮捆扎機（瑞士）


COMET
工業膠紙、電器膠紙（意大利）


TAIYO
自動計件入袋包裝機（日本）

ERRICH　快速裝袋封口機（美國）


QUALI PAC 自動計量充填包裝機（台灣）→

7A型　O.P.P.膠紙封箱機（意大利）

UNION TAPE
O.P.P.封箱膠紙、
免水膠紙及膠布（日本、台灣）

PLAVAC　眞空成形機（日本）

ABRO 鋼紋膠紙
鋁箔膠紙、海綿膠帶（美國）

包裝特刊 2

廠商普遍重視包裝 外銷港產品獲好評

香港包裝委員會主席馮錦聰說廠家講究包裝物料應用使產品更美觀及耐用

「由於香港廠商普遍比以前重視產品的包裝，在各方面的努力下，香港出口產品的包裝水平近年有顯著的提高，外國買家對港產品的包裝頗有好評，這有助港產品在海外市場的競爭。」

香港包裝委員會主席馮錦聰指出，目前在亞洲地區來說，香港的包裝水平僅次於日本，位列第二，但並非說香港產品的包裝已臻盡善盡美，在面臨強烈的競爭下，港產品的包裝質量以及包裝設計等方面均有待提高。

馮錦聰表示，由於產品五花八門，包裝的要求各異，因此在產品包裝的水平上，沒有一個固定的標準。一般來說，一個理想的包裝，起碼要達到下列幾個要求：㈠對產品起着良好的保護作用；㈡增強產品的競銷能力；㈢用料符合經濟原則，盡量減少成本開支。近幾年來，香港廠商在改善本身產品包裝上，均朝這幾方面努力，同時亦取得可喜成果。

馮錦聰說，香港工業界中，中小型廠佔多數，其產品特點是品類規格多，而產數量相對來說較少，全自動化包裝機械的應用受限制，這本來是提高產品包裝水平的障礙，但香港中小廠商經營手法靈活，在採用半自動化包裝機械的同時，致力提高包裝的技術，補充半自動化包裝機械的不足。其次，隨着香港廠商對包裝加深認識，十分重視包裝物料的應用，不像過去那樣，只從經濟角度着眼。目前，廠商除考慮節省成本開支外，對採用包裝物料亦很講究，務求使包裝既美觀又堅固。

馮錦聰又表示，香港產品包裝水平有所提高，與近幾年重視包裝技術人材的培訓有關。香港包裝委員會與理工學院合辦的包裝文憑課程每年為香港工業界提供了一批具有基本技術的包裝設計人材。此外，包裝每兩年舉辦一次的包裝星獎比賽（編者按：包裝星獎過去每年舉辦一次，由今年起改為每兩年一次，下屆包裝星獎明年四月舉行），亦為本港包裝水平的提高作出貢獻。

本報記者 凌風

產品設計研討會 本月底在港揭幕

由香港工業製品設計促進委員會聯同香港生產力中心代亞洲生產力組織主辦的「產品設計研討會」訂本年五月三十日至六月十日在香港舉行。這是一項與產品的包裝息息相關的活動。舉辦這個研討會的目的，是使與會代表有機會接觸到創新的、具啓發性的產品設計意念，好讓他們能視乎本國的需要，適當運用這些意念，以期促進工業發展。

參加研討會的代表分別來自孟加拉、印度、印尼、日本、南韓、馬來西亞、尼泊爾、巴基斯坦、菲律賓、新加坡、斯里蘭卡、台灣、泰國及香港。

研討會開幕禮訂五月三十日下午二時四十五分假尖沙咀新世界酒店舉行，由工業署署長易誠禮主持。香港工業製品設計促進委員會主席丁鶴壽屆時致詞。

是次研討會除由各與會代表發表論文外，並包括講座、討論會及參觀本港工廠等活動。大部分研討活動在香港工業總會轄下的設計及包裝中心演講廳舉行。

世界知名設計家、日本筑波大學產品設計系主任吉岡道隆教授亦來港，主持研討會專題討論。

去年獲獎的小魔術器具陳列盒

紙罐載重媲美鐵罐 外觀漂亮成本更輕

紙罐機械由德源包裝用品有限公司經銷

近年來，紙罐的製造技術有了顯著提高，紙罐的應用範圍更廣，同時具有重量輕、成本低的特點，逐漸成為包裝材料的一種新趨勢，在美國、法國和意大利已流行起來。

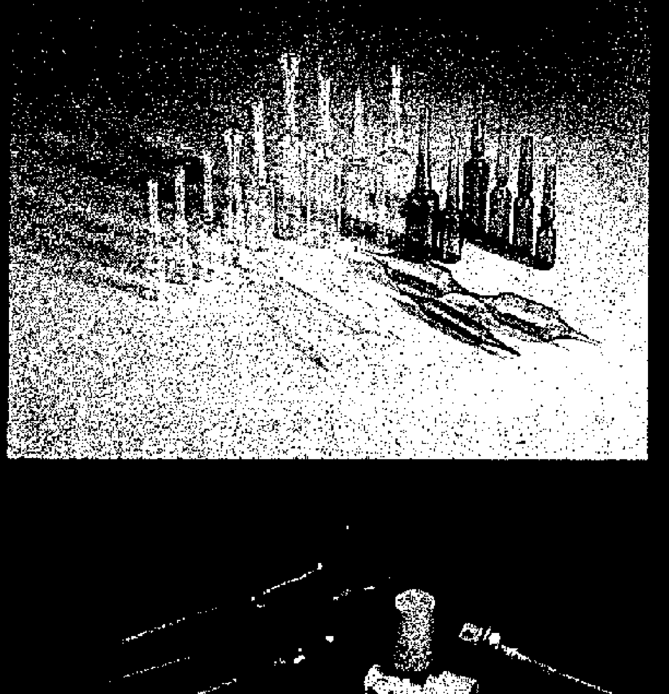
其實，紙罐的應用早已有之，例如有些去污粉、朱古力豆、餅乾等便是用紙罐盛載，不過由於當時的製造紙罐技術尚未能達到完善，紙罐在防潮和抵受壓力方面未如理想，故只有個別商品應用而已。現時，美國、意大利和法國都有新式的造紙罐的機器，一般是用五層紙，每層塗上一種特製的膠漿複合而成，內外再加上一層鋁箔，使之成為堅韌牢固的紙罐，罐的底面可用鐵片或塑料封口。過去只能製造圓柱型紙罐，現在還可製造四角方形罐，體積可達一般火水桶大小，可以承受強大壓力和高溫消毒，這種紙罐不會生銹，可盛載各種固體或液體如油、果汁等物品。紙罐成本比鋁或鐵罐便宜二成，生產紙罐的機器也較鐵罐機器便宜三分一。

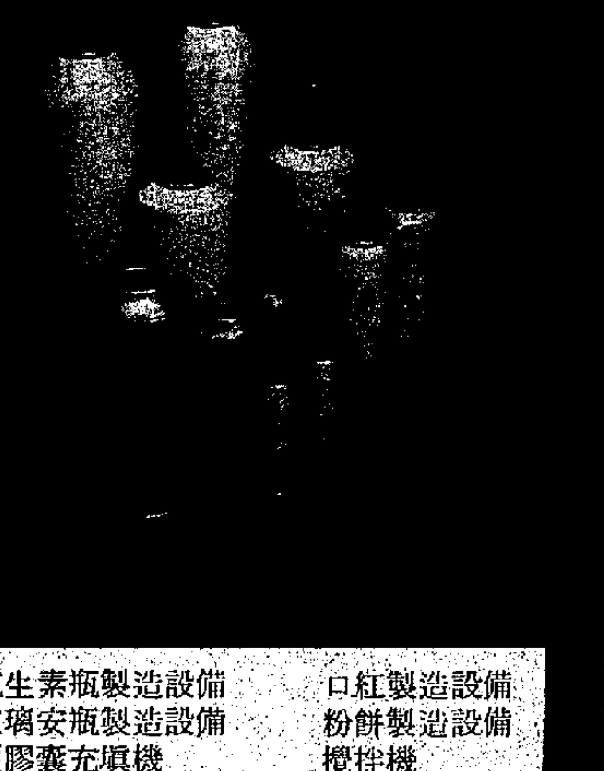
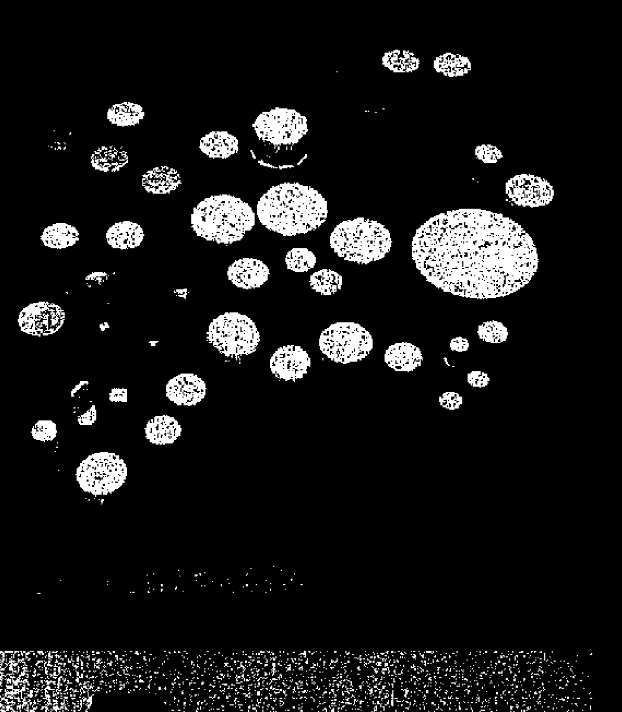
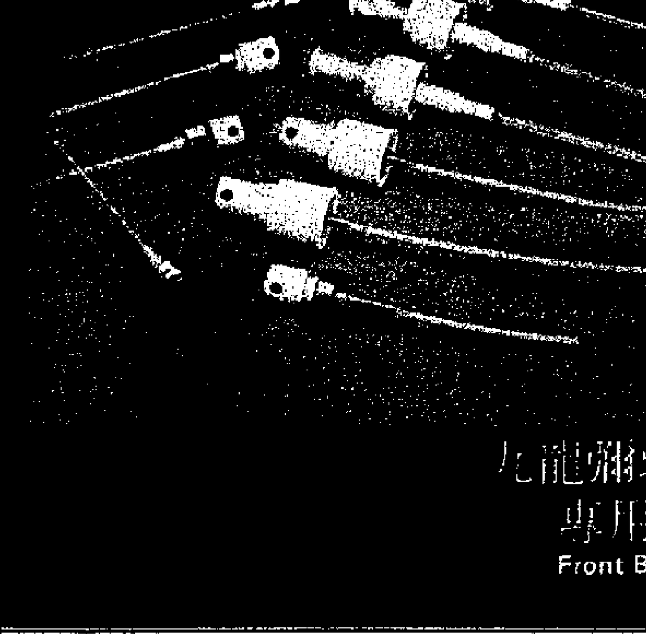
據經銷這種紙罐機器的德源包裝用品有限公司董事長朱東元說，紙罐的使用效果一般不下於鐵罐，也同樣有美觀的裝潢效果，而成本卻可以降低，有利於競爭，相信許多廠商將會樂用。

德源包裝用品有限公司經銷各國包裝器材，其中有最受人注目的生產各種藥品安全保險蓋掩的設備，這種保險蓋有塑膠或金屬的，封口後如要打開，必定要弄斷保險帶，這已廣泛應用於各種酒類瓶和飲料瓶上。美國還有一種鋁箔封口瓶保險蓋，鋁箔經高溫設備緊黏在瓶口上，確保瓶口不易打開，這對於中成藥的小瓶裝包裝十分合用。

T.Y. CHU & CO., LTD.

獲外國包裝專業工程師及專家提供協助，歡迎函詢。



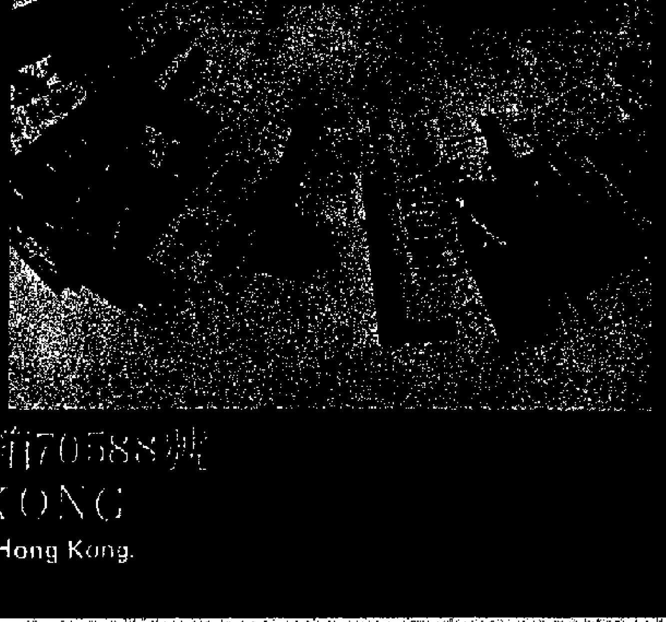




各種醫藥、化粧品、飲料、酒類用玻璃瓶製造設備。
瓶蓋製造設備：金屬：鋁質保險蓋、白蓋、螺旋蓋。
塑膠：塑膠保險蓋、化粧品及洗潔精用蓋。
複合加工紙，包括薄膜、鋁薄、複合材料製造設備。
複合牙膏管製造設備。
複合紙製罐製造設備。
鋁質汽水罐、牙膏管製造設備。
塑料瓶製造設備：聚氯乙烯PVC、聚乙烯PE、聚丙烯PP、聚炭酸脂PET。
塑料薄膜製造設備
塑膠袋製造設備
真空成型設備
封蓋機
製罐機
標貼機

抗生素瓶製造設備
玻璃安瓶製造設備
硬膠囊充填機
藥丸包裝機
藥片打片機
藥膏充填機
數藥丸機
針藥充填機
吸索藥丸包裝機

罐裝瓶裝飲料充填機
硬糖製造設備
巧克力製造設備
冰琪淋製造設備
定量固體液體充填機

口紅製造設備
粉餅製造設備
攪拌機
面霜充填機
乳化乳磨機



九龍彌敦道225號五樓前座 電話：3-7230902 3-667873 香港九龍中央郵箱70588號
專用電報：44934 TYCHU HX 電報掛號："TYCHUCO" HONG KONG
Front Block, 4th Floor, 225 Nathan Road, Kowloon, Hong Kong. Mailing Add.: P.O. Box K-588, Kowloon Central Post Office, Hong Kong.
Cable: "TYCHUCO" Hong Kong. Telex: 44934 TYCHU HX Tel: 3-7230902 3-667873

瓦通紙箱打破傳統 彩色印製備受歡迎

在人們印象中，瓦通紙總是棕色的，用作大包裝的瓦通紙箱，一向不直接面對……

……材公司，過去採用的瓦通箱是白色的，以符合醫療工作的習慣。最近，這家公司的……

……尤其是當客戶增添器材的訂單會增加，道將彌補增加的成本有餘。

……能承受二十磅重貨物

複合罐保鮮期特長

美國出產的一種複合罐，用來包裝即開即飲的軟性飲料如果汁、汽水，比金屬罐還優勝。有人估計……

……紙，裏面一層是塗上特殊樹脂的鋁箔。至於底和面，同普通罐頭一樣，面層有用貼紙封口的飲孔。

……到百分之六。美國某些牌子的果汁已採用這種金屬罐包裝試銷一年。

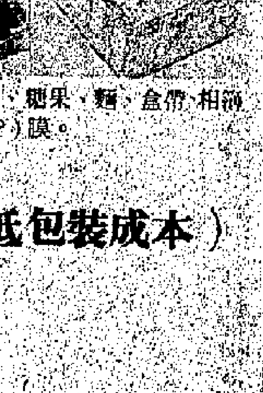
……收縮膠膜
……包裝膠膜

……件棧板包裝

……包機械化（2～3分／……
……提高工作效率10倍以上。
……保護，疊棧後，不易傾……
……包裝之功能。
……防潮、防塵、防污、防竊……
……美觀整潔與安全。
……加熱設備，材料超薄；……

……包裝運輸之功能，減少……
……運人工，更易於倉儲管……

……軟管包裝。



……、糖果、麵、盒帶、相簿……
……）膜。

……低包裝成本）

……LONGAN HX

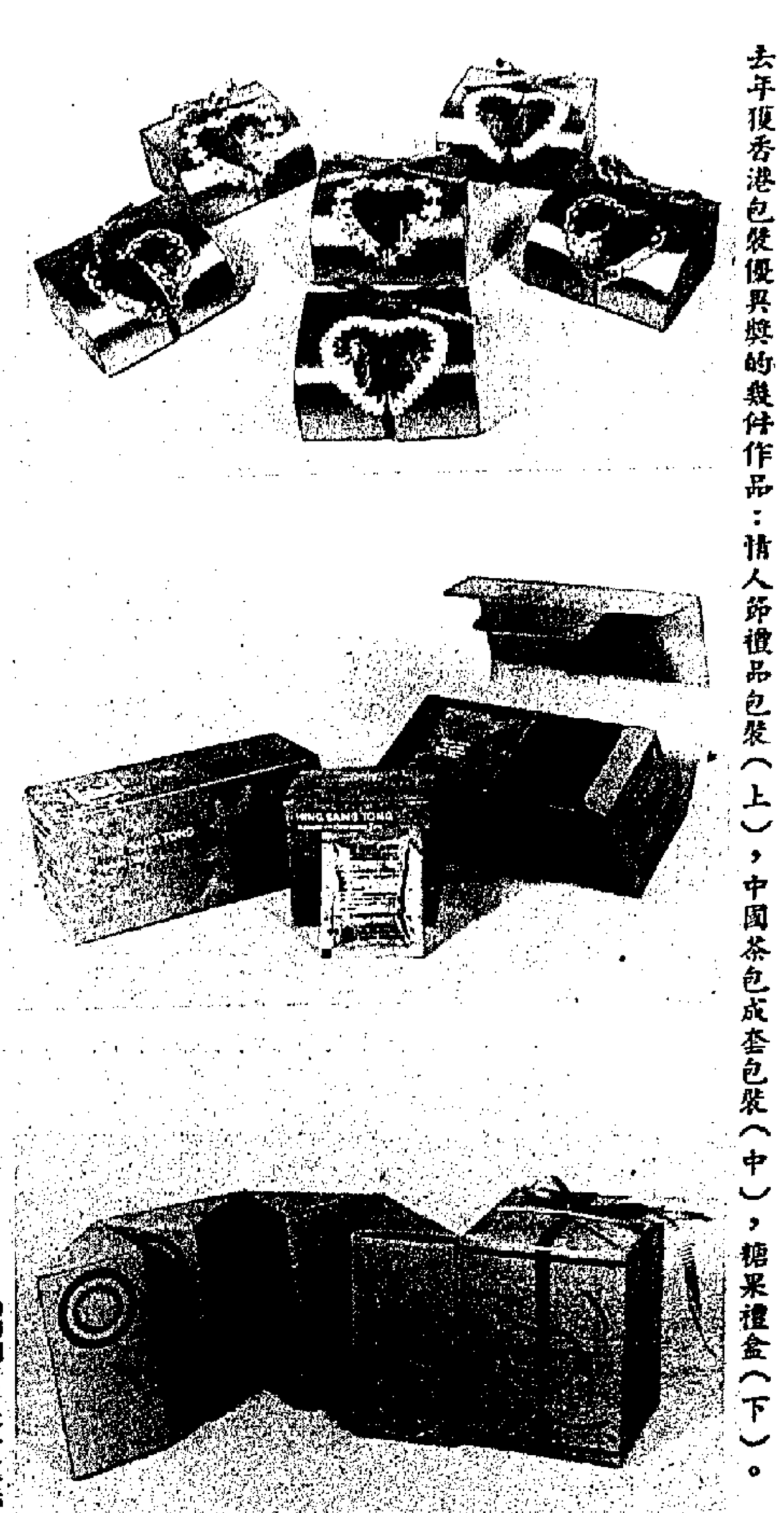
包裝中心鄒紀賢指出 提高港貨包裝水平 訓練課程至為重要

香港工業總會屬下的設計及包裝中心多年來肩負着推介先進包裝技術及設備與本港工業界的重任。組織專題座談會，專題性研討會、外地市場考察團、包裝設計比賽、文憑及短期訓練課程等活動，讓工商界人士從中汲取有關包裝的先進知識和深入了解包裝的最新發展情況，藉以提高香港的包裝水平是該中心目前的主要工作。

包裝中心發言人鄒紀賢指出，儘管本港廠家現時並無生產大型的包裝機械，精密的包裝器材和物料絕大部份從日、美及歐洲等科技先進國家輸入，惟廠戶在接受與應用新的包裝技術，設備和包裝設計方面卻有很高的水平。包裝是整個生產過程中的一環，水準的高低，直接影響了製成品的銷售情況。今天港貨的出口數額龐大，市場遍佈世界各地，反映出香港的包裝技術及設計以達到了國際市場的需求。

消費者對商品質素的要求不斷提高，市場需求因而不斷轉變。為迎合市場，本港的包裝水平實有相應提高的必要。鄒紀賢表示：提高港貨的包裝水平可從幾方面着手。他指出提供訓練課程至為重要，給予員工適當的培訓，將可間接或直接提高包裝的質素，其次港商多往外地考察，加強對當地市場的認識並作深入探討也將有助包裝水平的提高。

包裝特刊 3



去年獲香港包裝優異獎的幾件作品：情人節禮品包裝（上），中國茶包成套包裝（中），糖果禮盒（下）。

鋁製罐三層薄膜袋 先進物料廠家樂用

鄒紀賢稱，香港在研究及發展包裝技術方面，至今未能追上歐美和日本，然而在先進包裝科技和物料的應用上並不落後。幾類新的包裝物料和技術如，適用於飲料包裝的鋁製罐（TWO PIECES CAN），可用以包裝古董、電子零件、高級電子產品等貨價商品的即時發泡膠（INSTANT FOAM），及以紙、膠、錫三層物料組合每層薄膜各具不同特性，適宜包裝食品及飲品的三層薄膜（THREE LAYER LAMINAFE），現時正為港商採用。

鄒紀賢最後提到產品上的條紋形電腦密碼，他說，條紋形電腦密碼（BAR CODE）是一種先進的包裝系統，在外國已使用多年，最近為香港某百貨集團所取用，BAR CODE的採用標誌着香港的包裝技術水平向前跨進了一步。

本報記者 瑞琪

組合包裝優點多 節省時間成本、減少貨物損耗、有效利用空間……

組合包裝是把兩個或以上的貨件組合在一起，採用機械作為一個整件搬運的方式。托盤包裝是組合包裝的一種形式。它利用可收回再用的貨盤或墊木、或消耗性的木製或互瑰板貨盤。在許多情形下，需要進行細紮，把貨物綁緊，以增加其穩定性。

打細也是一種組合包裝方式，它採用細紮帶把貨物綁在一起。

採用組合包裝具有很多優點：㈠節省金錢，降低成本——採用組合包裝因件數較少，搬運費可大為節省。而往往在一些情況下，細紮帶可免除托盤，或起碼使每個托盤裝置更多貨物，更有效地利用運輸空間。在貨件上採用橫向細紮帶可增加足夠的疊層強度，便於使用較低強度的瓦楞紙箱。

㈡減少貨物損壞——組合包裝可減少搬運次數至最低限度，故此被損壞的可能亦隨之而減低，同時又能提供一個較牢固的貨物裝載件，即使不規則的貨件，亦可避免運輸上的損壞。

㈢節省時間——由於組合包裝後的貨物穩定性提高，叉車和輸送帶都能以更高的速度進行作業。

㈣更有效地利用倉庫空間——細紮後的組合包裝貨物層疊時可以堆放得更高，更有效地利用倉庫空間。

㈤令客戶滿意——當貨物抵達時因損壞較少，他們不僅收到包裝得較好的貨物，而且可以更經濟地進行搬運及儲存。

㈥提高生產效率——採用合適的設備進行組合包裝，有助於使包裝促進生產，而不致阻礙生產。

㈦減少失竊——組合包裝貨物經細紮後，不僅減少失竊，縱使有也比較容易發現。

㈧簡化庫存盤點——組合包裝貨物因數量明確，清點時比逐包計算來得更容易，更迅速。

組合包裝設備 新格諾可提供

新格諾公司可以為組合包裝提供完整系列及專門設計的細紮設備——從最自動化的機器到簡單的手動工具。除了採用標準細紮機器如ML、MCD及M200型用來細紮個別產品外，新格諾公司亦提供了專門的組合包裝例如包裝輪呔、磚頭、混凝士、木材等細紮機器。

新格諾機器品種繁多，各具特性及適合各種組合包裝形式。除機器外，新格諾還提供各類細紮帶。例如，在要求高強度，或在貨件的尖銳邊角地方，使用鋼細帶是最好不過的。當需要較大的緩衝和彈性時，例如一些會下沉或壓縮變形的中等或輕重量貨件，或者那些主要用橫向細紮的貨件，新格諾公司具備帶有壓縮性的塑膠細紮材料，能加緊細紮貨件，如CONTRAX 細帶是由一種特殊的共聚合物製成。而DYNAY 細帶是一種尼龍材料製成。它是非金屬細紮材料中具備最強伸縮能力的材料之一。

單項全套包裝系統 樂嘉文按需要供應

代客規劃安裝及提供保養服務

樂嘉文洋行按具體工作需要，為顧客規劃、安裝和提供最合適的機械，這能從六百多家工廠獲得滿意的生產效果得到證明。

樂嘉文洋行提供的包裝機械，能節省昂貴的廠房面積和人工要求，同時改善產品外觀，從而提高銷售量。不論包裝何種產品——化妝品、藥品、食品、飲料、香煙、化學品或其它——樂嘉文洋行都能提供合適的機器，以滿足顧客的要求。向樂嘉文洋行購買一部包裝機械，不但意味着購買一部高質量的機械，同時也意味着購進了世界上最富經驗和專業技術的廠家所生產的機械。

樂嘉文洋行提供完善的包裝機器。所有機器具有不同的生產能力，並有多種可供選購的附件，以滿足顧客的具體要求，以下是部份產品名錄：

各種安瓶、小藥瓶和瓶子用的洗滌、乾燥和消毒設備，各種黏度液體、膏劑、粉末和小顆粒用的裝注機上各種蓋用的上蓋機，適合各種罐頭形狀的封罐機，採用冷膠水、熱敏和自黏標貼以標貼各種形狀和尺寸容器的標貼機，小袋成型、裝填和封口機，臥式成型、裝填和封口機，片劑、膠囊用可剝包裝機，真空成型包裝機，熱成型——定量包裝機，真空包裝機，肥皂、紙盒等用的裹包機，鋁製、塑料和層壓軟管的裝填和封口機，噴霧劑裝填設備，膠囊裝填和封口機，縮膜和伸延裹包機，洗潔劑和其它流動性產品的紙板箱裝填和封口機，整理排放——裝箱和封箱機，裝貨盤和卸貨盤設備，紙盒、標貼紙和口袋加印機，茶葉包裝機，計數和裹包機，香煙捲煙和包裝機，飲料工業用全套裝瓶作業機。

樂嘉文洋行從事銷售包裝機械有三十多年的歷史，能按照各種工業的具體要求，提供合適的全套包裝技術和售後保養服務。

樂嘉文洋行供應單項包裝機器，也供應全套自動化包裝系統，以達到準確、快速和可靠的包裝作業。這些包裝機器能在最需要的時候——例如在高峯負荷、交貨期限緊迫以及在預料不到的大批訂單接踵而來時，輕易地提高包裝產量。

改善包裝！
增進產量！
降低成本！

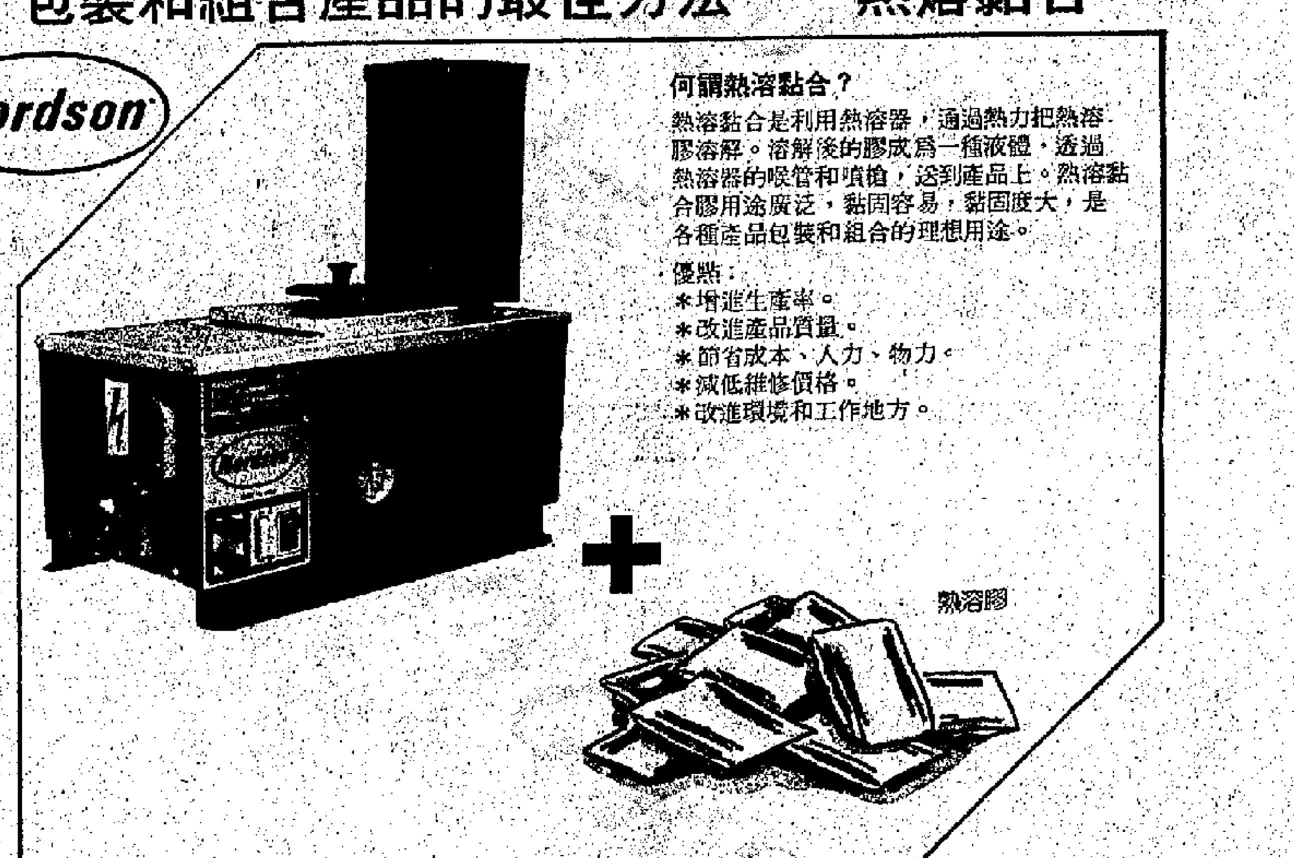
你想加強產品在世界市場上的競爭力量嗎？你想避免產品在貨運途中，因包裝不佳而招致損失嗎？有甚麼方法使產品更為暢銷？

最有效的解決途徑是掌握先進實用的包裝技術和方法。

H.K.P.E.C.
香港包裝器材中心有限公司
HONG KONG PACKING EQUIPMENT CENTRE LTD.
葵涌華星街16－18號保盈工業大厦23樓A、B、C座
電話：0-299161-3　0-299494
Telex: 84373 HKPAC HX
Cable: "PACKEQUIP"

包裝和組合產品的最佳方法——熱熔黏合

Nordson

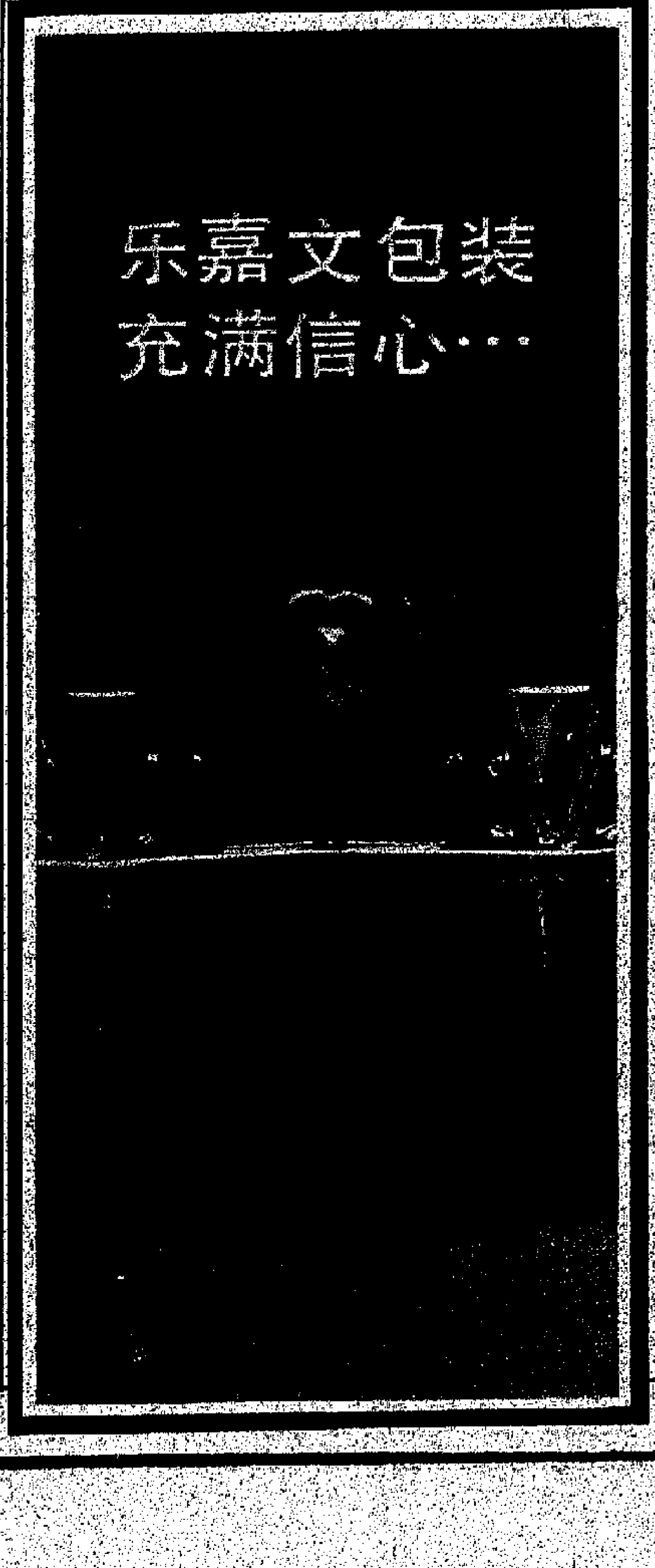


何謂熱溶黏合？

熱溶黏合是利用熱溶器，通過熱力把熱溶膠溶解。溶解後的膠成為一種液體，透過熱溶器的喉管和噴槍，送到產品上。熱溶黏合膠用途廣泛，黏固容易，黏固度大，是各種產品包裝和組合的理想用途。

優點：
* 增進生產率。
* 改進產品質量。
* 節省成本、人力、物力。
* 減低維修價格。
* 改進環境和工作地方。

香港包裝器材中心有限公司　荃灣葵涌華星街保盈工業大厦廿三樓A、B、C座　電話：0-299161



不同的工業有着不同的包裝要求。從食品工業的連貫性淨化（CIP），到製藥業的良好生產操作法（GMP），以達到最嚴格的美國食品及藥物管理局（FDA）的要求。樂嘉文洋行均能滿足所有不同的要求提供合適的全套包裝技術和售後保養服務。如：

* 各種安瓶、小藥瓶和瓶子用的洗滌、乾燥和消毒設備
* 各種黏度液體、膏劑、粉末和小顆粒用的裝注機
* 適合各種罐頭形狀的封罐機
* 飲料工業用全套裝瓶作業線
* 小袋成型、裝填和封口機
* 臥式成型、裝填和封口機
* 片劑、膠囊用可剝包裝機
* 真空成型包裝機
* 熱成型——定量——包裝機
* 真空包裝機
* 肥皂、紙盒等用的裹包機
* 鋁製、塑料和層壓軟管的裝填和封口機
* 噴霧劑裝填設備
* 膠囊裝填和封口機

如果你要提高生產效率，改善產品的包裝以增加銷售，請與樂嘉文洋行接洽。

西德樂嘉文洋行
RIECKERMANN

RIECKERMANN (HONG KONG) LTD.
777 Cheung Sha Wan Rd., G/F, Kowloon
Mailing Add.: G. P. O. Box 168, Hong Kong
Cable: RIKAMAN　Telex: 53901 RIKA
Tel: 3-7428711, 3-7430611 & 3-7428816

樂嘉文洋行有限公司
香港九龍長沙灣道777號地下
郵寄地址：香港郵政總局信箱168號
電報：RIKAMAN　電訊：53901 RIKA
電話：3-7428711，3-7430611，3-7428816

人體要衣裝
商品需包裝

良豐企業
提供各類包裝材料零沽批發出口

熱收縮膠膜、無毒聚乙聚丙聚氯膠片，最新配方，符合FDA標準，CPP無毒膠片能抵受高溫蒸煮焗，亦可急凍冷藏，是最理想的食品包裝材料，價格比傳統包裝材料廉宜。

總代理：良豐企業
電傳：37404 LIVEN HX
電掛：LIVINGENT HONG KONG
電話：0-226246

利百家公司發言人稱

內地銳意改良包裝
對包裝機需求甚殷

該公司定下月在長沙辦包裝技術交流展

過去，我國大多數工廠對商品的包裝注重得不夠，造成破損和浪費，商品在市場上的競爭能力相對低降。如何改進商品包裝已成為內地工廠面臨的課題。因此，近年來，內地工廠對外國先進的包裝機械設備需求甚殷，同時需要了解更多的外國先進包裝技術。

近幾年來，由香港或外國的展覽公司主辦的包裝機械展覽和技術交流會不時在內地各大城市舉行，普遍獲得熱烈反應。但仍未能滿足全國各地區的工業部門的需要，為此，一些中小型城市希望有這些展覽舉行。

利百家（香港）有限公司有見及此，特別選擇了湖南省長沙市舉辦國外包裝技術交流展，展覽時間由今年六月二十三日至二十九日。

利百家（香港）有限公司發言人蕭瑞璋說，這個展覽籌備了半年多，將會展出日本、西德、意大利、美國和香港製造的各種包裝機械、塑料機和食品加工機械共一百台，全是該公司代理的商品，其中以日本貨最多，種類以包裝機械為主。該公司並有五個技術交流項目，由外國專業技師主講，講題涉及聚酯（PET）塑料瓶在包裝上的趨向（指可抵受汽水充汽壓力的塑料瓶），藥品包裝機械，軟性包裝的優點特性和應用範圍，內食蔬菜保鮮，吸塑包裝等方面。

蕭瑞璋說，該公司將派出二十位技術人員和外國廠商派來的三十名專家一起在場示範和介紹。由於展覽得到各方支持，反應熱烈，當展覽在長沙結束後，隨於今年十月四日再到天津舉行另一批包裝機械展。

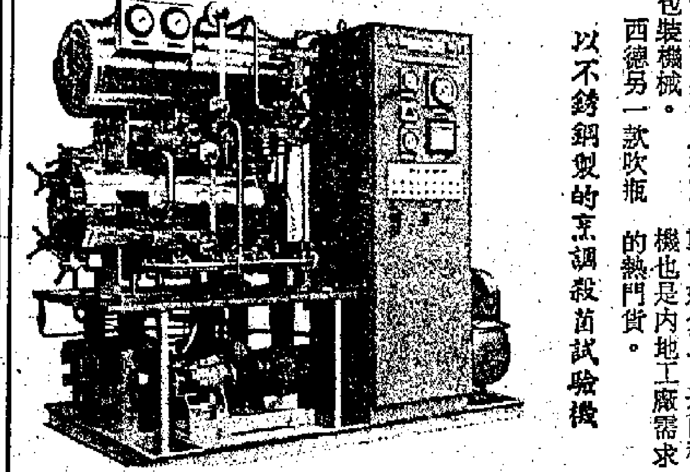
利百家（香港）有限公司過去只經營包裝材料，三年前開始經銷各國包裝機械，其主要目的，是為了配合中國發展四化的需要，開拓中國的包裝機械市場。蕭瑞璋說，內地出口商品眾多，在在需要包裝，無論從長遠或目前來說，確實很需要引進一些外國先進的包裝機械，改進產品的裝潢，因此，中國的市場實在很大。該公司除了在內地一些城市舉辦展覽外，平時經常有技術和營業員到各進出口公司聯繫業務。現時，廣東、廣西、雲南、河北、黑龍江、吉林、江蘇等省都購有該公司經銷的包裝機械。他說，該公司可以為遠近客戶提供良好的售後保養服務，如有故障，立即派人前去檢修。

藥丸吸塑包裝機
可雙面薄膜吸塑
受內地化工醫藥業歡迎

蕭瑞璋介紹，該公司經銷的西德製產藥丸吸塑包裝機（內地稱水泡包裝機），最受內地化工醫藥企業歡迎。這種機可以包裝各種數量和不同形狀的藥丸，除了可用鋁箔墊底外，只要略加配件，又可進行兩面薄膜吸塑包裝，是最新而具發展潛力的包裝機械。

西德另一款吹瓶機，可吹製最大至五千公升的PVC或PE容器，適合化工醫藥、食品油類工廠使用。日本印標貼機，可印五個色，又能自動切好分送。這兩種機也是內地工廠需求的熱門貨。

包裝特刊 4



以不銹鋼製的烹調殺菌試驗機

易於攜帶烹調食物
軟袋熟食包裝流行
殺菌設備在歐美日頗受重視改良

軟袋裝食品具有便於攜帶的優點，歐洲意大利、英國、法國、德國主要用於盛載烹調的食品、香腸等，其產量年年增長中。軟袋食品的殺菌消毒方法，隨着市場發展需要逐漸受到改良、重視。

日本政府在七四年禁止使用AF2食品添加劑後，食品業便開始重視高溫高壓殺菌法，藉此解決濕中性食品的保存問題。

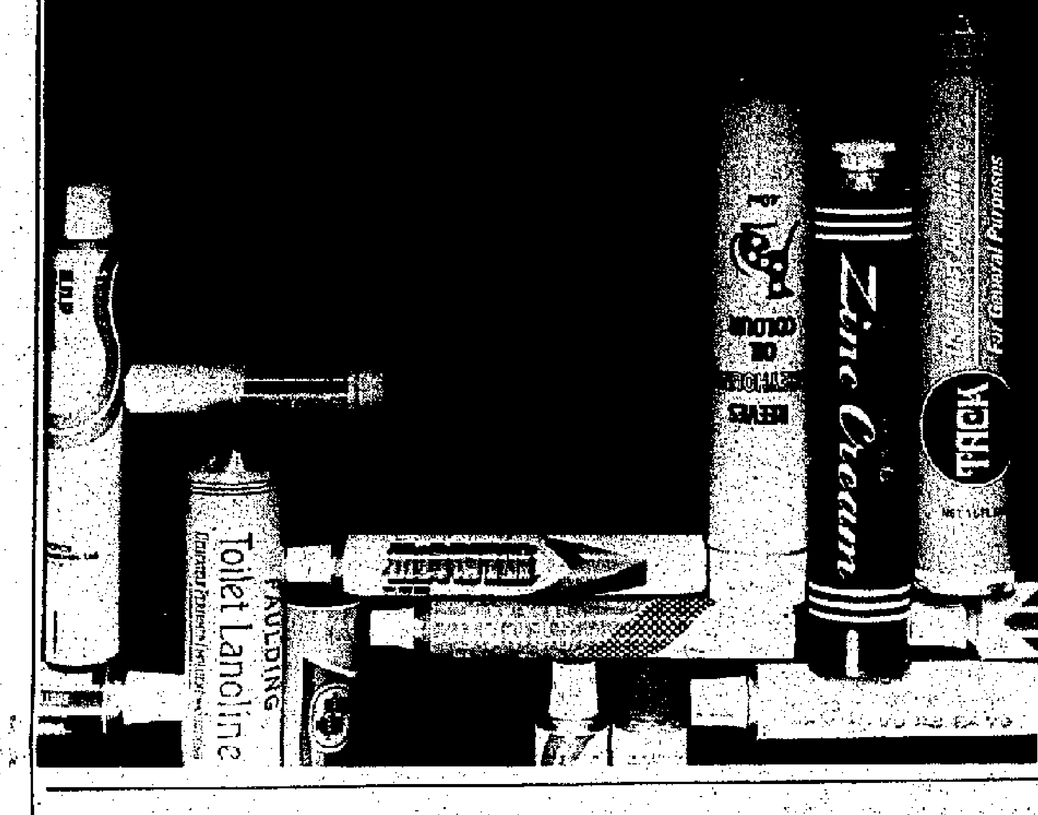
高溫高壓殺菌裝置也隨之受到了顯著的改善。高溫高壓殺菌裝置分為分批式和連續式兩種。分批式再根據加熱媒質，又分為熱水式和蒸氣式。

連續式高溫高壓殺菌裝置是一九四八年歐洲研製以供應罐頭食品用的機器。自軟袋滅菌裝置是在美國首次研究後，日本於七五年開始採用水塔式，並沿用至今，這類設備廣泛應用於漢堡牛肉餅、西洋腸子等商品。

日本在高溫高壓加工食品方面位於世界先進水平，也在高溫高壓殺菌裝置方面同樣位於世界最高水平。今後，隨着高溫高壓加工食品業界裏的地位提高，食品業界一定會提出新的要求。

MANUFACTURERS AND TRADERS OF ALUMINIUM COLLAPSIBLE TUBES, FOR TOOTHPASTE, COSMETIC AND PHARMACEUTICAL PACKAGING USE.
專門製造各款牙膏、化粧品及藥膏包裝用鋁質軟管

G.E. CRANE (H.K.) LTD.
機靈（香港）有限公司
Suite 1312, Ocean Centre, Kowloon.
Tel: 3-679445 3-695508



促進產品出口
提供先進包裝服務

本廠配備先進之全自動機器，精製合符國際標準之各類容器，促進產品出口貿易，提供先進之包裝技術與服務。

主要產品：
- 兩片庄鋁質飲品罐
- 三片庄鐵質飲品罐
- 石油及化工產品鐵罐
- 食油罐
- 各類銲錫食品罐罐
- 鋁質易拉蓋（拉開式及保留式）
- 噴霧罐
- 啤酒及汽水瓶蓋
- 鋁質防盜蓋
- 各類金屬片印花
- 塑料瓶及塑料蓋
- 紙桶及紙罐
- 鷄精瓶蓋
- 螺絲蓋

美特容器（香港）有限公司
香港新界大埔工業邨大富街一號
電話：0-6578008
電報掛號：HKMCPKG
電訊：38286 MCPHK HX

包裝新知

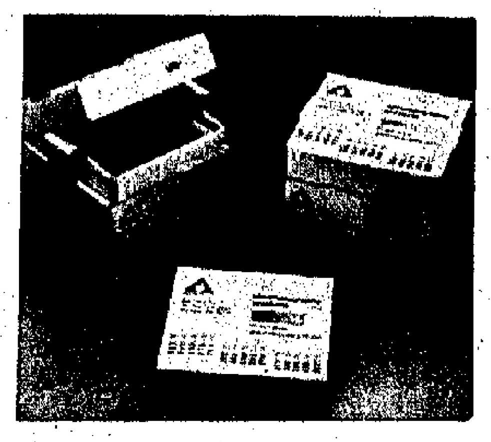
瓦通紙箱打破傳統
彩色印製備受歡迎

在人們印象中，瓦通紙總是棕色的，用作大包裝的瓦通紙箱，一向不直接面對消費者，也慣於以本來「色相」示人，一律呈棕色，彼此不同之處，只是箱子上的字樣。

這規律已開始改變。彩色印刷、斑斕奪目的瓦通紙箱越來越多了。生產商日益感到，除零售的小包裝必須美化外，大包裝也有必要這樣做，以加強推銷。

美國一家醫療器材公司，過去採用的瓦通箱是白色的，以符合醫療工作的習慣。最近，這家公司的色層分離板包裝箱用上彩色印刷，圖案鮮艷奪目，無論在批發、零售和醫院實驗室裏，都非常吸引視線。這樣做，成本無疑增加了，但這家公司估計，銷路將擴大，尤其是當客戶增添器材的訂單會增加，這將彌補增加的成本有餘。

這種瓦通箱的圖案設計是三組共四十五個色塊，代表用來進行藥物濾色和其他化學分析的色層分離板的四十五種顏色。這個圖案印在箱子除了底面的每一面上，人們從每個角度看都受到吸引。



印上彩色圖案的瓦通紙箱吸引買家

隨着人們的消費能力增加，一向作大包裝用的瓦通紙箱與消費者直接接觸的機會日漸增加，這將逼使生產商改變瓦通箱單調枯燥的形象。

新瓦通紙箱
能載二千磅耐火塗料

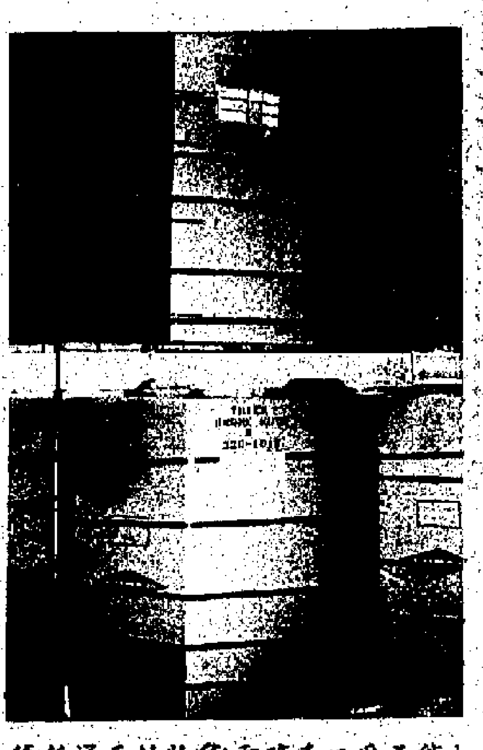
美國一家塗料公司，最近解決了以瓦通紙箱長途大量運輸油灰狀產品的問題。這家公司生產的耐火器皿塗料密度很高、呈油灰狀，大量散裝運輸容器必須十分堅固。

新採用的瓦通紙箱，能載二千磅耐火塗料。兩個堆疊，下面的紙箱也不變形。以前的箱子，常遇到塗料下墮引致箱子變形隆起。

新的瓦通箱的尺寸是34½×34½×32（英寸），由內外兩層瓦通紙組成。外層是雙壁瓦通，內層是三壁瓦通。箱外用預裝鐵皮帶加固，加強堆疊強度，紙箱的底和面，設計有凸邊，以加強四個立邊的強度。

圍繞箱子的五條鐵皮帶，着重保護箱子的下半部分，那是箱子最受力的地方。箱子內部塗有防潮塗料，以前必須的塑料袋取消了。

這種箱子容易裝配，省時省力，包裝好後，搬運方便。



能承受二千磅重貨物的瓦通紙箱

複合罐保鮮期特長

美國出產的一種複合罐，用來包裝即開即飲的軟性飲料如果汁、汽水，比金屬罐還優勝。有人估計，它不久可能擊敗金屬罐，佔領市場。

這種複合罐又稱硬壁罐，罐壁由四層合成。最外一層是鋁箔，中間兩層是牛皮紙，裏面一層是塗上特殊樹脂的鋁箔。至於底和面，同普通罐頭一樣，面層有用貼紙封口的飲孔。

它的優點是成本輕，耐撞擊，不易凹陷，而且比金屬罐輕。以六安士裝計算，複合罐比金屬罐輕百分之四，十二安士裝輕百分之六。美國某些牌子的果汁已採用這種金屬罐包裝試銷一年。

複合罐果汁味道更鮮美

果汁毋須冷藏 有效期達五月

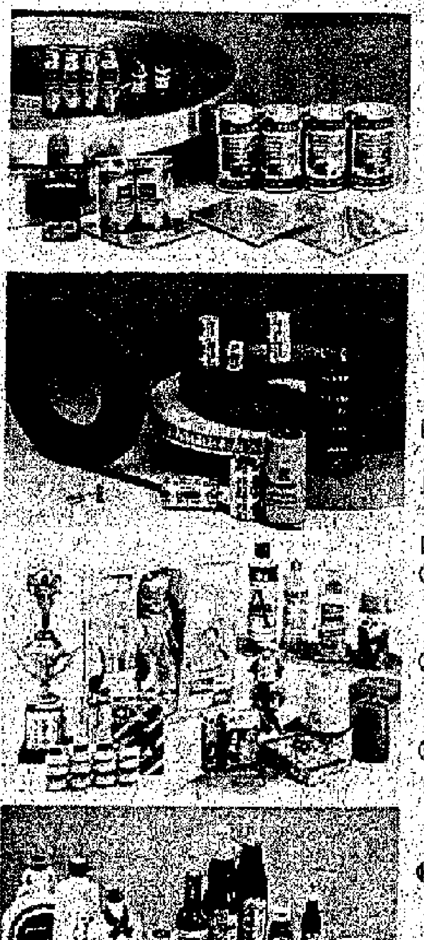
入罐方法可採用熱注式，以巴氏滅菌法消毒，每分鐘可入罐一千；另一方法是防腐加工。無論採用哪種方法，產品都不用冷藏，保鮮期很長，不過以五個月內的保鮮效果最好。

據說，複合罐受歡迎的主要原因，是果汁味道更鮮美。一家採用這種新罐的果汁公司負責人在試銷後預測，三至五年內，新罐將在美國完全取代人們所熟悉的金屬罐。

人們傳統上對罐裝飲品的信心，加上生產速度高，目前流行的方形紙包裝估計也不是它的對手。

應用於世界廣大市場之：—

PVC・PE收縮膠管　PVC收縮膠膜　PE熱性收縮膠膜
PVC印刷收縮膠膜　OPP膠膜　PVC工業用包裝膠膜



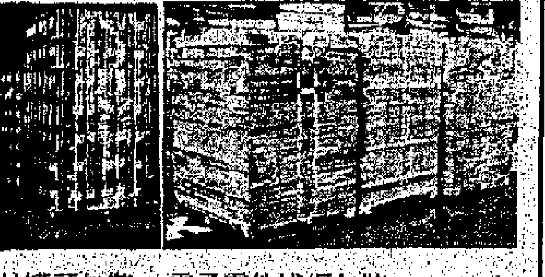
由世泰貿易公司代理之PVC收縮膠管，係以聚氯乙稀原料加入特殊配方，再經高度加工技術而製成。此膠膜具有透明性佳，韌度強，加熱立即收縮等特性，故廣泛應用於工業界包裝，包括合板業、玩具業、首飾業、食品業、運動器具業、手工藝業、交通器材業、殺蟲劑業等。

PVC收縮膠膜有兩大優點：一為保護商品，提供品質與容量的保證，二為增加產品本身之商品價值。

PVC收縮膠膜可分為兩種類別：單層與雙層膠膜；又因氣候不同分成A級（亞熱帶區適用）及B級（寒熱區適用），厚度從0.018mm到0.06mm，而折徑（寬度）從200mm到700mm均有供應。

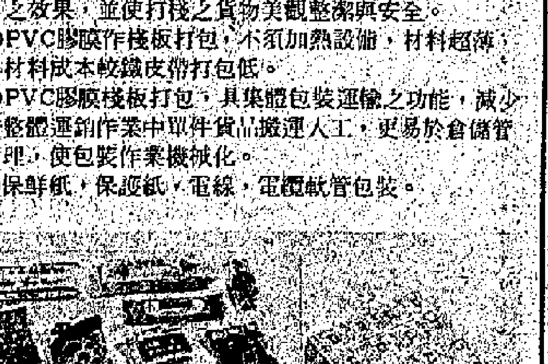
此種膠膜亦可根據不同用途分成四類：

㈠瓶蓋類：封在瓶口的蓋子部份，提供品質與容量的保證；分成捲狀、切片、成型及全封閉等。
㈡乾電池類：具絕緣、防止液體漏洩與保護商標之效果，有成捲狀及切片兩種。
㈢電子類：具高度絕緣性，韌度強。寬度從5mm到150mm，而厚度則分成0.07mm，0.1mm，0.15mm及0.2mm四種。
㈣一般類：適用於玩具業、運動器具業、藥品業、首飾業等，這系列膠膜之長度，有每捆二百米、三百米及四百米，均為折疊式。（附圖片）
㈤PE熱性收縮膠膜。



食品罐頭包裝　電子零件棧板包裝

①配合棧板打包機作業，使打包機械化（2～3分／棧），減少人工，降低成本提高工作效率10倍以上。
②膠膜棧板打包後，四周層層保護，貨棧後，不易鬆動，達到貨物打包，保護與包裝之功能。
③棧板打包後，貨品具有，防潮、防塵、防污、防竊之效果，並使打棧之貨物美觀整潔與安全。
④PVC膠膜作棧板打包，不須加熱設備，材料超薄，材料成本較鐵皮帶打包低。
⑤PVC膠膜棧板打包，具集體包裝運輸之功能，減少整體運銷作業中單件貨品搬運人工，更易於倉儲管理，使包裝作業機械化。
⑥保鮮紙，保護紙，電線，電纜紙管包裝。



⑦香煙、茶包、香口膠、餅乾、糖果、麵、盒帶、相簿、簿本、雜誌之上光（OPP）膜。

（以上所介紹之產品，品質優良價錢廉宜，可以令廠商減低包裝成本）

世泰貿易公司
香港皇后大道中228-238號聯業大廈1503室
電話：5-437520，5-454659
CABLE："SAI TAI TRAD" HK　TELEX：72267　ONGAN HX

華潤機械部與建興包裝合辦

中國出口包裝機械八月中旬在港展銷

津滬浙桂林四口岸包裝機械參展

我國包裝機械近年發展迅速，可供出口的包裝機械品類繁多，規格齊全，除全國最大規模的包裝機械廠——桂林包裝機械廠可以生產全面性的包裝械機系列產品外，天津市、上海市、浙江省的包裝機械廠也能生產設計精良、性能優異的包裝機器。

為了向外界全面展示及推廣上述四個省、市的出口包裝機械，華潤公司機械儀器部和建興包裝機械有限公司，將於今年八月十七日至二十一日，在香港展覽中心聯合舉辦《中國出口包裝機械展銷會》。參加展出的有天津輕工包裝機械廠、上海輕工機械研究所、上海人民儀表廠、浙江溫州印刷機械總廠和桂林包裝機械廠等生產的各類先進產品，包括有內裝包裝機械的顆粒、膏狀、片狀、稱量各種自動包裝機，還有自動封口、封箱機、半自動或自動打帶機、綁繩機、封袋口機、真空充氣機、盒封封包機等十多款。參展工廠將派出工程師到場進行操作示範，並可洽談貿易業務。

國產包裝機械展覽，過去已舉行過兩次，都是個別口岸如桂林包裝機械廠的產品，今次有四個口岸參展，品種比較齊全，說明我國近年在積極提高包裝機械質量上取得了一定的成績。

國產包裝機性能好

桂林包裝機械物美價廉保養服務佳

建興方便廠家提供免息分期特惠

近年，我國實行開放政策，對於改進包裝機械的質量起着促進作用。許多新產品都具有外國同類機械的優點，加上我國優良的機械製造力量和經驗，製成的各種包裝機械，操作性能良好，可與外國產品相媲美，價錢則很相宜。一些採用進口電器部件的包裝機械使其效率更相得益彰。通過用戶使用證明，國產包裝機械適合本港各行業商品包裝之用，而且價廉物美，又有妥善的售後保養服務，機器可以隨時得到檢修。

國產包裝機械在港上市才四年，當初由於乏人知曉，銷路較窄，其後通過展覽介紹及用戶推介，越來越多廠家認識到國產包裝機械的優點，爭相選用，一些品種如桂林807A半自動綑紮機經常供不應求，其他如桂林803、804、805各型號包裝機、天津的顆粒包裝機、上海真空包裝機和雁蕩牌全自動綑紮機，也頗受歡迎，銷量不斷增長。用戶對國產包裝機械評價甚佳，認為是超值產品。

據主辦《中國出口包裝機械展銷會》的建興包裝機械有限公司負責人表示，這次展覽將吸引比歷次更多的觀衆，美國、澳洲、非律賓等東南亞國家也將有客商前來參觀訂購。該公司平日在觀塘鴻圖道四十五號宏光工業大廈十樓G座設有陳列室，歡迎客戶參觀洽詢。該公司為方便本港小型廠商，可按具體情況提供一年之內的免息分期付款。為了把產品銷售後的服務做得更好，該公司除了配備充足的零件存貨外，還設有零件加工部，保證提供廿四小時維修服務。

據介紹，最受本港廠戶樂用的桂林BZ803型立式自動包裝機，具有可以包裝多種材料的特點，如聚乙烯、聚丙烯薄膜、防潮玻璃紙塗塑玻璃紙及複合薄膜等。此機採用立式成袋的包裝方法，省地便捷。此機上附有自動稱量系統，或可加上自動數值系統，可對各種物品進行枕頭狀的封裝，適用於食品、化工、醫藥、五金等行業的粒狀、粉狀物的定量包裝或對漿狀、流質的定量包裝，生產能力每分鐘十至四十包。

桂林807A型半自動綑紮機是把807型改進而成，優點更多，內藏綑繩而可作高低台兩用操作，這種設計省地方便，是其他同類型機器尚未有者。此機適用綑紮各種體積的物品，適應性廣，甚受歡迎。

利豐行製造

聚乙烯薄膜壓出機

可製各種厚薄紙狀塑膠膜

利豐行製造的高密度聚乙烯（HDPE）薄膜壓出機，有特別設計的擠壓模及冷卻風環，適合製造紙狀的塑料薄膜，可保持產品尺碼標準，厚薄度穩定。

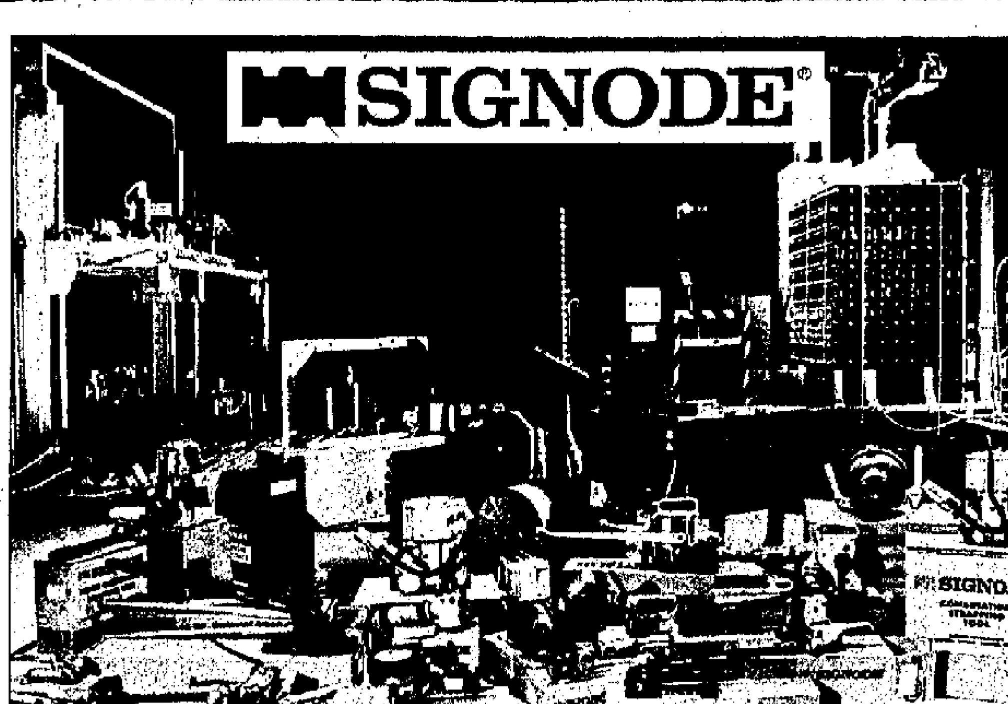
新設計的螺桿壓出速度較普通速度高百分之二十，膨脹比率高達一比七，產品厚度最薄可達零點零一厘米，故產品拉力特強。

該機採用最新的電子變速馬達，調速簡單方便，機身穩定，捲取部份採用獨立變速馬達（變速比為一比十），使捲取滾軸與捲料部份的速度保持一致。

利豐行經理蕭偉軒表示，高密度塑膠（聚乙烯）薄膜雖較硬，但較韌，可以製造較薄的薄膜，從而節省原料百分之六十至七十。不過，高密度薄膜透明度不足，所以多用以製造各種毋須透視袋中物品的膠袋。低密度膠膜則較軟，不過透明度高，通常是用以包裝各類陳列出售的貨品，如食物等。

利豐行亦製造其他各種與塑料有關的機械，如吹瓶機、注射成型機、塑料管製造機等。光電管底封式全自動塑料薄膜袋製造機是該公司最新的產品。

該公司採用最新型的電腦工作母機加工機器零件，以高級的電子設備加上精密的機械裝置，光電管底封式全自動塑料薄膜袋製造機的設計適合製造底部封口形式的膠袋，配備反射式光電管裝置，以適應製造透明或不透明印刷袋，靈敏度極高的電光電管裝置，能控制已印刷的塑料薄膜在適當的位置封口及進行切斷，以保證產品質量標準化。



新格諾包裝系統

- 印刷・裝書機械（訂裝前）
  - ・報紙及雜誌自動包裝系統
  - ・書箱包裝
  - ・廢紙打包
- 成衣・壓力捆紮（牛仔褲、針織品）
  - ・自動封箱機
- 食品・電腦控制噴射印刷系統（生產日期用）
  - ・冷凍食品包裝
- 運輸・氣袋（穩固貨物用）
  - ・鋒鳳式墳板
  - ・各類綑紮方法
- 金屬工業・各類大小型包裝機械
- 紙品・壓力捆紮（瓦通箱、彩盒）
  - ・單體化包裝（UNITIZATION）
  - ・硬紙護角板
- 紡織・打包設備（棉花、羊毛、人造纖維）
  - ・棉紗包裝
- 磚・無卡板捆紮系統
- 木材・甲板、木條捆紮
- 玩具・彩色燙印紙
- 機械・金屬壓印系統
- 木箱・各類打箱工具

本公司提供免費之包裝諮詢服務，歡迎來電。

SIGNODE HONG KONG LTD

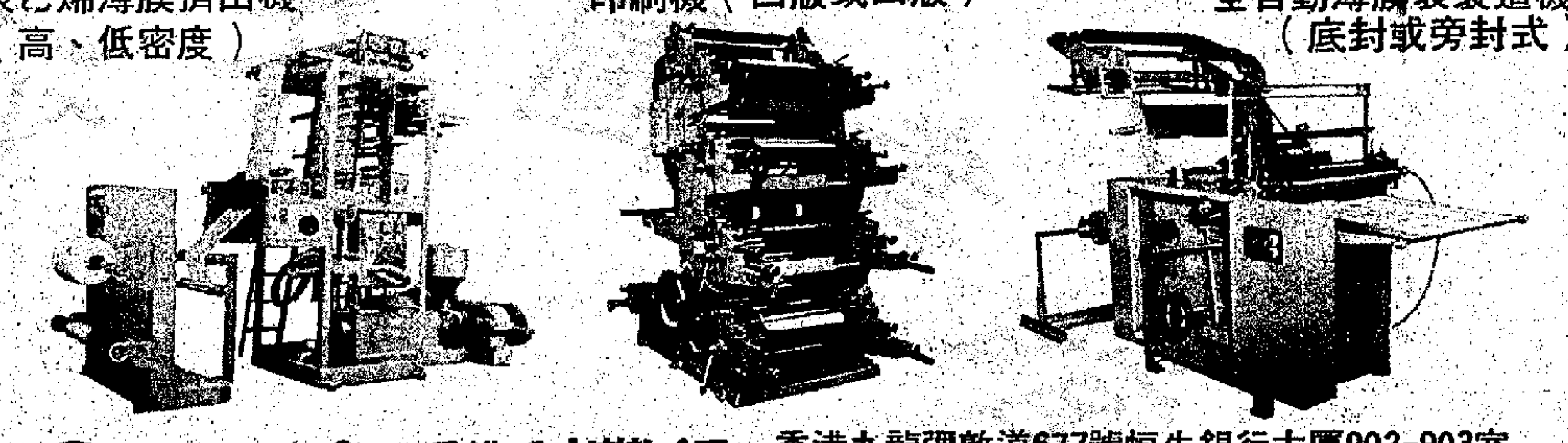
致生公司

致　意

地址：香港砵甸乍街十號
電話：5-220619

聚乙烯塑料薄膜袋製造機械（整套設備）

聚乙烯薄膜擠出機（高、低密度）　印刷機（凸版或凹版）　全自動薄膜袋製造機（底封或旁封式）



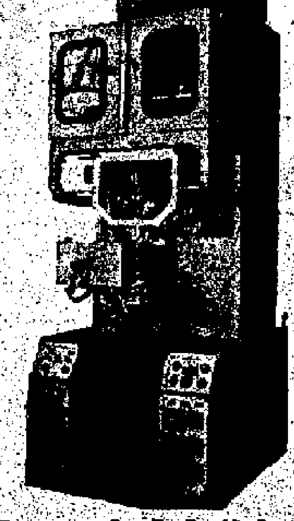
SIU'S 香港利豐行

香港九龍彌敦道677號恒生銀行大廈902-903室
電話：3-946304　3-968800
廠址：九龍觀塘偉業街142號一樓

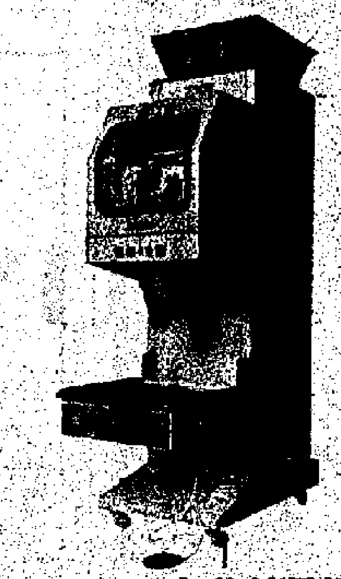
本公司同時供應其他各種塑料製造機械，如吹瓶機、注射成形機、塑料管製造機等

國產自動包裝機械

BZ-801高速全能自動包裝機
BZ-801 High Speed General Purpose Wrapping Machine

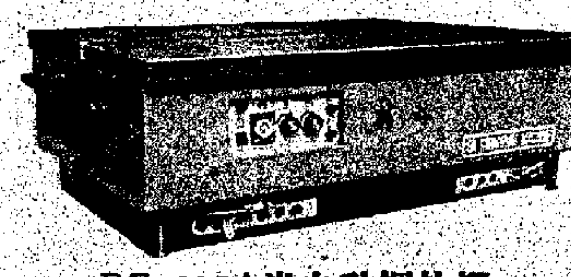


BZ-803立式自動包裝機
BZ-803 Automatic Vertical Packaging Machine



BZ-804自動稱量機
BZ-804 Automatic Weighing Machine

B-DZ-G-30膏狀自動包裝機
B-DZ-G-30 Automatic Packing Machines For Pastes



BZ-807A半自動捆扎機
BZ-807A Semi-Automatic Strapping Machine

SK-4A半自動捆扎機

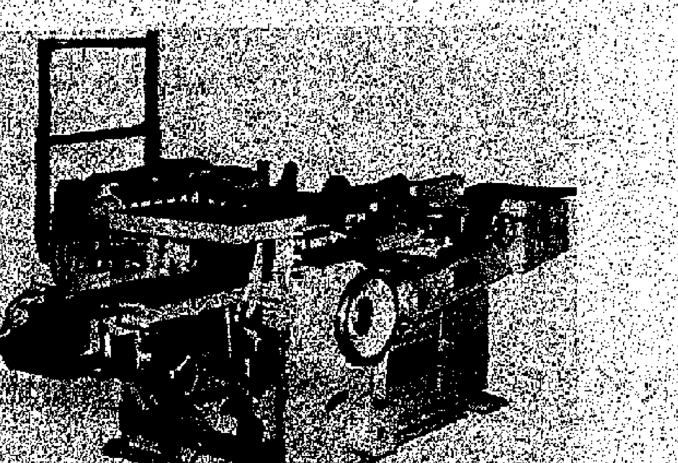
BZ-802高速自動包裝機
BZ-802 High Speed Automatic Overwrapping Machine

BZ-805薄膜封口機
BZ-805 Film Sealing Machine

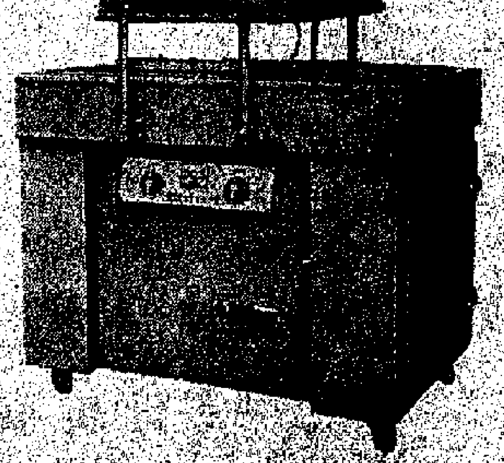
KJ50全自動捆結機

SK-1A全自動捆紮機

BZ-806自動紙箱封口機
BZ-806 Automatic Carton Sealing Machine



B.B.FZ-80自動包封機
B.B.FZ-80 High Speed Automatic Overwrapping Machine



ZCB400/2真空充氣包裝機

總代理：華潤公司
總經銷：建興包裝機械有限公司
香港永樂街128-130號恒樂大廈二樓後座
電話：5-430562・3-458848
Agent: CHINA RESOURCES CO.
Sole Distributor: KIEN HING PACKING MACHINERY LTD.
BLOCK B, 1ST FLOOR, HANG LOK BUILDING,
128-130 WING LOK STREET, HONG KONG
TEL: 5-430562, 3-458858